

LEXIQUE DES NOMS DE PLANTES DU PAYS LOBI  
(HAUTE-VOLTA ET COTE D'IVOIRE)  
SUIVI D'UNE ETUDE DE LA  
COMPOSITION DE CES MEMES NOMS EN LOBIRI

LEXIQUE FRANCAIS (LATIN) - LOBI  
LOBI - FRANCAIS

ODILE HOFFMANN  
ORSTOM ; janvier 1984





NOTE

La transcription des termes lobi est celle que nous avons nous-mêmes relevé à Doropo et dans la région, ce qui explique les lacunes, maladresses ou erreurs, la plus criante étant bien sûr l'absence de notations des tons.

Nous avons bénéficié de l'aide et des conseils de J. Becuwe, chercheur à l'Institut de Linguistique Appliquée d'Abidjan, de Seydou Kambou, Sansan Kambou et Djanné Sie que nous tenons à remercier chaleureusement ici.

Le lecteur plus spécialement intéressé par le lobiri (la langue lobi) pourra se reporter :

à J. Becuwe (1982) pour une étude de la phonologie et de la grammaire.

Les symboles utilisés sont les suivants, la prononciation est entre parenthèses quand elle ne suit pas celle du français :

- \* voyelles : i, e (é), ɪ (un i légèrement arrière),  
ɛ (è), a, ə (un a légèrement avancé),  
u (ou), ʊ (ou légèrement arrière),  
o, ɔ (comme dans pomme)
- \* consonnes : en plus des consonnes utilisées en français, notons  
le ɕ (entre ty et tch)  
ʒ (entre dy et dj)  
ɲ (comme dans agneau)  
ʔ coup de glotte  
y, w : semi consonnes des oeil  
ouate
- \* la nasalisation est notée - sous les voyelles
- \* le lobiri comporte deux registres de tons : les tons hauts et les tons bas ; le système tonologique est de plus caractérisé par des phénomènes de relèvement et d'abaissement tonals, de report tonal, l'existence de tons "flottants" et des cas de polarité ou copie tonales. (J. Becuwe, 1982, p 69). "Chaque syllabe est affectée d'un ton mais tous les tons n'ont pas forcément de support phonématique" (idem).



LISTE DES ESPÈCES VÉGÉTALES RECUEILLIES,  
AVEC LEURS NOMS LOBI

Classement scientifique  
(par ordre alphabétique des noms scientifiques)

Le nom de genre est suivi du nom d'espèce (ou de sp si celle-ci n'est pas définie) puis du nom d'auteur et enfin du nom de la famille, en majuscules.

Les noms lobi sont ici seulement mentionnés, plus de précisions sont données dans l'autre liste (classement par ordre alphabétique des noms lobi). Seules sont ici portées les sources de l'information :

- nous-mêmes à Doropo, dans le nord-est de la Côte d'Ivoire, si rien n'est indiqué (parfois OH) ;
- M. Père (1982) à Gaoua, en Haute-Volta, si le nom est précédé de (P) ;
- G. Savonnet (1966) à Vourbira et Poua, en Haute-Volta, si le nom est précédé de (S) ;
- tous les observateurs, si le nom est précédé de (+).

Les botanistes et chercheurs qui ont travaillé à divers titres en pays lobi ont également fourni des informations, notamment A. Fournier, J.-L. Devineau et Cl. Haxaire. MM. Ake Assi, O. Bognonou, Ouattara Simon, J. César, M. Marnotte ont bien voulu faire ou vérifier les déterminations d'échantillons botaniques ; nous les remercions tous vivement.

Également un grand merci à Jacques Mondain. Monval pour les illustrations.





LISTE DES FAMILLES BOTANIQUES CITÉES

|                 |              |
|-----------------|--------------|
| Acanthacée      | Hypoxidacée  |
| Amarantacée     |              |
| Amaryllidacée   | Iridiacée    |
| Ampélidacée     |              |
| Anacardiacee    | Labiée       |
| Annonacée       | Liliacée     |
| Apocynacée      | Loganiacée   |
| Araliacée       | Lorantacée   |
| Asclépiadacée   |              |
|                 | Malvacée     |
| Bignoniacée     | Marantacée   |
| Bombacacée      | Méliacée     |
| Borraginacée    | Mimosacée    |
|                 | Moracée      |
| Capparidacée    | Moringacée   |
| Caricacée       | Myrtacée     |
| Caryophyllacée  |              |
| Célastracée     | Ochnacée     |
| Césalpiniee     | Olacacée     |
| Cochlospermacée | Opiliacée    |
| Combrétacée     | Orchidacée   |
| Composée        | Oxalidacée   |
| Convolvulacée   |              |
| Cucurbitacée    | Palmacée     |
| Cypéracée       | Papilionacée |
|                 | Pédaliacée   |
| Diptérocarpacée | Périllocacée |
|                 | Polygalacée  |
| Ebénacée        | Portulacacée |
| Euphorbiacée    |              |
|                 | Rhamnacée    |
| Flacourtiacée   | Rosacée      |
|                 | Rubiacee     |
| Graminée        | Rutacée      |

Sapindacée

Sapotacée

Scrofulariacée

Simaroubacée

Smilacacée

Solanacée

Sterculiacée

Tiliacée

Ulmacée

Verbénacée

Zingibéracée

Zygophyllacée

= 68 familles

373 espèces

|  |                       |           |
|--|-----------------------|-----------|
| Acacia albida<br>(+) naitiin                               | Del.                  | MIMOSACEE |
| Acacia adansonii<br>(P) bilami uu                          | Guill. et Perr.       | MIMOSACEE |
| Acacia ataxacantha<br>(P) phapar uu                        | D.C.                  | MIMOSACEE |
| Acacia dudgeoni<br>uu sie                                  | Craib                 | MIMOSACEE |
| Acacia farnesiana<br>(P) uu kotin<br>(P) kpakpo uu         | (Linn.) Willd         | MIMOSACEE |
| Acacia gourmaensis<br>(P,S) si+umala uu<br>(P,S) iydu malu | A. Chev.              | MIMOSACEE |
| Acacia macrostachya<br>(P) uu hal                          | Reichenb. ex Benth.   | MIMOSACEE |
| Acacia nilotica<br>(P) po uu                               | (Linn.) Willd ex Del. | MIMOSACEE |
| Acacia scorpioides<br>(P) uu birf                          | (Linn.) W.F. Wight    | MIMOSACEE |
| Acacia senegal<br>(P) uu sie                               | (Linn.) Willd         | MIMOSACEE |
| Acacia seyal<br>(P) uu bulo                                | Del                   | MIMOSACEE |

|   |                    |              |
|---|--------------------|--------------|
| <i>Acacia sieberiana</i><br>kpākpo uu b̄lo<br>uu bulo                                    | D.C.               | MIMOSACEE    |
| <i>Acalypha senensis</i><br>(P) nyakuur   | Klotzsch.          | EUPHORBIACEE |
| <i>Acanthospermum hispidum</i><br>gago uu   | D.C.               | COMPOSEE     |
| <i>Acroceras zizanoïdes</i><br>m̄er hūn  | Dandy.             | GRAMINEE     |
| <i>Adansonia digitata</i><br>(+) t̄īi  | Linn.              | BOMBACACEE   |
| <i>Aframomum latifolium</i><br>yūū<br>s̄am  | (Afz.) K. Schum    | ZINGIBERACEE |
| <i>Afrormosia laxiflora</i><br>(+) khar sie ou kha sie<br>khorō<br>pingele<br>gbil̄inkhar | (Benth) Harms      | PAPILIONACEE |
| <i>Azelia africana</i><br>(+) khūū<br>(P) kaabir̄f  | Sm                 | CESALPINIEE  |
| <i>Ageratum conyzoides</i><br>nana<br>?b̄ōo ?b̄ōo<br>tam̄nbe                            | Linn.              | COMPOSEE     |
| <i>Albizia zygia</i><br>(P,S) luthiru<br>(P) nyo?yilu nyo?hilu                            | (D.C.) J.F. Macbr. | MIMOSACEE    |

|  |               |              |
|--|---------------|--------------|
| <i>Aloe barteri</i><br>na por<br>sidumu kundere<br>sigbirkpa<br>yeltunon | Bak.          | LILIACEE     |
| <i>Alternanthera repens</i><br>kwla uu<br>pher uu                        | (Linn.) Link. | AMARANTACEE  |
| <i>Amaranthus spinosus</i><br>gbegber                                    | Linn.         | AMARANTACEE  |
| <i>Amorphophallus</i> sp<br>sidumu kundere                               |               | ARACEE       |
| <i>Andira inermis</i><br>(P) halacaar                                    | (Wright) D.C. | PAPILIONACEE |
| <i>Andropogon</i> ees<br>ho bwo  |               | GRAMINEE     |
| <i>Andropogon ascinodis</i><br>ho stlsl                                  | C.B. Cl       | GRAMINEE     |
| <i>Andropogon canaliculatus</i><br>yu gbul<br>thw hon                    | Schum.        | GRAMINEE     |
| <i>Andropogon gayanus</i><br>?eele ou ?yele<br>elmf i ou yelmf i         | Kunth         | GRAMINEE     |
| <i>Andropogon macrophyllus</i><br>milpuhwn                               | Stapf         | GRAMINEE     |
| <i>Andropogon pseudapricus</i><br>yu gbul                                | Stapf         | GRAMINEE     |

|  |                    |             |
|--|--------------------|-------------|
| <i>Andropogon schirensis</i><br>yw khar<br>sida lunxhar                              | Hochst ex A. Rich  | GRAMINEE    |
| <i>Annona glabra</i><br>(P) bunothir   | Linn.              | ANNONACEE   |
| <i>Annona senegalensis</i><br>(+) kante<br>milfado<br>minkha ?dur<br>beho<br>worgkuu | Pers.              | ANNONACEE   |
| <i>Anogeissus leiocarpus</i><br>(+) sesei ou sisi                                    | (D.C.) G. et Perr. | COMBRETACEE |
| <i>Aristida</i> sp<br>gagu wye   |                    | GRAMINEE    |
| <i>Aristida hordeacea</i><br>banakó suun   | Kunth.             | GRAMINEE    |
| <i>Aristida kerstingii</i><br>gagu nasw<br>gagu sw<br>hagn b°lo                      | Pilger             | GRAMINEE    |
| <i>Asparagus flagellaris</i><br>siimala uu<br>dydumala uu                            | (Kunth) Bak.       | LILIACEE    |
| <i>Aspilia kotschyi</i><br>tunthor fa<br>onolo sikhar                                | (Sch. Bip.) Oliv.  | COMPOSEE    |
| <i>Aspilia rudis</i><br>tunthor fa<br>onolo sikhar                                   | Oliv. et Hiern.    | COMPOSEE    |



|  |                            |              |
|--|----------------------------|--------------|
| <i>Borreria radiata</i><br>yol yi gbo<br>phàcfr  | D.C.                       | RUBIACEE     |
| <i>Borreria stachydea</i><br>yol yw gbo  | (D.C.) H. et Dalz.         | RUBIACEE     |
| <i>Brachiaria brachylopha</i><br>kiel bi yira  | Stapf                      | GRAMINEE     |
| <i>Brachiaria brizantha</i><br>?binfo  | (Hochst. ex A. Rich) Stapf | GRAMINEE     |
| <i>Brachiaria distichophylla</i><br>lubi huon<br>tulyu   | Stapf                      | GRAMINEE     |
| <i>Brachiaria jubata</i><br>?binpir  | Stapf                      | GRAMINEE     |
| <i>Brachiaria lata</i><br>ho kiel lani<br>tubiri   | (Schumach) C.E. Hubbard    | GRAMINEE     |
| <i>Brachiaria stigmatisata</i><br>langsa cera  | (Mez) Stapf                | GRAMINEE     |
| <i>Bridelia ferruginea</i><br>(+) da khii  | Benth                      | EUPHORBIACEE |
| <i>Bridelia scleroneura</i><br>dakhii kuun   | Müll. Arg.                 | EUPHORBIACEE |
| <i>Burkea africana</i><br>(+) barsefu barsiafir<br>gbel gbilga<br>gberega<br>gberega thor kotin<br>thygbu kpie | Hook.                      | CESALPINIEE  |

|   |                       |               |
|---|-----------------------|---------------|
| <i>Butyrospermum parkii</i><br>(+) bar                  | cf. <i>Vitellaria</i> | SAPOTACEE     |
| <i>Caloncoba</i> sp<br>(P) khukhu kobo                  |                       | FLACOURTIACEE |
| <i>Calotropis procera</i><br>(+) phapoo phapuu<br>phara | (Ait.) Ait. f.        | ASCLEPIADACEE |
| <i>Canthium cornelia</i><br>hàl à cà<br>ḅngḷḷ ẉt    | Cham. et Schlecht.    | RUBIACEE      |
| <i>Capsicum frutescens</i><br>wele<br>da yira           | L.                    | SOLANACEE     |
| <i>Carapa procera</i><br>(P) fa ḳṭin<br>?bayie        | D.C.                  | MELIACEE      |
| <i>Cassia mimosoïdes</i><br>ịạịạ gangan<br>yol phwa | Linn.                 | CESALPINIEE   |
| <i>Cassia occidentalis</i><br>(+) dahyy dahyy<br>hobe   | L.                    | CESALPINIEE   |
| <i>Cassia siamea</i><br>(P) thirkhaa                    | Lam.                  | CESALPINIEE   |

|  |                 |              |
|--|-----------------|--------------|
| <i>Cassia sieberiana</i><br>(S et OH) gɔlgɔl b̄ri<br>tha ?bal<br>thirkhaa<br>fiel bir<br>kherkharggə | D.C.            | CESALPINIEE  |
| <i>Cassia tora</i><br>d̄aa gb̄wrybe ou d̄a gboro<br>sidumu fa  | Linn.           | CESALPINIEE  |
| <i>Ceiba pentendra</i><br>(+) car  | (Linn.) Gaertn. | BOMBACACEE   |
| <i>Celtis brownii</i><br>(P) kpethii<br>thipɔɔ   | Rendle          | ULMACEE      |
| <i>Cenchrus biflorus</i><br>hɔn bu ɪulu  | Roxb.           | GRAMINEE     |
| <i>Centrosema pubescens</i><br>lɔbi hɛ   | Benth           | PAPILIONACEE |
| <i>Ceratotheca sesamoïdes</i><br>kwɪəphw buluwe  | Endl.           | PEDALIACEE   |
| <i>Chasmopodium caudatum</i><br>gaa  | Stapf           | GRAMINEE     |
| <i>Chloris pilosa</i><br>lɔbi hwɔn<br>?ir hwɔn   | Sch. et Thonn.  | GRAMINEE     |
| <i>Chlorophytum senegalense</i><br>(P) khiləbuppɔ  | (Bak.) Hepper   | LILIACEE     |

|  |                    |                 |
|--|--------------------|-----------------|
| <i>Cienfuegosia digitata</i><br>(P) ?bɛɪfaado  | Cav.               | MALVACEE        |
| <i>Cissus</i> sp<br>yɛɪkɛnabwo<br>sibɔɔɔ ɲnfɔr   |                    | AMPELIDACEE     |
| <i>Cissus doeringii</i><br>tɔtɔrfa   | Gilg et Brandt     | AMPELIDACEE     |
| <i>Cissus populnea</i><br>il polɔn   | Guill. et Perr.    | AMPELIDACEE     |
| <i>Coccinia grandis</i><br>(P) sam<br>(P) yuɔn   | (Linn.) J.O. Voigt | CUCURBITACEE    |
| <i>Cochlospermum planchonii</i><br>(+) poru<br>(P) khɛɪtiɪ<br>nɛbituɔnɛ<br>pɛrɛyira<br>kulɲnkulɲn kotu | Hook.              | COCHLOSPERMACEE |
| <i>Cochlospermum tintorium</i><br>(P,S) phirɛ<br>soso<br>porbiri<br>oɪkhɔ kɔɔɔ<br>hebi thi             | A. Rich.           | COCHLOSPERMACEE |
| <i>Cola cordifolia</i><br>(P) cuɔlonɔɔ<br>fa khaa  | (Cav.) R. Br.      | STERCULIACEE    |
| <i>Combretum</i> sp<br>(+) wasa<br>(P) vasie bulo  |                    | COMBRETACEE     |

|   |                  |              |
|---|------------------|--------------|
| <i>Combretum ghasalense</i><br>fɔbu fuɔbur                | Engl. et Diels   | COMBRETACEE  |
| <i>Combretum glutinosum</i><br>(+) wasa                   | Perr.            | COMBRETACEE  |
| <i>Combretum hypopilinum</i><br>baàr sɪ̀                  | Diels.           | COMBRETACEE  |
| <i>Combretum lamprocarpum</i><br>fuɔbur fabur             | Diels.           | COMBRETACEE  |
| <i>Combretum micranthum</i><br>(P) vasie sie<br>balsa sie | G. Don           | COMBRETACEE  |
| <i>Combretum molle</i><br>sicu fuɔr                       | R. Br. ex G. Don | COMBRETACEE  |
| <i>Commelina benghalensis</i><br>ʔbɔr ʔbɔr<br>bolo        | L.               | COMMELINACEE |
| <i>Corchorus</i> sp<br>vonkiɔl biɔr byɔl                  |                  | TILIACEE     |
| <i>Cordia myxa</i><br>(+) tɛ̀ngbò tegbɔ                   | Linn.            | BORRAGINACEE |
| <i>Coreopsis borianiana</i><br>(P) dul                    | Sch. Bip.        | COMPOSEE     |
| <i>Crossopterix febrifuga</i><br>(+) bupɪ̀n               | (Afz.) Benth.    | RUBIACEE     |
| <i>Crotolaria comosa</i><br>ɪamma huɔn                    | Bak.             | PAPILIONACEE |

|   |                           |              |
|---|---------------------------|--------------|
| <i>Crotolaria cylindrocarpa</i><br>thir utir thir witiṛ                 | D.C.                      | PAPILIONACEE |
| <i>Crotolaria vogelii</i><br>(P) bɔdaar thuɔ                            | Benth.                    | PAPILIONACEE |
| <i>Croton lobatus</i><br>(P) pɔpɔr                                      | Linn.                     | EUPHORBIACEE |
| <i>Croton scarciessii</i><br>(P) sanyɔr                                 | Sc. Elliot                | EUPHORBIACEE |
| <i>Ctenium newtonii</i><br>ire  | Hack.                     | GRAMINEE     |
| <i>Curculigo pilosa</i><br>hoce ɔɔ<br>manthɔr ɔɔ                        | Engl.                     | HYDOXIDACEE  |
| <i>Cussonia barteri</i><br>(+) ?birɔyɔ bargun margu<br>pɛnɛ<br>phirpɔrɔ | Seem.                     | ARALIACEE    |
| <i>Cyanotis caespitosa</i><br>siembirikpa                               | Kotschy et Peyr           | COMMELINACEE |
| <i>Cymbopogon giganteus</i><br>bi_huɔn                                  | Chiov.                    | GRAMINEE     |
| <i>Cymbopogon proximus</i><br>nàkhɔ́lɔ́                                 | (Hochst ex A. Rich) Stapf | GRAMINEE     |
| <i>Cyperus</i> sp<br>fuɔr nɛ gbɔn fuɔr nɛ ?bɔ                           |                           | CYPERACEE    |
| <i>Cyperus dilatatus</i><br>?bɔ huɔn                                    | Schum. et Thonn.          | CYPERACEE    |

|  |                        |              |
|--|------------------------|--------------|
| <i>Cyperus tenuiculmis</i><br>hoce yele                                      | Boeck.                 | CYPERACEE    |
| <i>Cyperus tenuispica</i><br>?ba somə  | Steud.                 | CYPERACEE    |
| <i>Dactyloctenium aegyptium</i><br>yw ?yar<br>bwiythir ?wkher<br>dikhur huɔn | Beauv.                 | GRAMINEE     |
| <i>Dalbergia melanoxylon</i><br>(P) bilɛwafaa                                | Guill. et Perr.        | PAPILIONACEE |
| <i>Daniellia oliveri</i><br>(+) tʃʃbòf tɛbaru<br>tɛmɔrbi                     | (Rolfe) Hutch & Dalz.  | CESALPINIEE  |
| <i>Desmodium ramosissimum</i><br>suburnufe                                   | G. Don                 | PAPILIONACEE |
| <i>Detarium microcarpum</i><br>(+) kpìɛ<br>(P) bebar                         | Guill. et Perr.        | CESALPINIEE  |
| <i>Detarium senegalense</i><br>(+) kpìɛ                                      | J.F. Gmel.             | CESALPINIEE  |
| <i>Dialium guineense</i><br>gbaga  | Willd.                 | CESALPINIEE  |
| <i>Dichrostachys glomerata</i><br>(+) pabor pab̄ori pab̄oro                  | (Forsk) Chiov.         | MIMOSACEE    |
| <i>Digitaria gayana</i><br>hoce huɔn<br>dɪf̄ori                              | (Kunth) Stapf ex Chev. | GRAMINEE     |

|   |                   |              |
|---|-------------------|--------------|
| <i>Digitaria horizontalis</i><br>hoce hwoṅ<br>kpakpala kwona<br>lagnaṣa kp <sup>o</sup> ra<br>se baṅ                | Willd             | GRAMINEE     |
| <i>Digitaria (lecardii ?)</i><br>l <sub>w</sub> bi iṣ<br>l <sub>w</sub> bi duf <sup>o</sup> ri<br>bi <sub>ḷ</sub>   |                   | GRAMINEE     |
| <i>Diospyros elliotii</i><br>(P) bulkpaga   | (Hiern.) F. White | EBENACEE     |
| <i>Diospyros mespiliformis</i><br>(+) st <sub>i</sub>   | Hochst            | EBENACEE     |
| <i>Dolichos sp</i><br>l <sub>w</sub> bi he  |                   | PAPILIONACEE |
| <i>Dolichos chrysanthus</i><br>si kpela   | A. Chev.          | PAPILIONACEE |
| <i>Echinochloa sp</i><br>kyky fuw <sub>ri</sub>   |                   | GRAMINEE     |
| <i>Echinops longifolius</i><br>kur iulu   | A. Rich           | COMPOSEE     |
| <i>Ectadiopsis oblongifolia</i><br>pi <sub>ḡ</sub> ma <sub>m</sub>  | (Meisn) Schltr.   | PERIPLOCACEE |
| <i>Elaeis guineensis</i><br>(+) ab <sub>é</sub><br>ka <sub>l</sub> a<br>ka <sub>l</sub> a kuun<br>la <sub>c</sub> i | Jacq.             | PALMACEE     |

|   |                           |              |
|---|---------------------------|--------------|
| <i>Eleusine indica</i><br>bùlúthir ou b'ólútiir   | (Linn.) Gaertn.           | GRAMINEE     |
| <i>Elionurus euchaetus</i><br>kpara hwaṅ<br>kharta hwaṅ<br>wru wru oro oro<br>kiera kho | Adjanohoun & Clayton      | GRAMINEE     |
| <i>Elionurus pobeguinii</i><br>hṓ khar<br>ye hwaṅ                                       | Kunth ex Wild             | GRAMINEE     |
| <i>Entada africana</i><br>(+) el se duun o se duun<br>he duun<br>thygbu duun            | G. et Perr.               | PAPILIONACEE |
| <i>Eragrostis aspera</i><br>falburi   | Nees                      | GRAMINEE     |
| <i>Eragrostis gangetica</i><br>kiel biri<br>sṓti hwaṅ                                   | Steud                     | GRAMINEE     |
| <i>Eragrostis tremula</i><br>fal buri<br>hṓ b'olo                                       | Hochst                    | GRAMINEE     |
| <i>Eriosema glomeratum</i><br>kwláḃ'ori he  | (Guill. & Perr.) Hook. f. | PAPILIONACEE |
| <i>Erythrophleum guineense</i><br>(P) na?hilebar<br>(P) pol kṓkṓa                       | G. Don                    | CESALPINIEE  |

|  |                         |               |
|--|-------------------------|---------------|
| <i>Erythrina senegalensis</i><br>na ilem bar<br>(P) kwilathuon           | D.C.                    | PAPILIONACEE  |
| <i>Euclasta condylotrica</i><br>buce nukulsie<br>soan kore<br>?bwlw huon | Stapf                   | GRAMINEE      |
| <i>Euphorbia convolvuloïdes</i><br>kwilā khar                            | Hochst. ex Benth.       | EUPHORBIACEE  |
| <i>Evolvulus alsinoïdes</i><br>doothi-                                   | (Linn.) Linn.           | CONVOLVULACEE |
| <i>Fagara xanthoxyloïdes</i><br>nailembar<br>(P) gbalakuun               | Lam.                    | RUTACEE       |
| <i>Ficus</i> sp<br>(+) caa   |                         | MORACEE       |
| <i>Ficus capensis</i><br>khica bulo<br>(P) nyo ?hib                      | Thunb.                  | MORACEE       |
| <i>Ficus dichranostyla</i><br>ca polo                                    | Mildb.                  | MORACEE       |
| <i>Ficus gnaphalocarpa</i><br>ca hara hara<br>ca huol<br>(+) ca b°lo     | (Miq.) Steud ex A. Rich | MORACEE       |
| <i>Ficus ingens</i><br>ca ?la?lu<br>(P,S) khica sie                      | (Miq.)                  | MORACEE       |

|  |               |               |
|--|---------------|---------------|
| <i>Ficus lepriouri</i><br>(P) ca sie                     | Miq.          | MORACEE       |
| <i>Ficus platyphylla</i><br>ca ?la?lu                    | Del.          | MORACEE       |
| <i>Ficus polita</i><br>ca sie                            | Vahl.         | MORACEE       |
| <i>Ficus thonningii</i><br>ca bulo                       | Blume         | MORACEE       |
| <i>Ficus umbellata</i><br>khi ca                         | Vahl.         | MORACEE       |
| <i>Ficus vallis choudae</i><br>(S)caphu<br>cakule        | Del.          | MORACEE       |
| <i>Fimbristylis hispidula</i><br>ngnfil<br>suburnukulsie | (Vahl.) Kunth | CYPERACEE     |
| <i>Fimbristylis scabrida</i><br>buce ?ba                 | Schumach.     | CYPERACEE     |
| <i>Flacourtia flavescens</i><br>kpa <sub>aa</sub> khukhu | Willd.        | FLACOURTIACEE |
| <i>Fuirena umbellata</i><br>liirwe                       | Rootb.        | CYPERACEE     |
| <i>Gardenia</i> sp<br>(+)tu <sub>gn</sub><br>(P)malfaar  |               | RUBIACEE      |
| <i>Gardenia erubescens</i><br>(+)tu <sub>gn</sub> kher   | Stapf         | RUBIACEE      |

|  |                  |              |
|--|------------------|--------------|
| <i>Gardenia ternifolia</i><br>(+) tɔɔn kuun<br>tɔɔn kɔbw                       | Schum. et Thonn. | RUBIACEE     |
| <i>Gladiolus klattianus</i><br>olkho ɛɔ<br>si gbɛr kpa<br>yeltung              | Hutch.           | IRIDIACEE    |
| <i>Grewia</i> sp<br>(+) yɔl ou yɔlɔ  |                  | TILIACEE     |
| <i>Grewia bicolor</i><br>(P) yɔl sie   | Juss.            | TILIACEE     |
| <i>Grewia flavescens</i><br>(P) yɔl bulo<br>(S) suburki ou sɛburki ou sibikere | Juss.            | TILIACEE     |
| <i>Grewia lasiodiscus</i><br>yɔl<br>sɛburki ou suburki                         | K. Schum         | TILIACEE     |
| <i>Guiera senegalensis</i><br>(P) ɛe bur ou ɛaaburi<br>(P) thirebi<br>(P) tɛbi | J.F. Gmel.       | COMBRETACEE  |
| <i>Gymnosporia senegalensis</i><br>voir <i>Maytenus senegalensis</i>           |                  | CELASTRACEE  |
| <i>Gynandropsis gynandra</i><br>?liɛ fa<br>gbɛgber                             | (L.) Briq.       | CAPPARIDACEE |
| <i>Hackelochloa granularis</i><br>tɔɔwɛl huɔn                                  | O. Kuntze        | GRAMINEE     |

|  |                       |               |
|--|-----------------------|---------------|
| <i>Haemanthus multiflorus</i><br>yw sie<br>na por  | Martyn                | AMARYLLIDACEE |
| <i>Hannoa undulata</i><br>lum<br>kwlã tʷɔn  | (G. et Perr.) Planch. | SIMAROUBACEE  |
| <i>Heeria insignis</i><br>(P,S) thangba phe  | (Del.) O. Ktze        | ANACARDIACEE  |
| <i>Heliotropum indicum</i><br>kokora   | L.                    | BORRAGINACEE  |
| <i>Heteropogon contortus</i><br>bañko huɔn  | R. et Sch.            | GRAMINEE      |
| <i>Hexalobus monopetalus</i><br>var. <i>parvifolia</i><br>khindi por<br>(OH,S) pulbi<br>pul kw̃kãa          | Bakf.                 | ANNONACEE     |
| <i>Hibiscus</i> sp<br>sì kpóro   |                       | MALVACEE      |
| <i>Hibiscus asper</i><br>buɔn  | Hook.                 | MALVACEE      |
| <i>Hibiscus cannabinus</i><br>bal̃sɩ   | Linn.                 | MALVACEE      |
| <i>Holarrhena floribunda</i><br>var. <i>floribunda</i><br>(ex <i>H. africana</i> )<br>(P) sabelẽ ou sebelẽ | (G. Don) Dur & Schinz | APOCYNACEE    |

|   |                              |                   |
|---|------------------------------|-------------------|
| Hymenocardia acida<br>khar sie b' lo<br>(OH,S) pingele<br>kiel kiel | Tul.                         | EUPHORBIACEE      |
| Hyparrhenia rufa<br>thw huon  | Stapf                        | GRAMINEE          |
| Hyparrhenia smithiana<br>thw huon                                   | (Hook. f.) Stapf.            | GRAMINEE          |
| Hyperthelia dissoluta<br>?b <sub>1</sub> b <sub>1</sub>             | (Nees ex Steud) W.D. Clayton | GRAMINEE          |
| Hyphaene thebaica<br>(P) kala                                       | (Linn.) Mart.                | PALMACEE          |
| Imperata cylindrica<br>poosa ou puusa                               | Beauv.                       | GRAMINEE          |
| indéterminée<br>kakaduru  |                              | herbacée rudérale |
| indéterminée<br>bumfelele   |                              | COMPOSEE          |
| indéterminée<br>sibolo ifaar  |                              | CUCURBITACEE      |
| indéterminée<br>ba we   |                              | LABIEE            |
| indéterminée<br>kolc huon   |                              | PAPILIONACEE      |
| indéterminée<br>po ycl yi gbo                                       |                              | RUBIACEE          |

|   |                 |               |
|---|-----------------|---------------|
| Indigofera dendronoïdes<br>igian                  | Jacq.           | PAPILIONACEE  |
| Indigofera (paniculata ?)<br>gyel kykynw          |                 | PAPILIONACEE  |
| Indigofera pilosa<br>(p) polmii                   | Poir.           | PAPILIONACEE  |
| Indigofera pulchra<br>kur huon<br>nasu bumfielc   | Willd.          | PAPILIONACEE  |
| Indigofera stenophylla<br>kpirkpir huon           | G. et Perr.     | PAPILIONACEE  |
| Indigofera trichopoda<br>huon dufu                | Lepr.           | PAPILIONACEE  |
| Ipomea aquatica<br>(ex Ipomea barteri<br>luu huon | Forsk.<br>Bak.) | CONVOLVULACEE |
| Ipomea setifera<br>kojur                          | Poir.           | CONVOLVULACEE |
| Isoberlinia dalzielii<br>(+) kpaa                 | Craib et Stapf  | CESALPINIACEE |
| Isoberlinia doka<br>(+) kpaa                      | Craib et Stapf  | CESALPINIACEE |
| Jasminum pauciflorum<br>?by kuun                  | Benth.          | OLEACEE       |
| Jatropha curcas<br>(+) na tuw<br>(P) na baa       | Linn.           | EUPHORBIACEE  |

|   |                           |              |
|---|---------------------------|--------------|
| <i>Khaya grandifoliola</i><br>(P)lothir<br>(P)po ?lokhaa                    | C. D.C.                   | MELIACEE     |
| <i>Khaya senegalensis</i><br>(+)?lokha                                      | (Desr.) Juss.             | MELIACEE     |
| <i>Kigelia africana</i><br>(P)luune   | (Lam.) Benth              | BIGNONIACEE  |
| <i>Killinga</i> sp<br>olo mia<br>liirwe                                     |                           | CYPERACEE    |
| <i>Kyllinga erecta</i><br>var. <i>africana</i><br>?ba somā                  | (Kük.) Hooper             | CYPERACEE    |
| <i>Landolphia dulcis</i><br>(P)luo luu                                      | (R. Br. ex Sabine) Pichon | APOCYNACEE   |
| <i>Landolphia heudelotii</i><br>?buun<br>(P)hirmavir                        | A. D.C.                   | APOCYNACEE   |
| <i>Landolphia hirsuta</i><br>(P)kalkpuo                                     | (Hua) Pichon              | APOCYNACEE   |
| <i>Landolphia owariensis</i><br>(P)luu biri                                 | P. Beauv.                 | APOCYNACEE   |
| <i>Lannea acida</i><br>(+)elmaa ou ielmaa                                   | A. Rich                   | ANACARDIACEE |
| <i>Lannea kerstingii</i><br>(ex <i>Lannea barteri</i> )<br>pim poru<br>ppor | Engl. et K. Krause        | ANACARDIACEE |

|  |                     |              |
|--|---------------------|--------------|
| <i>Lannea microcarpa</i><br>(+) ?ba?bar                        | Engl. et K. Krause  | ANACARDIACEE |
| <i>Lannea velutina</i><br>(P) thuun ?ba?bar<br>deder           | A. Rich             | ANACARDIACEE |
| <i>Lantana rhodesiensis</i><br>komi fo<br>olkho tan            | Mold                | VERBENACEE   |
| <i>Leersia hexandra</i><br>fuori                               | Swartz              | GRAMINEE     |
| <i>Lepidagathis anobrya</i><br>st_lingan                       | Nees.               | ACANTHACEE   |
| <i>Leucas martinicensis</i><br>fa thur<br>nam nam              | (Jacq.) Ait. f.     | LABIEE       |
| <i>Lonchocarpus laxiflorus</i><br>(P) sicu fuor<br>(P) ko fuor | Guill. et Perr.     | PAPILIONACEE |
| <i>Lophira lanceolata</i><br>(+) ?la bar                       | Van Tiegh.          | OCHNACEE     |
| <i>Loudetia hordeiformis</i><br>banako lq                      | Hubb                | GRAMINEE     |
| <i>Loudetia phragmitoides</i><br>p_l_p_l                       | Hubb.               | GRAMINEE     |
| <i>Loudetia simplex</i><br>farcie                              | (Nees) C.E. Hubbard | GRAMINEE     |

|   |                            |                |
|---|----------------------------|----------------|
| Loudetia togoensis<br>kpara sie   | Hubbard                    | GRAMINEE       |
| Loudetiopsis sp<br>wiye   |                            | GRAMINEE       |
| Loudetiopsis kerstingii<br>bekho huon<br>sidumu huon<br>sidumu farcie<br>bekho farcie | (Pilger) Conert.           | GRAMINEE       |
| Manilkara multinervis<br>(OH,S) phin<br>(P) yuwee                                     | (Bak.) Dub.                | SAPOTACEE      |
| Maytenus senegalensis<br>(+) tho uri tho ure<br>(P) vargbuul<br>thii ure              | (Lam.) ex Ell.<br>to uri   | CELASTRACEE    |
| Merremia kentrocaulos<br>kher bo de liri  | (C.B.C.P.)                 | CONVOLVULACEE  |
| Micrargeria filiformis<br>gyel poda   | (Sc. et Th.) Hutch & Dalz. | SCROFULARIACEE |
| Microchloa indica<br>subur huon<br>subur nukulsie                                     | (L.) Beauv.                | GRAMINEE       |
| Mitragyna inermis<br>(OH,S) halaca  | (Willd) O. Ktze            | RUBIACEE       |
| Monocymbium cerasiiforme<br>ho sun<br>si kpar huon                                    | (Nees) Stapf               | GRAMINEE       |

|   |                               |                 |
|---|-------------------------------|-----------------|
| Monodora sp<br>gɔlgɔl   |                               | ANNONACEE       |
| Monotes kerstingii<br>(+) gbeḡberi<br>(P) gbeḡgbeḡ sie<br>(P) kpakheḡl biri | Gilg.                         | DIPTEROCARPACEE |
| Morinda geminata<br>fa buruburu<br>(P) fa duro                              | D.C.                          | RUBIACEE        |
| Moringa oleifera<br>(+) kwɔḡ thir<br>fɩla buru                              | Lam.                          | MORINGACEE      |
| Morus mezozygia<br>(P) ierinthir  | Stapf                         | MORACEE         |
| Murdannia simplex<br>ʔbɔrɔ ʔbɔrɔ  | (Vahl) Brenan                 | COMMELINACEE    |
| Nauclea latifolia<br>gɔgaa<br>herberɔ<br>(P) gɔgo thir<br>(P) muɔ           | Sm                            | RUBIACEE        |
| Nauclea pobeguini<br>(p) herberɔ  | (Pobeguini ex Pellegr.) Petit | RUBIACEE        |
| Ochna multiflora<br>(p) ʔba sie   | D.C.                          | OCHNACEE        |
| Ochna schweinfurthiana<br>thɔ ure   | F. Hoffm.                     | OCHNACEE        |

|   |                                   |               |
|---|-----------------------------------|---------------|
| <i>Ocimum basilicum</i><br>minkha thur<br>badur                                 | L.                                | LABIÆE        |
| <i>Oncoba spinosa</i><br>(P,S) khu khu<br>(P) khu kpoo                          | Forsk                             | FLACOURTIACEE |
| <i>Opilia celtidifolia</i><br>golgol<br>læri<br><br>(P) khel phuo               | (Guill et Perr.)<br>Endl. ex Walp | OPILIACEE     |
| <i>Ostryoderris stuhlmannii</i><br>(P) t̄ega thii                               | (Taub) Dunn ex Harms              | PAPILIONACEE  |
| <i>Pancratium trianthum</i><br>na por<br>yel tw no<br>dilemb <sup>o</sup> r kur | Herb.                             | AMARYLLIDACEE |
| <i>Panicum</i> sp<br>sati huon<br>dt f <sup>o</sup> ri<br>seban                 |                                   | GRAMINEE      |
| <i>Panicum fluviicola</i><br>corkhokho<br>pipi<br>lubi huon                     | Sw.                               | GRAMINEE      |
| <i>Panicum phragmitoides</i><br>corkhokho<br>pipi                               | Stapf                             | GRAMINEE      |

|   |                 |           |
|---|-----------------|-----------|
| <i>Panicum pusillum</i><br>no fa<br>du fudi   | Hook. f.        | GRAMINEE  |
| <i>Panicum repens</i><br>fwōri   | Linn.           | GRAMINEE  |
| <i>Parinari curatellifolia</i><br>(OH,S) ?bībar<br>kwīā bar<br>(S) ko bar<br>ko nyū bar<br>(P) mura mura bulo | Planch ex Benth | ROSACEE   |
| <i>Parinari glabra</i><br>(P) barsefir  | Oliv.           | ROSACEE   |
| <i>Parinari polyandra</i><br>m̄la m̄la<br>(P) mura mura sie   | Benth           | ROSACEE   |
| <i>Parkia biglobosa</i><br>(+) duun   | (Jacq.) Benth   | MIMOSACEE |
| <i>Paspalum</i> sp<br>kpākpar made   |                 | GRAMINEE  |
| <i>Paspalum orbiculare</i><br>b°ly car  | Forst           | GRAMINEE  |
| <i>Paspalum polystachyum</i><br>po hwān<br>no hwān<br>po fwōri<br>no fwōri                                    | R. Br.          | GRAMINEE  |

|   |                    |                |
|---|--------------------|----------------|
| <i>Paullinia pinnata</i><br>tcoo                                | Linn.              | SAPINDACEE     |
| <i>Pavetta crassipes</i><br>de buon                             | K. Schun           | RUBIACEE       |
| <i>Pennisetum polystachion</i><br>?bina gur                     | Schult.            | GRAMINEE       |
| <i>Phyllanthus muellerianus</i><br>thagba phe                   | (O. Kze) Exell.    | EUPHORBIACEE   |
| <i>Piliostigma thonningii</i><br>(+) kwkaa                      | (Sch.) Miln.-Redh. | CESALPINIEE    |
| <i>Pistia stratiotes</i><br>impulb°r                            | Linn.              | ARACEE         |
| <i>Polycarpaea linearifolia</i><br>yw b°lo                      | D.C.               | CARYOPHYLLACEE |
| <i>Polycarpaea tenuifolia</i><br>pufi tiel                      | (Willd.) D.C.      | CARYOPHYLLACEE |
| <i>Polygala baikiei</i><br>iaia w kher                          | Chodat.            | POLYGALACEE    |
| <i>Portulaca grandiflora</i><br>miir wi                         | Hook.              | PORTULACACEE   |
| <i>Prosopis africana</i><br>(+) sakolo                          | (G. et Perr.) Taub | MIMOSACEE      |
| <i>Pseudocedrela kotschyi</i><br>(OH,S) pir poro<br>som thi kha | (Schweinf.) Harms  | MELIACEE       |

|   |                       |              |
|---|-----------------------|--------------|
| <i>Pteleopsis suberosa</i><br>(P) pirara<br>pusa pusi     | Engl. et Diels        | COMBRETACEE  |
| <i>Pterocarpus erinaceus</i><br>(+) iie                   | Poir.                 | PAPILIONACEE |
| <i>Pupalia lappacea</i><br>bufulo                         | (Linn.) Juss.         | AMARANTACEE  |
| <i>Pycneus capillifolius</i><br>nanfil w kher             | C.B. Cl.              | CYPERACEE    |
| <i>Raphia sudanica</i><br>(P) gborg<br>(P) kala           | A. Chev.              | PALMACEE     |
| <i>Rauvolfia vomitoria</i><br>(P) bi bala<br>(P) kpe thir | Afzel                 | APOCYNACEE   |
| <i>Rhynchelythrum repens</i><br>ho b°lo                   | (Willd.) C.E. Hubbard | GRAMINEE     |
| <i>Rottboellia exaltata</i><br>ther                       | Linn. f.              | GRAMINEE     |
| <i>Saba senegalensis</i><br>(+) ?luo                      | (A. D.C.) Pichon      | APOCYNACEE   |
| <i>Salacia senegalensis</i><br>(P) gbegbe biri            | (Lam.) D.C.           | CELASTRACEE  |
| <i>Sapium grahamii</i><br>kwo                             | (Stapf) Prain.        | EUPHORBIACEE |

|   |                  |              |
|---|------------------|--------------|
| Scaphopetalum sp<br>(P) dggolq                            |                  | STERCULIACEE |
| Schizachyrium sp<br>pul hwn                               |                  | GRAMINEE     |
| Schizachyrium brevifolium<br>thw hwn                      | Nees             | GRAMINEE     |
| Schizachyrium exile<br>thw hwn                            | Stapf            | GRAMINEE     |
| Schizachyrium platyphyllum<br>thw hwn                     | (Franck) Stapf   | GRAMINEE     |
| Schizachyrium ruderale<br>thw hwn                         | W.D. Clayton     | GRAMINEE     |
| Schizachyrium sanguineum<br>hwn sie            hon sie    | (Retz) Alston    | GRAMINEE     |
| Scleria sp<br>?ba<br>kher kotj khal b°r<br>liirwe         |                  | CYPERACEE    |
| Sclerocarya birrea<br>(P) thugbu bar<br>(P) yal pa bulo   | (A. Rich) Hochst | ANACARDIACEE |
| Securidaca longepedunculata<br>(+) saq wal<br>(+) saq ule | Fres.            | POLYGALACEE  |
| Securinega virosa<br>kpa kule cu                          | (Roxb) Baill.    | EUPHORBIACEE |

|  |                                     |              |
|--|-------------------------------------|--------------|
| <i>Sesbania</i> sp                       |                                     | PAPILIONACEE |
| mo khar                                  |                                     |              |
| <i>Setaria pallide-fusca</i>             | (Schumach) Stapf<br>et C.E. Hubbard | GRAMINEE     |
| ho sebe                                  |                                     |              |
| <i>Sida acuta</i>                        | Burm. f.                            | MALVACEE     |
| na bara kuon<br>pher phwo                |                                     |              |
| <i>Sida linifolia</i>                    | Juss. ex Cav.                       | MALVACEE     |
| banə kolo                                |                                     |              |
| <i>Sida stipulata</i>                    | Cav.                                | MALVACEE     |
| hosa bu phwo<br>pher phwo                |                                     |              |
| <i>Smilax kraussiana</i>                 | Meissn.                             | SMLACACEE    |
| tha huon                                 |                                     |              |
| <i>Solanum nigrum</i>                    | Linn.                               | SOLANACEE    |
| nokpa fa                                 |                                     |              |
| <i>Sphenostylis schweinfurthii</i> Harms |                                     | PAPILIONACEE |
| banako kpwo                              |                                     |              |
| <i>Sporobolus</i> sp                     |                                     | GRAMINEE     |
| kiel biri<br>sati huon                   |                                     |              |
| <i>Sporobolus</i> sp                     |                                     | GRAMINEE     |
| lubi to                                  |                                     |              |
| <i>Sporobolus festivus</i>               | Hochst ex A. Rich                   | GRAMINEE     |
| sitho nukil                              |                                     |              |
| <i>Sporobolus pectinellus</i>            | Mez.                                | GRAMINEE     |
| subur huon                               |                                     |              |

|   |              |                |
|---|--------------|----------------|
| <i>Sporobolus pyramidalis</i>           | P. Beauv.    | GRAMINEE       |
| lubi huɔn<br>ʔbiina                     |              |                |
| <i>Sporobolus sanguineus</i>            | Rendle       | GRAMINEE       |
| sitho nukil                             |              |                |
| <i>Sterculia foetida</i>                | Linn.        | STERCULIACEE   |
| (P) bipiingu                            |              |                |
| <i>Sterculia setigera</i>               | Del.         | STERCULIACEE   |
| (P) popuo<br>(S) ponporo<br>(OH) pimpor |              |                |
| <i>Striga</i> sp (hermonthea ?)         |              | SCROFULARIACEE |
| gyel                                    |              |                |
| <i>Strophanthus hispidus</i>            | D.C.         | APOCYNACEE     |
| (P) kpal bir                            |              |                |
| <i>Strychnos spinosa</i>                | Lam.         | LOGANIACEE     |
| khu khu                                 |              |                |
| <i>Stylosanthes erecta</i>              | P. Beauv.    | PAPILIONACEE   |
| nasu bumfelele                          |              |                |
| <i>Stylosanthes mucronata</i>           | Willd        | PAPILIONACEE   |
| subur huɔn                              |              |                |
| <i>Swarztia madagascariensis</i>        | Desv.        | CESALPINIEE    |
| lobi kp̄in kp̄in<br>(P) khal wuɔ        |              |                |
| <i>Syzygium guineense</i>               | (Willd) D.C. | MYRTACEE       |
| (OH, S) po ul<br>(P) gbalā ʔhir         |              |                |

|                                  |                  |               |
|----------------------------------|------------------|---------------|
| <i>Tamarindus indica</i>         | L.               | CESALPINIACEE |
| (+) tle yilu yile                |                  |               |
| <i>Tapinanthus dodoneifolius</i> | (D.C.) Danser    | LORANTACEE    |
| kpul kpul ?pur ?pur              |                  |               |
| <i>Tephrosia</i> sp              |                  | PAPILIONACEE  |
| banako he                        |                  |               |
| banako kolo                      |                  |               |
| kpirkpir he                      |                  |               |
| si kpela                         |                  |               |
| <i>Tephrosia barbiger</i>        | Welw. ex Bak.    | PAPILIONACEE  |
| kpirkpir he                      |                  |               |
| <i>Tephrosia bracteolata</i>     | G. et Perr.      | PAPILIONACEE  |
| banako kolo                      |                  |               |
| kpirkpir he                      |                  |               |
| <i>Tephrosia elegans</i>         | Schum.           | PAPILIONACEE  |
| fa b°lo                          |                  |               |
| <i>Tephrosia vogelii</i>         | Hook.            | PAPILIONACEE  |
| be                               |                  |               |
| <i>Terminalia albida</i>         | Sc. Elliot       | COMBRETACEE   |
| (P) pinir                        |                  |               |
| <i>Terminalia glaucescens</i>    | Planch. ex Benth | COMBRETACEE   |
| thor                             |                  |               |
| <i>Terminalia laxiflora</i>      | Engl.            | COMBRETACEE   |
| (+) thor                         |                  |               |
| <i>Terminalia macroptera</i>     | G. et Perr.      | COMBRETACEE   |
| phintr                           |                  |               |

|  |                          |              |
|--|--------------------------|--------------|
| <i>Terminalia superba</i><br>(P) thu <sub>2</sub> ure  | Engl. et Diels           | COMBRETACEE  |
| <i>Thalia</i> sp<br>fulkuonu   | folkuonu                 | MARANTACEE   |
| <i>Tinnea barteri</i><br>ban <sub>2</sub> ce kpwo<br>biki <sub>2</sub> bir nokpan <sub>2</sub> n<br>na thi | Gürke                    | LABIEE       |
| <i>Tragia benthami</i><br>(P) bumfele  | Bak.                     | EUPHORBIACEE |
| <i>Trema guineensis</i><br>tunthor fa  | (Schum et Thonn) Ficalko | ULMACEE      |
| <i>Tricalysia</i> sp<br>helbiri  | herbere                  | RUBIACEE     |
| <i>Trichilia roka</i><br>(ex <i>Trichilia emetica</i> )<br>(+) koko thii<br>(P) ku <sub>2</sub> thir       | Vahl.                    | MELIACEE     |
| <i>Tridax procumbens</i><br>adupri<br>kabu hu <sub>2</sub> n   | L.                       | COMPOSEE     |
| <i>Triumfetta</i> sp<br>nabi wir   |                          | TILIACEE     |
| <i>Uapaca togoensis</i><br>(+) kwla <sub>2</sub> yolo<br>olo kwo   | Pax.                     | EUPHORBIACEE |
| <i>Urelytrum muricatum</i><br>ho <sub>2</sub> khar   | C.E. Hubbard             | GRAMINEE     |

|                                       |                          |              |
|---------------------------------------|--------------------------|--------------|
| <i>Urena lobata</i>                   | L.                       | MALVACEE     |
| hə baləst<br>nabi wir                 |                          |              |
| <i>Urginea</i> sp                     |                          | LILIACEE     |
| yɛl tu nɔ                             |                          |              |
| <i>Uvaria chaeme</i>                  | P. Beauv.                | ANNONACEE    |
| phee b <sup>o</sup> r                 |                          |              |
| <i>Vernonia nigritiana</i>            | Oliv. et Hiern.          | COMPOSEE     |
| bɔdar safən<br>dɔɔ thi<br>yɔɔ duun    |                          |              |
| <i>Vernonia perrottetii</i>           | Sch. Bip.                | COMPOSEE     |
| bɪ sɔ<br>tɔɔ                          |                          |              |
| <i>Vigna</i> sp                       |                          | PAPILIONACEE |
| məthɔr phwɔ                           |                          |              |
| <i>Vigna</i> sp                       |                          | PAPILIONACEE |
| sibɔlɔ hɛ fa                          |                          |              |
| <i>Vigna racemosa</i>                 | (G. Don.) Hutch. & Dalz. | PAPILIONACEE |
| lɔbi hɛ                               |                          |              |
| <i>Vitellaria paradoxa</i>            | Gaertn.                  | SAPOTACEE    |
| (+)<br>bar                            |                          |              |
| <i>Vitex doniana</i>                  | Sw.                      | VERBENACEE   |
| (+)<br>baa                            |                          |              |
| <i>Vitex simplicifolia</i>            | Oliv.                    | VERBENACEE   |
| (P) balsa<br>(P) bakpor la femelle et | basaa<br>bakuur le male  |              |

|   |                 |              |
|---|-----------------|--------------|
| <i>Voacanga africana</i><br>(P) kpage                               | Stapf           | APOCYNACEE   |
| <i>Waltheria indica</i><br>fa b°lo<br>fa d°r<br>fa dufu<br>kele thi | L.              | STERCULIACEE |
| <i>Ximenia americana</i><br>(OH, S) ?lyema<br>(+) ɔɔlɔ<br>(P) buuu  | L.              | OLACACEE     |
| <i>Xylopia quintasii</i><br>(P) ɔɔlɔ                                | Engl. et Diels. | ANNONACEE    |
| <i>Ziziphus mauritiana</i><br>(S) kpwe<br>(S) golon                 | Lam.            | RHAMNACEE    |
| <i>Ziziphus mucronata</i><br>(P) kpul kpul                          | Willd           | RHAMNACEE    |



LISTE DE PLANTES PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE  
DES NOMS LOBI

La première colonne concerne les noms lobi avec un rappel des sources : (P) = Père (82), (S) = Savonnet (66), (+) = tous les observateurs, rien ou (OH) = nos enquêtes à Doropo.

La seconde et la troisième colonne renferment des informations sur la plante, son nom scientifique, et quelques caractéristiques. Les passages en italiques sont des citations de M. Père (1982).

La quatrième colonne donne des renseignements linguistiques sur le nom lobi : est-ce un nom composé, identifié ou non, ou une base simple ? un emprunt ? en connaît-on l'étymologie ? la traduction ? ... etc

La dernière colonne indique, le cas échéant, les autres noms donnés à une même plante.



| Nom lobi           | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE           | Usage et/ou caractères<br>de la plante  | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)                   | Autres noms  |
|--------------------|--------------------------------------|---|--|--------------|
| àbɛ                | Elaeis guineensis<br>PALMACEE        | Palmier à huile<br>vin de palme   | nom d'emprunt (akan)   | kala<br>laci |
| àdúprɛ             | Tridax procumbens<br>COMPOSEE        | Herbacée rudérale et sur<br>jachères  | nom d'emprunt de<br>l'ashanti, lui-même de<br>l'anglais "airplane" | kabu huɔn    |
| (+) baá            | Vitex doniana<br>VERBENACEE          | Fruits noirs comestibles. Il<br>existerait, en lobi, deux ty-<br>pes de baá, différenciés<br>d'après leur taille - un petit<br>(1 m de haut) et un grand<br>(4-5 m) ; fruits contre dysen-<br>terie | baá : base simple<br>originale                                     |              |
| (P) balsa<br>basaa | Vitex simplicifolia<br>VERBENACEE    | Il existe deux sortes : un<br>mâle bakuur, sans fruit, et<br>une femelle bakpoor  | baa : cela me regarde<br>kpoor : dépoilé, nu<br>kuur : mâle        |              |
| baábó              | Composée indéterminée<br>MALVACEE    | Sève ou latex séché, réduit en<br>farine pour faire des galettes<br>frites "plates et élastiques"   | pseudo-composé non<br>identifié                                    |              |
| baàr sí            | Combretum hypopilinum<br>COMBRETACEE | Ligneux de savane arbustive<br>commun   | pseudo-composé non<br>identifié                                    |              |

|             |  |   |   |  |
|-------------|--|---|---|--|
| ʔbá         | :Scleria sp<br>: CYPERACEE                 | :   | :terme global utilisé<br>:pour la plupart des<br>:cypéacées ; peut-être<br>:gban = "long" ; peut-<br>:être base simple ori-<br>:ginale                                    | :dont une<br>:s'appelle<br>:kher kɔ̃tɪn-<br>: khal bɔ̃r<br>:ou ɪɪrwe |
| (+) ʔbaʔbar | :Lannea microcarpa<br>: ANACARDIACEE       | :Fruits comestibles<br>:"raisinier"   | :pseudo-composé non<br>:identifié<br>:(cf. Père)  | :  |
| ʔbaʔbu      | :Aubergines                                | :Au moins 4 "variétés"<br>: ʔbaʔbu<br>: ʔbaʔbu yɪra<br>: ʔbuɔ<br>: kwɪa ʔbaʔbu  | : yɪra = petite, minus-<br>:cule<br>: kwɪa = dioula et par<br>:extension étranger   | :  |
| badur       | :Ocimum basilicum<br>: LABIÉE              | :Herbacée aromatique  | :   | : mɪnkha thur  |
| (P) bafuɔr  | :Lonchocarpus laxiflorus<br>: PAPILIONACEE | :Ligneux de savane arbustive<br>:à boisée   | : fuɔr = cou<br>: ba = ?  | :(P) sɪcufuɔr<br>:(P) kɔfufuɔr                                       |
| bàlàsɪ      | :Hibiscus cannabinus<br>: MALVACÉE         | :- Plante pour ses feuilles<br>: servant dans les sauces<br>:- Corde avec l'écorce<br>:Grande herbacée autour des<br>:maisons | :pseudo-composé non<br>:identifié. Il existe une:<br>:plante voisine, une mal-<br>:vacée sauvage appelée<br>:hò bàlàsɪ , soit le<br>:bàlasi de brousse<br>:(Urena lobata) | :  |

| Nom lobi      | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE             | Usage et/ou caractères<br>de la plante  | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)   | Autres noms                       |
|---------------|--|---|--|-----------------------------------|
| (P) balsa sle | :cf. yasle sle                         |   |  |                                   |
| bánàcè kpwɔ   | :Tinnea barteri<br>LABIEE              | :Herbacée   | :bana : mouton<br>: ce : mâle<br>: kpwɔ : testicules<br>:"testicules de bélier"  | : nathi<br>: bikibir<br>: nokpana |
| báná huɔn     | :PAPILIONACEES diverses                | :Herbacées fréquentes dans les<br>:jachères   | :báná : mouton<br>: huɔn : herbe<br>:"l'herbe du mouton"   |                                   |
| báná kòlɔ     | :Tephrosia bracteolata<br>PAPILIONACEE | :D'après un vieux, il existe<br>:trois types de báná kòlɔ : un<br>:étalé par terre et deux dres-<br>:sés. Les trois sont herbacées<br>:de jachère | : báná : mouton<br>: un : kòlɔ : arachide<br>:( kòlɔ fait sans doute<br>:référence à la forme des<br>:feuilles de l'arachide,<br>:qui ressemblent aux<br>:feuilles de Tephrosia<br>:(de la même famille des<br>:Papilionacées) "l'ara-<br>:chide du mouton") |                                   |
| bánákò huɔn   | :Heteropogon contortus<br>GRAMINEE     | :Graminée de jachère  | : báná : mouton<br>: ko de kuur : mâle<br>: huɔn : herbe "l'herbe<br>:du bélier"   | :parfois<br>: kparasle            |

|               |                                   |                               |                             |                 |
|---------------|-----------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|-----------------|
| bánákó he     | :Tephrosia sp<br>: PAPILIONACEE   | :                             | :bánákó : bélier            | :               |
|               | :                                 | :                             | :(cf. plus haut)            | :               |
|               | :                                 | :                             | : he : haricot (ressem-     | :               |
|               | :                                 | :                             | :blance des fruits ; des    | :               |
|               | :                                 | :                             | :gousses de Papilionacée :  | :               |
|               | :                                 | :                             | :dans les 2 cas) "le haric- | :               |
|               | :                                 | :                             | :cot du bélier"             | :               |
|               | :                                 | :                             | :                           | :               |
|               | :                                 | :                             | :                           | :               |
| bar se fi     | :Burkea africana<br>: CESALPINIEE | :Ligneux de savane cure-dents | :Pseudo-composé non         | :?basiafir      |
|               | :                                 | :parfois confusion avec mɪla  | :identifié                  | : gbel; gbliga  |
|               | :                                 | :mɪla : Parinari polyandra    | :                           | : gberega       |
|               | :                                 | :                             | :                           | : gberega th°r- |
|               | :                                 | :                             | :                           | : kɔtin         |
|               | :                                 | :                             | :                           | : thugbu kple   |
|               | :                                 | :                             | :                           | :               |
|               | :                                 | :                             | :                           | :               |
| (P) barsefir  | :Parinari glabra<br>: ROSACEE     | :Ligneux de savane            | :Composé (cf. Père)         | :               |
|               | :                                 | :OH : souvent confondu avec   | :bar : karité               | :               |
|               | :                                 | :Burkea, ce qui expliquerait  | : se de sle : rouge         | :               |
|               | :                                 | :les mêmes noms               | : "le karité qui tourne au: | :               |
|               | :                                 | :                             | :rouge"                     | :               |
|               | :                                 | :                             | : fir : tourner             | :               |
|               | :                                 | :                             | :                           | :               |
|               | :                                 | :                             | :                           | :               |
| (P) ?basiafir | :Burkea africana<br>: CÉSALPINÉE  | :Ligneux de savane            | :Composé (cf. Père)         | : barsefi       |
|               | :                                 | :                             | de bar: karité              | : id. plus      |
|               | :                                 | :                             | : sta : s'est               | : haut          |
|               | :                                 | :                             | : fir : transformé, changé: | :               |
|               | :                                 | :                             | : "le karité s'est trans-   | :               |
|               | :                                 | :                             | :formé"                     | :               |
|               | :                                 | :                             | :                           | :               |
|               | :                                 | :                             | :                           | :               |
| ?basie        | :Ochna multiflora<br>: OCHNACEE   | :Ligneux de savane            | :Composé (cf. Père)         | :               |
|               | :                                 | :                             | : ?ba : coller, unir        | :               |
|               | :                                 | :                             | : sle : rouge               | :               |
|               | :                                 | :                             | : "le rouge étant attirant: | :               |
|               | :                                 | :                             | : les autres couleurs se    | :               |
|               | :                                 | :                             | : sont jointes à lui"       | :               |
|               | :                                 | :                             | :                           | :               |

| Nom lobi      | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE   | Usage et/ou caractères<br>de la plante   | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)  | Autres noms   |
|---------------|--|--|---|---|
| ʔbá somà      | :Cyperus tenuispica<br>:Kyllinga erecta var. afri-<br>:cana<br>: CYPERACEE | :(pois sucrés ?)   | :Composé<br>: ʔbá : cyperacée base<br>:originale<br>: somà : ?  |   |
| bawe          | :LABIÉE - herbacée aromati-<br>: que, rudérale                             | :Son odeur fait fuir les mous-<br>:tiques (les feuilles froissées<br>:sur le corps)                        | : ba : moustiques<br>: we : chasser   |   |
| bánákkó kpulo | :Sphenostylis schweinfurthii<br>: PAPILIONACEE                             | :Sous-ligneux de jachère   | : bánákkó : bélier<br>: kpulo<br>:de kpulo : testicules<br>:et lo : peau<br>:(ressemblance des<br>:fruits) "testicules de<br>:bélier" |   |
| bánákkó l̥    | :Loudetia hordeiformis<br>: GRAMINEE                                       | :Graminée annuelle très fré-<br>:quente dans les zones surpâtu-<br>:rées à Cymbopogon proximus<br>:nakholo | : bánákkó : bélier<br>: l̥ : comme les poils<br>:du maïs, sorte de che-<br>:veux (référence à l'as-<br>:pect de l'épi)                | :Il y a parfois<br>:confusion avec<br>:d'autres gra-<br>:minées voisi-<br>:nes : Aristida<br>:et Loudetia<br>:spp |
| bánákkó sun   | :Aristida hordeacea<br>: GRAMINEE  | :Annuelle fréquente dans les<br>:zones surexploitées   | : bánákkó : bélier<br>: sun : poils<br>:"poils de bélier"   |   |



| Nom lobi       | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE   | Usage et/ou caractères<br>de la plante                   | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)   | Autres noms                                    |
|----------------|--|--|--|--|
| (P) ?bel faado | :Cienfugosia digitata<br>: MALVACEE                                    | :Sous-ligneux buissonnant bas,<br>:à branches anguleuses | :Composé<br>: ?bel : déchirer<br>: faa : feuilles<br>:"feuilles (fragiles) des<br>:destinées à être déchi-<br>:rées"             |  |
| (+) b bar      | :Parinari curatellifolia<br>: ROSACEE                                  | :Ligneux de savane                                       | : b  : chien<br>: bar : le karité<br>:(fruit ressemble à celui<br>:du karité mais non co-<br>:mestible) "le karité du<br>:chien" | :parfois<br>: kulābar<br>: kobar<br>: konuubar |
| (P) b bɔlɔ     | :Rauvolfia vomitoria<br>: APOCYNACEE                                   |  | :Composé<br>: b  : ventre<br>: ?bɔlɔ : trouble, déran-<br>:ger<br>:"qui trouble le ventre"                                       | :parfois<br>:(P) kpeth r                       |
| ?b b           | :GRAMINEES diverses mais le<br>:plus souvent Hyperthelia<br>:dissoluta | :Graminées de savane                                     | : ?b b  : joueur de<br>:balafon<br>:(non décomposé)  |  |
| b cor          | :Corchorus sp<br>: TILIACEE  | :Herbacée pour les sauces,<br>:en brousse                | :Grande variabilité dans<br>:la réalisation, d'où<br>:difficulté d'établir une<br>:étymologie valable                            | : bycɔl<br>: vonkɔl                            |

|                 |  |  |   |                          |
|-----------------|--|--|---|--------------------------|
| bl huɔn         | :Cymbopogon giganteus<br>: GRAMINEE                | :Grande graminée aromatique ;<br>:surtout en bas-versant et bas-<br>:fond. Feuilles parfois utili-<br>:sées pour les sauces, non brou-<br>:tées par les boeufs | : bl : chien<br>: huɔn : herbe<br>:"l'herbe du chien"   | :                        |
| ʔbɪɪ            | :Indéterminée<br>: GRAMINEE                        | :  | :   | :parfois<br>: pɪɪ        |
| ʔbɪfná          | :Sporobolus pyramidalis<br>: GRAMINEE              | :Graminée des zones surpâturées  | :Pseudo-composé non iden-<br>:tifié   | : luɔɪ huɔn              |
| bɪkɪbɪr ɲokpona | :Tinnea barteri<br>: LABIEE                        | :Plante entière en décoction,<br>:en application pour laver le<br>:corps de certains nouveaux-nés  | : bɪkɪbɪr : se dit d'un<br>:enfant mort à la nais-<br>:sance et de ses pui-nés<br>:s'ils sont du même sexe<br>: ɲokpona : callebasse<br>:"la callebasse des en-<br>:fants morts et nés à<br>:nouveau" | : banace kɲuo<br>: nathi |
| ʔbɪɪá           | :Graminées diverses dont<br>:Hyperthelia dissoluta | :Graminées cespiteuses de<br>:savane   | :Non identifié  | : ʔbɪɪ                   |
| (P) bɪlamɪ uu   | :Acacia adansonii<br>: MIMOSACEE                   | :Ligneux   | :Composé<br>: bɪla : poterie, canari<br>: mɪ : construire<br>: uu : épine<br>:éloigne les mauvais es-<br>:prits pendant la cuisson<br>:des poteries   | :                        |

1531

| Nom lobi             | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE  | Usage et/ou caractères<br>de la plante   | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)  | Autres noms                |
|----------------------|---|--|---|----------------------------|
| (P) bilɛwafaa        | Dalbergia melanoxylon<br>PAPILIONACEE                                     |  | Composé<br>: bl : enfant<br>: lɛwa : revenir<br>: faa : feuilles<br>: feuilles des enfants qui<br>: reviennent (une nouvelle<br>: fois sur terre après<br>: être morts) |                            |
| bɔ̃n                 | Tephrosia vogelii<br>PAPILIONACEE   | Ecorce pilée amère en poison<br>pour la pêche ; plantée au-<br>tour des maisons  | Base originale  | cf bɛ                      |
| ?bina gur<br>binagur | Pennisetum polystachion<br>et par extension<br>Pennisetum spp<br>GRAMINEE | Très fréquentes autour des<br>maisons, des champs, etc.<br>Il existerait 3 types :<br>:- un rouge sur cuirasses et<br>: terrain caillouteux<br>:- un petit autour des maisons<br>:- un gros noir près du marigot<br>: dont la floraison tardive<br>: annonce la récolte du mil | Pseudo-composé<br>non identifié   |                            |
| ?bɔ̃nfo              | Brachiaria sp<br>GRAMINEE   | Petite graminée fréquente sur<br>jachère   | ?bɔ̃n : sauterelle<br>fo : attrape<br>"attrape-sauterelles"   |                            |
| binɔ̃lɛ wɔ̃          | Canthium cornelia<br>RUBIACEE   | Arbuste, fruit non comestible<br>il ressemble à gɔlgɔl   | Pseudo-composé<br>non identifié   | gɔlgɔl ?w kher<br>hà à càa |



| Nom lobi        | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE  | Usage et/ou caractères<br>de la plante  | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)   | Autres noms                    |
|-----------------|---|---|--|--------------------------------|
| bóló            | :Commelina spp<br>: COMMELINACEE<br>:dont<br>:C. benghalensis   | :Herbacées petites, fréquentes<br>:dans les champs cultivés                   | : bóló : "le manche de<br>:la houe"  | : ?bɔr ?bɔr                    |
| bòdaár safá     | :Vernonia nigritiana<br>: COMPOSEE  | :Herbacée dont l'écorce pilée<br>:mousse comme du savon                       | : bòdaár : le pauvre<br>: safá : savon (em-<br>:prunt au français)<br>:"le savon du pauvre"  | : yaa duun<br>: doothi         |
| (P) bòdaár thuɔ | :Crotolaria vogelii<br>: PAPILIONACEE   | :Herbacée   | :"le bien du pauvre"<br>: thuɔ : "bien, chose"   |                                |
| bòdaar wòró     | :Indéterminée   | :Sous arbrisseau à feuilles<br>:composées                                     | : bɔdaar : le pauvre<br>:de buɔ : la pauvreté<br>: daar : "en rapport<br>:privilégié avec"<br>: wòró : la cola<br>:"la cola du pauvre" | : gɔɔɔɔɔɔ<br>: kilɔngbi        |
| ?bɔrɔ ?bɔrɔ     | :Murdannia simplex<br>: COMMELINACEE<br>:Ageratum conyzoides<br>: COMPOSEE<br>:Commelina benghalensis<br>: COMMELINACEE | : Toutes des petites herba-<br>:cées à fleurs, fréquentes<br>:dans les champs | :Composé par réduplica-<br>:tion<br>:Non identifié   | : pa pa<br>: tamambe<br>: bóló |

|               |                                       |  |   |             |
|---------------|---------------------------------------|--|---|-------------|
| bwce ?ba      | :Fimbristylis scabrida<br>: CYPERACEE | :Petite herbacée à racines co-<br>:mestibles, surtout mangées par:<br>:les enfants   | : bwce : bouc<br>: de bw : caprin<br>: et ce : mâle<br>: ?ba : terme global<br>: pour les cyperacées<br>: (base originale)                | :           |
| bwce huɔn     | :Euclasta condylotricha<br>: GRAMINEE | :Les inflorescences ressemblent:<br>:à la barbe des boucs  | : bwce : bouc<br>: huɔn : herbe   | : soan kore |
| bwce nukulsie | :                                     | :Endroit où aiment se loger les:<br>:serpents  | : nukulsie : barbe<br>: "l'herbe du bouc"<br>: "la barbe du bouc"<br>: "l'herbe des serpents"<br>: ?bulw : nom d'un<br>: serpent venimeux | : suoo kore |
| ?bulw huɔn    | :                                     | :  | :   | :           |
| bwɔn          | :Hibiscus asper<br>: MALVACEE         | :Cultivée pour ses feuilles<br>:utilisées dans les sauces<br>:"Ressemble à si kporo ", autre:<br>:malvacée sauvage<br>:Parfois appelée "oseille" | :Parfois réalisé gbɔont   | :           |
| bwly car      | :Paspalum orbiculare<br>: GRAMINEE    | :Graminée cespiteuse ; rudérale:<br>:fréquente ; le nom ferait al-<br>:lusion aux petites touffes<br>:rondes qui restent après les<br>:feux      | : b°ly : petit, rond<br>: de caar: espèce   | :           |
| ou b°ly car   | :                                     | :  | :   | :           |
| bwlythlr      | :Eleusine indica<br>: GRAMINEE        | :Rudérale fréquente ; brûlée,<br>:les cendres servent à la po-<br>:tasse, pour le tabac  | : bwly : petit, rond<br>: thlr : ?<br>: parfois réalisé b°lyotlir<br>: avec<br>: tlir :vagin  | :           |

| Nom lobi                                  | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE           | Usage et/ou caractères<br>de la plante   | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)  | Autres noms               |
|---|--------------------------------------|--|---|---------------------------|
| bw <sup>l</sup> g <sup>h</sup> ir ?w kher | Dactyloctenium aegyptium<br>GRAMINEE | :Autre graminée rudérale fré-<br>:quente   | : ?w kher : soeur ; nom<br>: créé pour l'occasion,<br>: par ressemblance morpho-<br>: logique et de niche éco-<br>: logique avec la précé-<br>: dente, parce "qu'on a<br>: oublié son vrai nom"   | : yw yar<br>: dikhur huon |
| bubur                                     | GRAMINEE                             |  | : "chevreau"<br>: bu : caprin<br>: bu : petit   |                           |
| bùtùlò                                    | :Pupalia lappacea<br>: AMARANTACEE   | :Herbacée à fruits à crochets,<br>: utilisés lors des séances de<br>: divination | : buur : "consulter"<br>: ìuur : accrocher<br>: luu : peau<br>: cf h <sup>o</sup> bu <sup>t</sup> ulu   |                           |
| (P) bukakhl                               | :Baissea multiflora<br>: APOCYNACEE  | :Liane   | : bu : chèvre<br>: ka : dépasser<br>: khl : mourir<br>: "en trop manger tue la<br>: chèvre"<br>: Rq : peut-être composé<br>: de ?buu , base origina-<br>: le pour certaines Apocy-<br>: nacées, et d'un détermi-<br>: nant non identifié. Hy-<br>: pothèse confirmée par<br>: les confusions fréquentes<br>: où cette liane est carré-<br>: ment assimilée à l'autre<br>: et appelée ?buu |                           |

|                                |  |  |  |               |
|--------------------------------|--|--|--|---------------|
| ?bu kuun                       | :Jasminum pauciflorum<br>: OLEACEE     | :Lianescent  | : ?buu : nom de Landol-<br>:phia, une Apocynacée<br>: kuun : ami                                   | :             |
| (P) bulkpaā                    | :Diospyros elliotii<br>: EBENACEE      | :Arbre dont le bois est utilisé<br>:pour faire des gouttières<br>:Surtout en forêt                       | : de bula : bois fendu<br>: kpaā : fendre  | :             |
| bumfelele<br>parfois bumfelele | :COMPOSEE                              | :Herbacée à fleurs jaunes ;<br>:racines en décoction sont un<br>:médicament contre la toux<br>: kele thl | :Pseudo-composé<br>:Non identifié  | :             |
| - id -                         | :Tragia benthami<br>: EUPHORBIACEE     | :Plante lianescente  | :  | :             |
| (P) bunō thlr                  | :Annona glabra<br>: ANNONACEE          | :Arbre utilisé pour certains<br>:sacrifices ; morceaux de ra-<br>:cine à puissance sacrée                | : bunō : sacrifice<br>: thlru : arbre  | :             |
| (+) bupln                      | :Crossopterix febrifuga<br>: RUBIACEE  | :Ligneux de savane<br>:Jeunes rameaux en décoction<br>:contre la toux                                    | : de bw : caprin<br>: plln : excréments<br>: les fruits ressemblent<br>: aux excréments de chèvre: | :             |
| ?buū                           | :Landolphia heudelotii<br>: APOCYNACEE | :Ligneux buissonnant, lianes-<br>:cent ; racines en boisson pour<br>:les enfants                         | : ?buū : "caoutchouc"<br>: le latex sert de colle à<br>: rustine                                   | :(P)thlrmavir |
| (P) buwuw                      | :Ximenia americana<br>: OLACACEE       | :Ligneux à fruits comestibles  | : "caoutchouc"   | : ?lyema      |
| ?bwolo                         | : " "                                  | : " "  | : non identifié  | : cola        |

| Nom lobi                         | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE  | Usage et/ou caractères<br>de la plante   | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)               | Autres noms |
|----------------------------------|---|--|--|-------------|
| càa                              | :Ficus spp<br>: MORACEE   | :Ligneux de savane , parfois<br>:parasites sur d'autres arbres,<br>:caractérisés par leurs fruits<br>:"sans graines" : les figues                        | :de car : le fromager<br>:(P) d'après nous, base<br>:originale |             |
| (+) ca bulo                      | :F. thoningii<br>:F. gnaphalocarpa<br>:F. glumosa var. glaberrima | :Utilisé par certains lors de<br>:sacrifices<br>:Fruits comestibles  | : caa : base originale<br>: bulo : "blanc"                     |             |
| ca harahara<br>ca huol           | :F. gnaphalocarpa   | :Les feuilles sont utilisées<br>:avec celle du karité lors de<br>:rituels pour séparer deux ad-<br>:versaires lors d'un conflit.<br>:C'est "le vrai" caa | : harahara : "rugueux"   |             |
| (S) ca kule                      | :F. vallis-choudae  |  |  |             |
| (+) ca ?la?lu                    | :F. ingens<br>:F. platyphylla<br>:F. attoniifolia                 | :Parasite sur d'autres arbres  | : ?la : buffle, bravoure<br>: luu : bosquet, touffe,<br>:forêt |             |
| (S) ca phu<br>ca phuol           | :F. vallis-choudae<br>:F. sp                                      | :Feuilles utilisées lors des<br>:sacrifices, pour essuyer le<br>:corps des fétiches et le sien<br>:(de même que ca bulo )                                |  |             |
| ca p <sup>h</sup> l <sup>h</sup> | :F. dichranostyla   |  | : p <sup>h</sup> l <sup>h</sup> : "lisse"                      |             |

|                                  |  |  |  |   |
|----------------------------------|--|--|--|---|
| (+) cà sle<br>(cf. klca )        | :F. lepreuri<br>:F. polita<br>:<br>:   | :Parasite<br>:<br>:<br>:   | : sle : "rouge"<br>:<br>:<br>:   | : klca<br>:<br>:<br>:                     |
| (+) càr                          | :Ceiba pentandra<br>: BOMBACACEE<br>:<br>:   | :Grand arbre "le fromager"<br>:<br>:<br>:  | :. "qui s'ouvre" (P)<br>:. base originale<br>:<br>:  | :<br>:<br>:<br>:                          |
| c̣rkhòkhò<br>(parfois calkhòkhò) | :Panicum phragmitoides<br>(parfois calkhòkhò) Panicum fluviicola<br>: GRAMINEE<br>:<br>: | :Graminées fréquentes<br>:. en savane<br>:. en bas-fond<br>:<br>:                                      | :Non-identifié<br>:<br>:<br>:  | : lwbl ḥẉn<br>:<br>: p̣ḷp̣ḷ<br>:<br>: |
| (P) cuɔlonɔɔ                     | :Cola cordifolia<br>: STERCULIACEE<br>:<br>:<br>:<br>:                                   | :Arbre<br>:Le bois est utilisé comme sup-<br>:port de l'entrée de la maison<br>:<br>:<br>:             | : cuɔr : maison<br>: lo : entrée<br>: nɔɔ : pied<br>:"qui soutient l'entrée<br>:de la maison"<br>:<br>:<br>: | : fakhaa<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:         |
| daa gboḷn phe                   | : GRAMINEE<br>:<br>:<br>:  | :Indicatrice de faible ferti-<br>:lité du champ<br>:<br>:<br>:   | :<br>:<br>:<br>:   | :<br>:<br>:<br>:                          |
| daa gbwṛybe                     | :Cassia tora<br>: CESALPINIEE<br>:<br>:<br>:   | :Herbacée ou sous-ligneux,<br>:rudérale commune<br>:<br>:<br>:   | :Composé<br>:Non indentifié<br>:<br>:<br>:   | :Parfois<br>: sidumu fa<br>:<br>:<br>:    |
| (+) daà ḥn                      | :Cassia occidentalis<br>: CESALPINIEE<br>:<br>:<br>:                                     | :Rudérale à forte odeur ;<br>:"faux kinkeliba"<br>:<br>:<br>:  | : daà : substitut<br>: nominal<br>: ḥn : "sentir"<br>:<br>:<br>:  | :Parfois ḥobe<br>:<br>:<br>:<br>:        |
| (+) ḍakhif                      | :Bridelia ferruginea<br>: EUPHORBIACEE<br>:<br>:<br>:                                    | :Arbre de savane à bois dur ;<br>:utilisé lors de rituels, no-<br>:tamment au ḍada bur<br>:<br>:<br>: | : ḍá : "bois"<br>: khif : "sec, mort"<br>:<br>:<br>:  | :<br>:<br>:<br>:<br>:                     |

| Nom lobi   | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE  | Usage et/ou caractères<br>de la plante   | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)  | Autres noms   |
|--|---|--|---|---|
| dākhif kuun  | :Bridelia scleroneura<br>: EUPHORBIACEE                               | :Arbuste du même genre botani-<br>:que ; à feuilles plus étroites:<br>:que le précédent - en décoc-<br>:tion et cataplasme contre "le<br>:mal partout" | : kuun : "ami"<br>: par ressemblance au:<br>: Bridelia ferruginea,<br>: dakhii  |   |
| daa yira   | :Capsicum frutescens<br>: SOLANACEE                                   | :Piments   | : daa : substitut nomi-<br>:nal<br>: yira : "petit, minus-<br>:cule"<br>:Nom du piment pour cer-<br>:taines personnes qui ont:<br>:interdiction de pronon-<br>:cer le nom habituel du<br>:piment : wele | : wele  |
| de buon  | :Pavetta crassipes<br>: RUBIACEE                                      | :Ligneux à feuilles utilisées<br>:dans les sauces  | :Composé semi-identifié<br>: de : "captif, esclave":<br>:"le bw <sub>2</sub> <sup>n</sup> des esclaves"?:   |   |
| deder  | :Lannea velutina<br>: ANACARDIACEE                                    | :Ligneux à feuilles utilisées<br>:dans la sauce soubala  | :Réduplication à partir<br>:du nom de la sauce soum-<br>:bala der   | :parfois<br>: ?ba?bar<br>: par confusion<br>: avec<br>: L. microcarpa |
| (p) di <sub>2</sub> di <sub>2</sub><br>(cf. i <sub>2</sub> ai <sub>2</sub> ) | :Blumea aurita var. foliosa<br>:(ex. Blumea guineensis)<br>: COMPOSEE | :Herbacée<br>:Parure des femmes aux finé-<br>:railles  | : di <sub>2</sub> di <sub>2</sub> = "équilibrer":   |   |

|  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|
| dif <sup>o</sup> ri<br>(parfois duf <sup>o</sup> ri) | :Digitaria gayana<br>: GRAMINEE  | :Fréquentes sur jachères.<br>:Il existe d'autres graminées<br>:voisines, dont D. lecardii :  | :Composé non-identifié   | : hoce huon                                |
| - id -   | :Panicum sp<br>: GRAMINEE  | : wbl duf <sup>o</sup> ri  |  | : sati huon<br>: seban                     |
| dikhur huon  | :Dactyloctenium aegyptium<br>: GRAMINEE  | :Petite graminée rudérale très<br>:fréquente.  | : dikhur : "chenilles"<br>: huon : herbe<br>: "l'herbe des chenilles"    | : yw yar<br>: parfois bwluthir.<br>?w kher |
| dilem <sup>o</sup> r kur<br>- id -                   | :Indéterminée<br>:monocotylédone à bulbe<br>:Pancratium trianthum<br>: AMARYLLIDACEE | :Herbacées.<br>:Feuilles et écailles du bulbe<br>:grillées en application sur<br>:les plaies | : "langue coupée"<br>: dilem <sup>o</sup> r : langue<br>: kur : "coupée" | : napor<br>: yeitun <sup>o</sup>           |
| (P) dogolo   | :Scaphopetalum sp<br>: STERCULIACEE  | :Arbre de forêt, dont le latex<br>:rend aveugle  | : do : "bois à brûler"<br>: golo : tordu, gondolé                        |  |
| doothi<br>- id -                                     | :Vernonia nigritiana<br>: COMPOSEE<br>:Evolvulus alsinoides<br>: CONVULVULACEE       | :Plante en application sur les<br>:zones brûlées du corps.<br>:Herbacée à fleurs bleues      | : doo : "feu"<br>: thi : "médicament"                                    | : yaa duun<br>: bodaar safan               |
| dydu mala uu   | :(cf. sliu mala uu)  |  |  |  |
| dufudi   | :Panicum pusillum<br>: GRAMINEE  | :Graminée de bas-fond  | :Non identifié   | : po faa                                   |
| (P) dul  | :Coreopsis boriniana<br>: COMPOSEE   |  | :Emprunt dagara  |  |

| Nom lobi                                | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE  | Usage et/ou caractères<br>de la plante  | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)  | Autres noms                                |
|---|---|---|---|--|
| (+) duun<br>(parfois duo)               | :Parkia biglobosa<br>: MIMOSACEE  | :Les gousses sont utilisées<br>:pour la sauce soubala<br>:( der ) "le néré"   | : duun signifie aussi<br>:"vautour"   |  |
| (P) elma thir<br>ou elmag<br>cf. ielmaa | :Lannea acida<br>: ANACARDIACEE   | :Utilisé pour fabriquer les<br>:tabourets<br>:.. arbre protecteur et utilisé<br>: lors des rituels funéraires<br>:.. cause des vertiges dont<br>: herbe (Naualea pobeguini)<br>: est l'antidote | : el : s'adosser, se<br>:reposer<br>: maa : coller<br>:"arbre du repos"   |  |
| eele<br>èlmf                            | :Andropogon gayanus<br>: GRAMINEE   | :Grande graminée cespiteuse do-<br>:minante dans toutes les sava-<br>:nes transformées au bord des<br>:routes... etc.<br>:Utilisée pour faire les nattes:                                       | : eie : "natte"<br>: ml : "tige"  | : yeie<br>: lecuwɔn                        |
| (+) else duun                           | :Entada africana<br>: PAPILIONACEE  | :Ligneux de bas-fond  | : else : nom d'un<br>:oiseau (P)<br>: el : "natte"<br>: se : "déchirée"<br>: duun : "nééré" (ou<br>:"vautour"), par ressem-<br>:blance avec le néré | : thyngbu duun<br>: o se duun<br>: he duun |
| fa b°lo                                 | :Tephrosia elegans<br>: PAPILIONACEE<br>:Waltheria indica<br>: STERCULIACEE | :Herbacée à feuilles à reflets<br>:blancs<br>:Herbacée à feuilles à pubes-<br>:cence blanchâtre   | : faa : "feuilles"<br>: b°lo : "blanches"<br>: id.  | : fa dufu<br>: fa d°r<br>: keie thi        |

|                  |                     |                                 |                            |               |
|------------------|---------------------|---------------------------------|----------------------------|---------------|
| fa bur           | :                   | :                               | :                          | :             |
| cf. fo bur       | :                   | :                               | :                          | :             |
|                  | :                   | :                               | :                          | :             |
| fabur            | :Eragrostis tremula | :Graminées de jachères récentes | :Composé non identifié     | :             |
| (parfois falbur) | : GRAMINEE          | :                               | :                          | :             |
|                  | :E. aspera          | : id.                           | :                          | :             |
|                  | :                   | :                               | :                          | :             |
| (P) fa buruburu  | :Morinda geminata   | :Petit arbre à fleurs blanches  | : faa : "feuilles"         | : fa duro     |
|                  | : RUBIACEE          | :                               | : buruburu : onomatopée    | :             |
|                  | :                   | :                               | : pour "tomber en miettes" | :             |
|                  | :                   | :                               | :                          | :             |
| fa d°r           | :Waltheria indica   | :Herbacée à feuilles à pubes-   | : faa : "feuilles"         | : fa b°lo     |
|                  | : STERCULIACEE      | : cence blanchâtre              | : d°r : "poilues"          | : fa dufu     |
|                  | :                   | :                               | :                          | : kele thi    |
|                  | :                   | :                               | :                          | :             |
| (P) fa duro      | :Morinda geminata   | :Petit arbre à fleurs blanches  | : fa : "jeter"             | : fa buruburu |
|                  | : RUBIACEE          | :                               | : duro : "matin"           | :             |
|                  | :                   | :                               | :                          | :             |
|                  | :                   | :                               | :                          | :             |
| fa dufu          | :Waltheria indica   | :Herbacée à feuilles à pubes-   | : faa : "feuilles"         | : fa b°lo     |
|                  | : STERCULIACEE      | : cence blanchâtre              | : dufu : à poils (urti-    | : fa d°r      |
|                  | :                   | : Pour nettoyer les moules à    | : cants ?)                 | : kele thi    |
|                  | :                   | : galette                       | :                          | :             |
|                  | :                   | :                               | :                          | :             |
|                  | :                   | :                               | :                          | :             |
| (P) fa khaa      | :Cola cordifolia    | :On croque les feuilles et on   | : faa : "feuilles"         | : cuolonoo    |
|                  | : STERCULIACEE      | : asperge les nouveaux-nés avec | : khaa : "amères"          | :             |
|                  | :                   | : les débris.                   | :                          | :             |
|                  | :                   | : Utilisé pour les coutumes,    | :                          | :             |
|                  | :                   | : interdits ... etc             | :                          | :             |
|                  | :                   | :                               | :                          | :             |
|                  | :                   | :                               | :                          | :             |
|                  | :                   | :                               | :                          | :             |
|                  | :                   | :                               | :                          | :             |

| Nom lobi                | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE  | Usage et/ou caractères<br>de la plante  | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)  | Autres noms   |
|-------------------------|---|---|---|---|
| (P) fa kɔtɪn            | :Carapa procera<br>: MELIACEE   | :Arbre de forêt   | : faa : "feuilles"<br>: kɔtɪn : "grandes"   | : ?bayle  |
| farclɛ                  | :Loudetia simplex<br>: GRAMINEE   | :Graminée fréquente ; utilisée<br>:pour faire les balais  | : farclɛ : "balai"  |   |
| fa thiur                | :Leucas martinicensis<br>: LABIEE   | :Herbacée rudérale<br>:Feuilles pilées avec de l'eau<br>:contre les maux d'oreille des<br>:enfants, en application<br>:locale | :Semi-identifié<br>: faa : "feuilles"<br>: thiur : ?  | : nam nam   |
| fiel bir                | :Cassia sieberiana<br>: CESALPINIEE   | :Arbre<br>:Bois utilisé pour les arcs   | :Pseudo-composé<br>:Non-identifié   | : gɔlgɔl b'ri<br>: thã ?bã'l<br>: thir khaa<br>: kherkhargaga |
| fula buru               | :Moringa oleifera<br>: MORINGACÉE   | :Arbre introduit ; feuilles utilisées<br>:pour la sauce   | : nom d'emprunt au dioula   | : [kwɔlã thir   |
| fɔbu<br>fuɔbur<br>fabur | :Combretum ghasalense<br>:C. lamprocarpum<br>: COMBRETACEE  | :Ligneux de savane  | :soit fɔ : "cou"<br>: bu : "petit"<br>:soit fa : "feuilles"<br>: bur : "perdre"<br>:action de perdre ses<br>:feuilles |   |
| fuɔr                    | :Leersia hexandra<br>: GRAMINEE   | :Très fréquente en zone inondée<br>:dans la vase  | :Base originale   |   |
|                         | :Par extension, autres gra-<br>:minées de zones inondées<br>:Panicum repens<br>:Paspalum orbiculare |   |   |   |

|              |                        |                                |                         |            |
|--------------|------------------------|--------------------------------|-------------------------|------------|
| fuor ne gba  | :Cyperus sp            | :Graminée de bas-fond à raci-  | : fùr : base originale  | :          |
| fuor ne ?ba  | : CYPERACEE            | :naire chevelu, sans rhizome   | :(cf. plus haut)        | :          |
|              | :                      | :apparent                      | : ne : "pieds"          | :          |
|              | :                      | :                              | : gba : longs           | :          |
|              | :                      | :                              | :                       | :          |
| fulkuonu     | :Thalia sp             | :Herbacée de bas-fond à fleurs | :Pseudo-composé         | :          |
| folkuonu     | : MARANTACEE           | :violettes                     | :Non-identifié          | :          |
|              | :                      | :                              | :                       | :          |
| gaa          | :Chasmopodium caudatum | :Grande graminée, autour des   | :Base simple            | :          |
|              | : GRAMINEE             | :points d'eau ; les enfants en | :                       | :          |
|              | :                      | :font des flèches              | :                       | :          |
|              | :                      | :                              | :                       | :          |
| gaga         | :Cassia mimosoides     | :Herbacée fréquente autour des | :Composé par reduplica- | : yoi phuo |
|              | : CESALPINIEE          | :villages                      | :tion : en général réa- | : tata     |
|              | :                      | :                              | :lisé tata              | :          |
|              | :                      | :                              | :                       | :          |
| (P) gagothir | :Nauclea latifolia     | :Arbre à la silhouette d'un    | :de gago : cheval       | : goga     |
|              | : RUBIACEE             | :cheval                        | :(devenu goga par dé-   | : muc      |
|              | :                      | :                              | :formation)             | :          |
|              | :                      | :                              | : thir : arbre          | :          |
|              | :                      | :                              | :                       | :          |
| gagunaw      | :Aristida kerstingii   | :Graminée de cuirasses ou de   | :Composé a-syntaxique   | : gagu sw  |
| gagonaw      | : GRAMINEE             | :zones épuisées mauvais four-  | : gagu : cheval         | : hwn b'lo |
|              | :                      | :rage pour les bovins          | : naw : queue de boeuf: | :          |
|              | :                      | :                              | : na : bovin            | :          |
|              | :                      | :                              | : sw : queue            | :          |
|              | :                      | :                              | :                       | :          |
| gagu sw      | :A. kerstingii         | :                              | : id.                   | :          |
|              | : GRAMINEE             | :                              | :                       | :          |
|              | :                      | :                              | :                       | :          |
|              | :                      | :                              | :                       | :          |
|              | :                      | :                              | :                       | :          |

| Nom lobi    | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE               | Usage et/ou caractères<br>de la plante  | Remarques sue le nom<br>:(étymologie, emprunt...):   | Autres noms |
|-------------|--|---|--|-------------|
| gagu ?uu    | :Acanthospermun hispidum<br>: COMPOSEE   | :Herbacée rudérale piquante   | : gagu : cheval<br>: uu : épines, pi-<br>: quants  |             |
| gagu wiye   | :Aristida sp<br>: GRAMINEE               | :Graminee de cuirasse ou de<br>:zones épuisées.<br>:Mauvais fourrage pour les<br>:bovins      | : gagu : cheval<br>: wiye : base pour d'au-<br>:tres graminées :<br>:Loudetia spp<br>: wiye : "ceinture des<br>:femmes"  |             |
| (P) gallire | :Balanites aegyptiaca<br>: ZYGOPHYLLACEE | :Arbuste épineux plutôt sahé-<br>:lien<br>: <i>Utilisé pour la potasse pour<br/>:le tabac</i> | : gal : "se soulever<br>:pour regarder"<br>: lire : "tomber"<br>: <i>Cet arbre attire les es-<br/>:prits qui risquent de<br/>:tomber sur les personnes<br/>:qui passent à côté de<br/>:lui</i> | sigre       |
| gbaga       | :Dialium guineense<br>: CESALPINEE       | :Arbre de forêt ou de galeries<br>:forestières  | :"se métamorphose" (?)   |             |

|        |     |                      |   |                       |
|--------|-----|----------------------|---|-----------------------|
| gbagba | gbi | :Arbuste indéterminé | :Arbuste de jachères à feuilles:"vertige" (?) | : bɔdaar woro         |
| :      | :   | :                    | :composées                                    | :                     |
| id.    | :   | :Indéterminée        | :Graminée : quand les boeufs la:              | :                     |
| :      | :   | : GRAMINEE           | :broutent ils deviennent comme :              | :                     |
| :      | :   | :                    | :fous, "ont le vertige" et :                  | :                     |
| :      | :   | :                    | :tournent sur eux-mêmes :                     | :                     |
| id.    | :   | :Indéterminée        | :Herbacée                                     | :                     |
| :      | :   | : COMPOSEE           | :   | :                     |
| :      | :   | :                    | :   | :                     |
| gbagbo | :   | :Indéterminé         | :Arbre lianescent, associé à                  | :Pseudo-composé non-  |
| :      | :   | :                    | :des interdits                                | :identifié            |
| :      | :   | :                    | :Arbre "très puissant", fournit:              | :Sans doute par redu- |
| :      | :   | :                    | :de nombreux médicaments ; il                 | :plication            |
| :      | :   | :                    | :existe plusieurs sortes de                   | :                     |
| :      | :   | :                    | :gbagbo                                       | :                     |
| :      | :   | :                    | :.gbagbo thl kɔtin                            | :                     |
| :      | :   | :                    | : "le grand médicament"                       | :                     |
| :      | :   | :                    | : (aussi slcuthi)                             | :                     |
| :      | :   | :                    | :.gbagbo di bɔlo                              | :                     |
| :      | :   | :                    | : "le blanc"                                  | :                     |
| :      | :   | :                    | :.gbagbo uye                                  | :                     |
| :      | :   | :                    | : "froid"                                     | :                     |
| :      | :   | :                    | :On peut faire une autre dis-                 | :                     |
| :      | :   | :                    | :tinction :                                   | :                     |
| :      | :   | :                    | :.gbagbo kuun                                 | :                     |
| :      | :   | :                    | : "mâle"                                      | :                     |
| :      | :   | :                    | : comprend gbagbo uye                         | :                     |
| :      | :   | :                    | : et slcuthi                                  | :                     |
| :      | :   | :                    | :.gbagbo kher                                 | :                     |
| :      | :   | :                    | : "femelle"                                   | :                     |
| :      | :   | :                    | : comprend gbagbo di bɔlo                     | :                     |
| :      | :   | :                    | :   | :                     |
| :      | :   | :                    | :   | :                     |
| :      | :   | :                    | :   | :                     |
| :      | :   | :                    | :   | :                     |

| Nom lobi              | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE               | Usage et/ou caractères<br>de la plante   | Remarques sur le nom<br>(étymologie emprunt...)           | Autres noms     |
|-----------------------|--|--|---|-----------------|
| (P) gbaḷa kuun        | :Fagara xanthoxyloïdes<br>: RUTACEE      | :Arbre ; racines en décoction<br>:contre l'anémie falciforme   | : gbaḷa : <i>bas-fond</i><br>: kuun : <i>mâle</i>         | : na llem bar   |
| (P) gbaḷa thir<br>(S) | :Sysygium guineense<br>: MYRTACEE        | :Arbre de bas-fond, bord de<br>:marigot<br>:Tronc haut et lisse, utilisé<br>:pour toiture sous la terrasse                   | : gbaḷa : <i>bas-fond</i><br>: thir : <i>arbre</i>        | : po ?ii        |
| (OH, S) gbe gberl     | :Monotes kerstingii<br>: DIPTEROCARPACEE | :Ligneux de forêt claire très<br>:sensible aux défrichements<br>:suivis de feux et cultures.<br>:Bois dur                    | :Pseudo-composé par redu-<br>:plication<br>:Non identifié | : kpa kheɪ birɪ |
| (P) gbegbe sie        | : id.                                    | : id.  | : gbegbe : ?<br>: sie : <i>rouge</i>                      |                 |
| (P) gbegbe birf       | :Salacia senegalensis<br>: CELASTRACEE   | :Ligneux buissonnant des<br>:recrus forestiers   | : gbegbe : ?<br>: birf : <i>noir</i>                      |                 |
| gbegber               | :Amaranthus spinosus<br>: AMARANTACEE    | :Herbacée rudérale piquante ;<br>:cendres utilisées pour la po-<br>:tasse pour le tabac ; feuilles<br>:pour la sauce ɪaɪaala | :Pseudo-composé par redu-<br>:plication<br>:Non identifié |                 |
| id.                   | :Gynandropsis gynandra<br>: CAPPARIDACEE | :Autre herbacée rudérale habi-<br>:tuellement nommée ?liɛfa  |   | : ?liɛfa        |



| Nom lobi                 | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE   | Usage et/ou caractères<br>de la plante   | Remarques sur le nom<br>(étymologie emprunt...)   | Autres noms  |
|--------------------------|--|--|---|--|
| golgol                   | : Monodora sp<br>: ANNONACEE   | : Ligneux  | : Adjectif : "bien propor-<br>: tionné, bien fait"  |  |
|                          | : Opilia celtidifolia<br>: OPILIACEE   | : Ligneux  |   | : lærl<br>: khel phwo                                      |
| (OH), (S)<br>golgol birl | : Cassia sieberiana<br>: CESALPINIEE   | : Arbre  | : golgol : cf. plus haut<br>: birl : "noir"   | : flæl bir<br>: kher khar gaga<br>: tha ?bal<br>: thirkhaa |
| golgol ?w kher           | : Indéterminée<br>: RUBIACEE   | : Arbuste  | : golgol : cf. plus haut<br>: w kher : soeur<br>: (par ressemblance mor-<br>: phologique) | : bingill wl   |
| (+) gògà                 | : Nauclea latifolia<br>: RUBIACEE  | : Ligneux utilisé pour la sauce<br>: (racines) hərbərə<br>: Médicament contre bilharziose<br>: Fruits comestibles  | : Non identifié<br>: Déformation de gagu :<br>: "cheval"                                  | : gago thir<br>: hərbərə<br>: muo                          |
| gʷəgʷə                   | : Indéterminée<br>: BORRAGINACEE   | : Herbacée rudérale  | : Pseudo-composé par redu-<br>: plication<br>: Non identifié                              |  |
| gyel                     | : RUBIACEE indéterminée<br>: Indigofera paniculata<br>: PAPILIONACEE<br>: Micrargeria filiformis<br>: SCROFULARIACEE<br>: mais le plus souvent<br>: Striga hermontheca<br>: SCROFULARIACEE | : Toutes des herbacées de champs<br>: ou de jachères récentes : on<br>: distingue les gyel poda , de<br>: bas-fond et gyel kukunw , de<br>: versant (savanes drainées)<br>: Herbacée parasite du mil | : gyel : ?<br>: po : marigot<br>: kukunw : versant  |  |

|                   |                            |                                 |                             |                |
|-------------------|----------------------------|---------------------------------|-----------------------------|----------------|
| gyela khoo        | :Borreria ocymoides        | :Herbacée de jachères           | : gyela :                   | :              |
| parfois ðlâ khoo: | RUBIACEE                   | :Médicament contre le dartre    | : ðlâ : dartre              | :              |
| :                 | :                          | :sur la figure                  | : khoo : maladie            | :              |
| :                 | :                          | :                               | :                           | :              |
| :                 | :                          | :                               | :                           | :              |
| hàlâ càà          | :OH : Canthium cornelia    | :Feuilles en tisane, décoction  | :Composé                    | : bingili wi   |
| :                 | RUBIACEE                   | :ou application contre les maux | :Non identifié              | :              |
| :                 | :                          | :de ventre des femmes           | :                           | :              |
| :                 | :                          | :                               | :                           | :              |
| :                 | :OH, S : Mitragyna inermis | :Arbuste                        | :                           | :              |
| :                 | RUBIACEE                   | :Fréquent en bas-fond           | :                           | :              |
| :                 | :                          | :                               | :                           | :              |
| (P) halacaar      | (P) Andira inermis         | :Arbre                          | : "recule, je vais courir": | :              |
| :                 | PAPILIONACEE               | :. Les tiges servent à faire    | : halâ : reculer            | :              |
| :                 | :                          | : les nasses pour la pêche      | : caa : courir              | :              |
| :                 | :                          | : Feuilles cueillies tôt le     | :                           | :              |
| :                 | :                          | : matin en protection contre    | :                           | :              |
| :                 | :                          | : les sorciers                  | :                           | :              |
| :                 | :                          | : Autrefois on écartait les     | :                           | :              |
| :                 | :                          | : branches du bas pour se lo-   | :                           | :              |
| :                 | :                          | : ger ou se cacher dessous      | :                           | :              |
| :                 | :                          | :                               | :                           | :              |
| :                 | :                          | :                               | :                           | :              |
| hebi thi          | :Cochlospermum tinctorium  | :Suffrutex                      | : hebi : "nombril"          | : olkho kolo   |
| :                 | COCHLOSPERMACEE            | :                               | :lui-même composé           | : phire        |
| :                 | :                          | :                               | : thi : "médicament"        | : porbiri      |
| :                 | :                          | :                               | :(nom donné à toutes les    | : soso         |
| :                 | :                          | :                               | : plantes qui soignent      | :              |
| :                 | :                          | :                               | :"la maladie du nombril"):  | :              |
| :                 | :                          | :                               | :                           | :              |
| :                 | :                          | :                               | :                           | :              |
| (P) he duun       | :Entada africana           | :Arbre de bas-versant et de     | :"nééré des Hien"           | : else duun    |
| :                 | PAPILIONACEE               | :bas-fond                       | :Les Hien (racine hc ) en:  | : o se duun    |
| :                 | :                          | :                               | :portaient les feuilles     | : !thugbu duun |
| :                 | :                          | :                               | :comme cache sexe           | :              |
| :                 | :                          | :                               | : duun : nééré (par         | :              |
| :                 | :                          | :                               | : ressemblance)             | :              |
| :                 | :                          | :                               | : hc : haricot              | :              |

| Nom lobi                     | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE  | Usage et/ou caractères<br>de la plante   | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)  | Autres noms        |
|------------------------------|---|--|---|--------------------|
| (P) herberę                  | :Nauclea pobeguini<br>: RUBIACEE  | :Arbre<br>:Autrefois utilisé par les<br>:grands thildara pour faire<br>:tomber des malheurs sur leurs<br>:ennemis<br>:Fruits comestibles<br>:Le fruit porté au cou annule<br>:les vertiges causés par Lannea:<br>:acida Elmą | :<br>:"gaver de choses effray-<br>:antes"<br>:her de herą : "effrayant"<br>:berę : "gaver"      |                    |
| hàrbàrè                      | :Nauclea latifolia<br>: RUBIACEE<br>:<br>:Tricalysia sp<br>: RUBIACEE               | :Les racines servent à faire<br>:la sauce<br>:<br>:Autre arbuste de la même fa-<br>:mille  | :Nom de la sauce et par<br>:extension de l'arbre<br>:utilisé<br>:<br>:Non identifié             | gògąą              |
| hąbe                         | :Cassia occidentalis<br>: CESALPINIEE   | :Faux quinquelibą  | :Composé  | daàhų              |
| hą bąłąsł                    | :Urąna lobata<br>: MALVACEE   | :Grande herbacée à fleurs ro-<br>:ses ; endroits humides ; l'é-<br>:corce fournit les cordes<br>:Plante sauvage voisine des<br>:Hibiscus spp, autre MALVACEE<br>:(cf. bąłąsł )   | : hą de huąn : "herbe"<br>: "brousse"<br>: bąłąsł : nom d'une<br>:autre malvacee                | nabł wir           |
| hą bọlo<br>parfois huąn bọlo | :Rhynchelytrum repens<br>:Eragrostis tremula<br>:Aristida kerstingii<br>: GRAMINEES | :Jachères récentes<br>: id.<br>:id. plus zones épuisées  | : huąn : "herbe"<br>: bọlo : "blanc"<br>:(par référence à la cou-<br>:leur des épis à maturité) | falburł<br>gągw sw |

|              |  |   |   |           |
|--------------|--|---|---|-----------|
| ho buo       | :Andropogonées<br>: GRAMINEES            | :Grandes cespiteuses bien ap-<br>:pétées par les bovins   | : de huon : herbe<br>: buo : bon, bonne   | :         |
| ho butulu    | :Cenchrus biflorus<br>: GRAMINEE         | :Espèce de zone sahélienne à<br>:épis à crochets ("cram cram")  | : de huon : herbe<br>: tu : accrocher (cf.<br>: butulu ) ; autre hypo-<br>:thèse " butulu de<br>:brousse" | :         |
| ho dufu      | :Indigofera trichopoda<br>: PAPILIONACEE | :Herbacée de jachères ; à nom-<br>:breux pédoncules floraux vite<br>:secs, fragiles à l'aspect de<br>:poils                   | : huon : herbe<br>: dufu : à poils<br>:("qui se réduisent en<br>:poudre dès qu'on les<br>:touche")        | :         |
| ho khar      | :Urelytrum muricatum<br>: GRAMINEE       | :Grande cespiteuse de savane,<br>:non appréciée des bovins qui,<br>:s'ils la mangent, sont malades:<br>:vomissent et meuglent | : huon : "herbe"<br>: khaar : "amer"  | :         |
| id.          | :Elionurus pobeguini<br>: GRAMINEE       | :Grande cespiteuse de savane, à<br>:forte odeur et amère au goût  | : id.   | : yè huon |
| hokiel lani  | :Brachiaria lata<br>: GRAMINEE           | :Petite graminée de jachères,<br>:gazonnante  | : de huon : herbe<br>: kiel lani : "qui<br>:s'étend"  | : iubiri  |
| ho kule lani | :Andropogonées<br>: GRAMINEES            | :Cespiteuses de savane bien<br>:appréciées des bovins   | : de huon : herbe<br>: kule lani : ?<br>:"broutée" ?  | :         |

| Nom lobi               | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE                          | Usage et/ou caractères<br>de la plante  | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)   | Autres noms   |
|------------------------|---|---|--|---|
| h <sub>o</sub> laar    | :Andropogonées<br>: GRAMINEES                       | :Cespiteuses de savanes à epil-<br>:lets barbus, qui s'accrochent<br>:aux habits et démangent | : de hwaŋ : herbe<br>: laar : qui démange  |   |
| h <sub>o</sub> maa     | : id.   | : id.   | : maa : qui colle  |   |
| h <sub>o</sub> sebe    | :Setaria pallide-fusca<br>: GRAMINEE                | :Graminée de bas-fond   | : sebe : "graines"<br>:(au pluriel   |   |
| h <sub>o</sub> sɪsɪl   | :Andropogon ascinodis<br>: GRAMINEE                 | :Cespiteuse de savane   | : sɪsɪl : "mince"<br>:(lui-même composé par<br>:reduplication)   |   |
| h <sub>o</sub> sie     | :Schizachyrium sanguineum<br>: GRAMINEE             | :Cespiteuse très courante, à<br>:tiges rougissantes à maturité                                | : sie : rouge  |   |
| h <sub>o</sub> sun     | :Monocymbium ceresiforme<br>: GRAMINEE              | :Graminée de savane   | : sun : poils, poilue  | : sɪkpárhwaŋ  |
| h <sub>o</sub> ce hwaŋ | :Digitaria gayana<br>:D. horizontalis<br>: GRAMINEE | :Annuelles de jachères récentes   | : h <sub>o</sub> ce : pintade de<br>:brousse<br>:( hwaŋ : brousse et<br>: cen : pintade)<br>: hwaŋ : herbe<br>:(référence à l'utilisa-<br>:tion de ces herbes pour<br>:les nids) | : dɪf <sup>o</sup> ri<br>: kpa kpa akwona<br>: lanasa kp <sup>o</sup> ra<br>: seban |

|  |                                      |  |  |              |
|--|--------------------------------------|--|--|--------------|
| hoce to  | :Curculigo pilosa<br>: HYPOXIDACEE   | :Herbacée à fleurs jaunes régu-<br>:lières juste après les feux ;<br>:racine pivot   | : hoce : pintade de<br>: brousse (cf. plus haut)<br>: to : sorgho "mil"  | : manthor to |
| hoce yeie                                      | :Cyperus tenuisculmis<br>: CYPERACEE |  | : hoce : pintade de<br>: brousse<br>: yeie : "natte", mais<br>: aussi A. gayanus, une<br>: graminée (cf. eie ) |              |
| h <sup>u</sup> s <sup>u</sup> phwo<br>wsa phwo | :Indéterminée<br>: MALVACEE          | :Herbacée rampante   | : h <sup>u</sup> s <sup>u</sup> : fourmis<br>: phwo : "gluant, gombo"  |              |
| h <sup>u</sup> sa bu phwo                      | :Sida stipulata<br>: MALVACEE        | :Herbacée dressée , de même<br>:famille que le gombo (malva-<br>:cée) ; ressemblances morpho-<br>:logiques (les feuilles)                                    | : h <sup>u</sup> sa : "fourmis"<br>: bu : "petit"<br>: phwo : "gluant, gombo"                                  | : pher phwo  |
| ièlma <sup>u</sup> cf ?elmaa                   | parfois réalisé                      | il ?baa  |  |              |
| (+) f <sup>l</sup> é                           | :Tamarindus indica<br>: CESALPINIEE  | :Fruits aigres utilisés pour<br>:faire le to, et en boisson  | :Base originale ; parfois<br>:réalisé f <sup>l</sup> é (nasalisé)<br>:ou l <sup>é</sup> l, y <sup>é</sup> l    | : yllé       |
| il polon                                       | :Cissus populnea<br>: AMPELIDACEE    | :Ligneux lianescent à feuilles<br>:opposées, dont les graines et<br>:les feuilles sont utilisées<br>:dans les sauces de to, notam-<br>:ment lors des famines | :Pseudo-composé<br>:Non identifié  |              |

- 77 -

| Nom lobi                         | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE              | Usage et/ou caractères<br>de la plante   | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)   | Autres noms         |
|----------------------------------|---|--|--|---------------------|
| Impulbror                        | : Pistia stratiotes<br>: ARACEE         | : Herbacée aquatique à feuilles<br>: charnues et longues racines<br>: dans l'eau ("laitue d'eau")  | : "étoile"<br>: composé non identifié  |                     |
| lfaàr                            | : Callebassier<br>: CUCURBITACEE        | : Cultivée pour les feuilles,<br>: pour la sauce. Il existe deux<br>: variétés au moins - lfaar<br>: - ~ dâdâa<br>: le fruit se dit lbrl | : l : base originale<br>: faa : "feuille"<br>: bbrl : "fruit, graine"  |                     |
| lré                              | : Ctenium newtonii<br>: GRAMINEE        | : Cf. notice, les composés<br>: "holophrastiques" ; comptine   | : "lève-toi" (verbe impé-<br>: ratif)  |                     |
| lr faa                           | : Biophytum petersianum<br>: OXALIDACEE | : Petite herbacée "la sensitive"   | : id.<br>: faa : "feuille"   |                     |
| lr hwn                           | : Chloris pilosa<br>: GRAMINEE          |  | : id.<br>: hwn : "herbe"   | lwn                 |
| lr kina bwo                      | : cf. yei ke na bwo                     |  |  |                     |
| (P)iaa burl<br>(aussi (OH)ie bur | : Guiera senegalensis<br>: COMBRETACEE  | : Ligneux de savane médicament<br>: contre les accès de paludisme  | : iaa : "réveiller"<br>: burl : "malade, perdu"<br>: "réveille celui qui est<br>: malade"<br>: ie : "tomber en masse"<br>: bur : "perdre"<br>: (référence "aux feuilles:<br>: qui tombent en masse") | : thirebi<br>: tebi |



| Nom lobi                   | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE               | Usage et/ou caractères<br>de la plante   | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)   | Autres noms    |
|----------------------------|--|--|--|----------------|
| ɪɪ̀l̀à khoo cf gyeɪla khoo |  |  |  |                |
| ɪubiri                     | :Brachiaria lata<br>: GRAMINEE           | :Petite graminée de jachères   | : ɪu de ɪo : "sorgho,<br>: gros mil"<br>: biri : graines<br>: par ressemblance (?)   | : hɔ kɪɪɪ ɪani |
| (P) ɪudu malu              | :Acacia gourmaensis<br>: MIMOSACEE       | :Ligneux épineux   | :Composé<br>: Cf. dudu maɪa uu   | : siɪu maɪa uu |
| ɪulyɪu                     | :Brachiaria distyphophylla<br>: GRAMINEE | :Fréquente sur jachères  | :Pseudo-composé non<br>: identifié   | : ɪubi huɔn    |
| (P) kaabiri                | :Afzelia africana<br>: CESALPINIEE       | :Grand arbre, associé aux gé-<br>: nies de la brousse ( kɔntɔ )<br>: et utilisé dans les rituels | : de khaar : "amer"<br>: biri : "noir"   | : kuu          |
| kabu huɔn                  | :Tridax procumbens<br>: COMPOSEE         | :Petite herbacée envahissante<br>: des jachères récentes   | : "l'herbe des Kambou"<br>: - un Kambou est supposé<br>: l'avoir introduit en<br>: pays lobi ;<br>: - "aussi envahissant que:<br>: les Kambou" (sic) | : adupri       |
| kákádúru                   | :Indéterminée                            | :Herbacée rudérale aromatique ;<br>: utilisée en tisane  | :Emprunt à l'ashanti<br>: káká : carie<br>: dúru : médicament  |                |

|              |  |   |   |   |
|--------------|--|---|---|---|
| (+) kàlā     | :Elaeïs guineensis<br>: PALMACEE<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:  | :"palmier à huile"<br>:Cordages pour les toitures.<br>:En bas-fond et en galeries fo-<br>:restières : aujourd'hui en ré-<br>:gression<br>:<br>: | :Pseudo-composé non<br>:identifié ;<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:  | : parfois kàlākuun<br>: parfois lacl<br>:<br>: abe<br>:<br>:<br>: |
| (P) id.      | :Raphia sudanica<br>:Hyphaene thebaïca<br>:Borassus aethiopum<br>: PALMACEES<br>:<br>:<br>:<br>: | :Palmiers divers utilisés pour<br>:les cordages, l'huile (Elaeïs)<br>:ou l'alcool (Borassus et<br>:Elaeïs)<br>:<br>:<br>:<br>:                  | :de ka : "fermer"<br>:et la : déformation de<br>: lo : porte ;<br>:"rideaux pour fermer la<br>:porte"<br>:<br>:<br>:<br>:   | : gboro<br>: ka la biri<br>: kobe<br>:<br>:<br>:<br>:             |
| (P) kal kpuo | :Landolphia hirsuta<br>: APOCYNACEE<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:                                     | :plante lianescente à vrilles<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:   | :"manque de bravoure"<br>:<br>: kal : éviter, manquer<br>: kpuo : testicules,<br>:hernie<br>:<br>:<br>:<br>:  | :<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:                              |
| kele thi     | :Waltheria indica<br>: STERCULIACEE<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:                                     | :Herbacée ; racines bouillies<br>:en boisson contre la toux<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:  | :médicament contre la<br>:toux<br>:<br>: kele : "toux"<br>: thi : "médicament"<br>:<br>:<br>:<br>:  | : fabolo<br>: fador<br>: fa dufu<br>:<br>:<br>:<br>:              |
| id.          | :Indéterminée<br>: COMPOSEE<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:   | :Herbacée<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:   | :<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:  | : bumfelεε<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:                          |
| khaacel      | :Indéterminée<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:  | :Arbre à bois dur<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:   | :Pseudo-composé<br>:Non identifié<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:  | :<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:                                   |
| (P) khalwuɔ  | :Swarztia madagascariensis<br>: CESALPINIEE<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:                             | :Arbuste<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:  | :de khal : "couteau"<br>:et wuɔ : "cacher"<br>:"la cachette du couteau":<br>:NB : Piliostigma tho-<br>:ningii, autre CESALPINIEE<br>:proche, se dit 'wuɔm en:<br>:dian.<br>:<br>: | : lobi kpinkpin<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:                     |

| Nom lobi                | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE              | Usage et/ou caractères<br>de la plante   | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)   | Autres noms   |
|-------------------------|---|--|--|---|
| (P) kha sie<br>khàr sié | :Afrormosia laxiflora<br>: PAPILIONACEE | :Ligneux très fréquent dans les<br>:savanes dégradées ou les ja-<br>:chères anciennes, à même éco-<br>:logie que Hymenocardia acida<br>:(EUPH) | : khar : amer<br>: sie : rouge<br>:"amer et rouge"<br>:(a-syntaxique)<br>:caractériserait une ma-<br>:ladie  | : gbillinkhar<br>: khoro<br>: pingele   |
| khàr sié b°lo           | :Hymenocardia acida<br>: EUPHORBIACEE   | :Ligneux à même écologie que<br>:l'Afrormosia laxiflora<br>:(kharsie)  | :de khar sie<br>:(amer ; rouge ; l'Af-<br>:mosia laxiflora)<br>: b°lo : blanc<br>:(tronc plus blanc que<br>:l'Afrormosia)<br>:Composé a-syntaxique | : - kiel kiel<br>:- parfois<br>:confondu<br>:avec khar sie<br>:et appelé<br>:gbillinkhar<br>: pingele |
| kharta hwan             | :Elionurus euchaetus<br>: GRAMINEE      | :Grande cespiteuse utilisée<br>:pour tresser les palissades  | :de kharta : emprunt<br>:pour "palissades en<br>:pailles" (du dioula ?)<br>: hwan : "herbe"  | : kiera kho<br>: kpara hwan<br>: urw urw  |
| (P) khele phwo          | :Opilia celtidifolia<br>: OPILIACEE     | :Arbre   | :de khele : "rituel de<br>:bravoure"<br>:et phwo : "gluant,<br>:gombo"<br>:"le gombo du khele "  | : galgol<br>: laeri   |



| Nom lobi       | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE          | Usage et/ou caractères<br>de la plante   | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)  | Autres noms   |
|----------------|-------------------------------------|--|---|---|
| kherkhargaga   | :Cassia sieberiana<br>: CESALPINIEE | :Arbre en général appelé<br>:thorkhaa  | :A rapprocher de ce que<br>:dit Père : "employé pour<br>:faire les brancards qui<br>:portent les veuves :<br>:khikher diadla<br>: : khi: défunt, mort ;<br>: : kher: femme<br>: : diadla : équilibrer | :fiel bir<br>:golgol biri<br>:tha ?bal<br>:thorkhaa |
|                |                                     | :Racines amères contre les maux:<br>:de ventre   | :"ça fait réunir (attra-<br>:per) les femmes"<br>: kher: femmes   |   |
|                |                                     |  | : gaga : "fourche" à<br>:trois branches pour po-<br>:ser les canaris  |   |
| (+) khica      | :Ficus sp<br>: MORACEE              | :Voir le groupe de caa<br>:On distingue 2 sortes   | : khi: "défunt"<br>: ca de caru : le fro-<br>:mager et nom global des<br>:Ficus<br>: "le fromager du mort"  |   |
| (P) khica bulo | :F. capensis<br>: MORACEE           | :On ne brûle pas cet arbre, ha-<br>:bitat des génies<br>:Sert aux rituels de purifica-<br>:tion<br>:On y adosse les cadavres<br>:(d'où le nom) | : khi: défunt, mort<br>: caa: Ficus sp<br>: bulo: blanc<br>: "le fromager du mort",<br>: variété blanche  | : nyo ?hib  |
| khica sie      | :F. ingens (P, S)<br>: MORACEE      | :Ligneux   | : "le fromager du mort"<br>: variété rouge<br>: de sie : rouge  | : ca ?la?lu   |



| Nom lobi     | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE               | Usage et/ou caractères<br>de la plante  | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)   | Autres noms                                |
|--------------|--|---|--|--|
| (+) khuu     | :Afzelia africana<br>: CESALPINIEE       | :Grand arbre, très puissant ;<br>:habitat des génies ; fréquent<br>:dans les "médicaments".<br>:Associé à la folie ; les<br>:fruits servent dans les con -<br>:sultations etc | :OH : base originale<br>:P : onomatopée, bruit<br>:produit par les "génies":<br>:(ou le vent ?) qui<br>:l'habitent | : kaabirí                                  |
| (P) khuu     | : id.                                    | : id.   | : "écorce"   |  |
| kiel biri    | :Eragrostis gangetica<br>: GRAMINEE      | :Fréquente en bas-fond  | :Composé   | : sãtl huɔn                                |
| id.          | :parfois<br>:Sporobolus sp<br>: GRAMINEE | :Autre graminée de bas-fond ;<br>:sert pour faire les ceintures<br>:des femmes  | : kiel : callebasse<br>: cassée<br>: biri : fruit  |  |
| kiel bl yira | :Brachiaria brachylopha<br>: GRAMINEE    | :Autre graminée, plus petite,<br>:qui sert aussi pour les cein-<br>:tures des femmes  | :Composé<br>: yira : minuscule, petit:<br>:"le petit kiel biri ?"  |  |
| kiel kiel    | :Hymenocardia acida<br>: EUPHORBIACEE    | :Nom donné par les femmes à cet<br>:arbre, habituellement appelé<br>:khar sie b*lo ou pingèle   | :Composé par reduplica-<br>:tion, non identifié  |  |
| kiera kho    | :Elionurus euchatus<br>: GRAMINEE        | :Grande cespiteuse de savane  | :Pseudo-composé<br>:Non identifié  | : kharta huɔn<br>: kpara huɔn<br>: wɔw wɔw |



| Nom lobi    | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE      | Usage et/ou caractères<br>de la plante  | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)   | Autres noms            |
|-------------|---------------------------------|---|--|------------------------|
| (P) koothif | :Trichilia roka<br>: MELIACEE   | :Ligneux  | :de koko : <i>singe</i><br>: thif : <i>Blighia sa-</i><br>: <i>pida</i><br>: " <i>le finzan du singe</i> " | : kokothil<br>: kuṭhir |
| kolo hwoṅ   | :Indéterminée<br>: PAPILIONACEE | :Herbacée de la même famille<br>:que l'arachide   | : kolo : arachide<br>: hwoṅ : herbe<br>:(par ressemblance)<br>:"l'herbe de l'arachide"                     |                        |
| komin       | :Champignons                    | :Au moins 6 espèces comestibles:<br>:.. kpaā komin : là où pousse<br>: sent les kpaā<br>:.. napin komin : sur les bou-<br>: ses de vaches (napin)<br>:.. kp°ri komin : sur les ter-<br>: mitières (kp°ri)<br>:.. kominbo : le "vrai" (buo)<br>: petit<br>:.. ?yoro ?yoro : fragile<br>:.. nathil komin : sur racines<br>: d'arbre en décomposition<br>: et une non comestible :<br>: khindi komin : le champignon:<br>: des ancêtres, bleu, à odeur | :Pseudo-composés<br>:Non identifié   |                        |





|                           |   |  |   |
|---------------------------|---|--|---|
| (OH) kw a t̃wɔn           | :Hannoa undulata<br>: SIMAROUBACEE        | :Ligneux plutôt soudanien,<br>:souvent autour des villages   | : kw a : dioula, étranger: lum<br>: t̃wɔn : potasse, cendres:<br>:pour les sauces sans sel:   |
| (P) kulathuɔn             | :Erythrina senegalensis<br>: PAPILIONACEE | :Ligneux plutôt soudanien à<br>:fleurs rouges.<br>: <i>Utilisé par les dioula pour<br/>:faire le savon</i>               | : <i>id.</i> : na llem bar  |
| kw a uu                   | :Alternanthera repens<br>: AMARANTACEE    | :Petite herbacée rudérale à<br>:piquants, rampante   | : kw a : étranger, dioula: pher uu<br>: uu : piquants   |
| kw a ʔyolo<br>(P) kulayee | :Uapaca togoensis<br>: EUPHORBIACEE       | :Ligneux de savane ; drageonne<br>:bien, "ne meurt jamais" ; "les<br>:dioulas l'utilisent pour faire:<br>:leur balafons" | : kw a : dioula, étranger: olon kuo<br>: yolo : balafon<br>:"le balafon des étran-<br>:gers"<br>: <i>id.</i><br>: yeic : balafon,<br>: xylophone                |
| kur t̃ulu                 | :Echinops longifolia<br>: COMPOSEE        | :Herbacée à feuilles piquantes.<br>:Médicament contre le mal au<br>:front, à la tête                                     | :Semi-identifié<br>: kur : front<br>: t̃ulu : ?<br>:(NB : toutes les plantes:<br>:avec "t̃ulu" dans leurs<br>:noms sont piquantes) : ɸ<br>: hɔ̃ butulu, butulu. |

| Nom lobi        | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE                          | Usage et/ou caractères<br>de la plante   | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)   | Autres noms |
|-----------------|---|--|--|-------------|
| (+) kpãa       | :Isoberlinia doka<br>:I. dalzielli<br>: CESALPINIEE | :Grands arbres de forêt claire<br>:et savane arbustive. Il exis-<br>:terait deux sortes :<br>:- au marigot ( pokpãa ) dont<br>: les fruits servent à net-<br>: toyer les marmites après la<br>: cuisson du mil ;<br>:- ailleurs (sans qu'on puisse<br>: donner les équivalents bota-<br>: niques); le bois brûlé est<br>: utilisé pour les sauces sans<br>: sel | :Base originale<br>:Onomatopée : bruit d'é-<br>:clatement du fruit<br>:nommé liperin<br>:Par extension, kpãa<br>:signifie aussi "endroit<br>:boisé".                                |             |
| (P) kpãa thuun | :Berlinia grandiflora<br>: CESALPINIEE              | :Ligneux de forêt  | : "le kpãa (Isoberlinia)<br>: des Tuni (Teese)"<br>:NB : ici structure<br>:da-dé est inverse de<br>:l'habitude  |             |
| kpãa khukhu    | :Flacourtia flavescens<br>: FLACOURTIACEE           |  | :de kpãa : Isoberlinia<br>:mais aussi zone boisée<br>:où abondent les Isober-<br>:linia<br>: khukhu : Strychnos spi-<br>:nosa ou Oncoba spinosa<br>:"le khukhu de forêt<br>:claire" |             |
| (P) kpãga      | :Voacanga africana<br>: APOCYNACEE                  | :Feuilles utilisées en sauce<br>:en temps de famine  | : kpãga : "souffrance"  |             |

|                 |   |   |  |  |
|-----------------|---|---|--|--|
| (P) kpakhelbirɪ | : Monotes kerskingii<br>: DIPTEROCARPACEE     | : Ligneux de forêt claire et<br>: savane boisée   | : kpaɔ : <i>Isoberlinia</i> spp<br>: khelbirɪ : <i>tesson de</i><br>: poterie<br>: "quand le fruit éclate,<br>: il ressemble à un tesson:<br>: de poterie" | : gbeɔberɪ<br>: gbɛgbɛ sɪɛ               |
| kpakpala kuona  | : <i>Digitaria horizontalis</i><br>: GRAMINEE | : Graminée fréquente sur jachères<br>: récentes   | : "étranger rentre chez<br>: toi"<br>: kpakpal : étranger<br>: kuona : rentre chez<br>: toi  | : hoɔe huɔn<br>: lanasa kpɔra<br>: seban |
| kpakpamide      | : <i>Paspalum</i> sp<br>: GRAMINEE            | : Graminée mauvaise herbe, difficile<br>: à éliminer ; en bas-fond  | : Pseudo-composé<br>: non identifié  |  |
| (P) kpakpo uu   | : <i>Acacia farnesiana</i><br>: MIMOSACEE     | : <i>L'arbre se débarrasse de son</i><br>: <i>écorce et de ses épines, sans</i><br>: <i>intervention humaine, après</i><br>: <i>quoi on peut le fendre facilement</i><br>: <i>(pour faire des clôtures)</i> | : "épine de la grande<br>: hache"<br>: kpaakpo : hache<br>: uu : épine   | : uu kɔtin                               |
| kpakpo uu bɔlo  | : <i>Acacia</i> sp<br>: MIMOSACEE             |   | : kpakpo : "petite hache"<br>: (sic)<br>: uu : épine<br>: bɔlc : blanc<br>: "le kpakpo uu blanc"   |  |

| Nom lobi    | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE                     | Usage et/ou caractères<br>de la plante                            | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)  | Autres noms                               |
|-------------|--|---|---|---|
| kpakule cu  | :OH : Securinega virosa<br>: EUPHORBIACEE      | :Ligneux de savanes ; même fa-<br>:mille ; ressemblance morpholo- | :Pseudo-composé<br>:non-identifié   |   |
| id.         | :S : Phyllanthus floribundus<br>: EUPHORBIACEE | :gigue  |   |   |
| (P) kpaɓbir | :Strophanthus hispidus<br>: APOCYNACEE         | :Ligneux buissonnant ; utilisé<br>:pour empoisonner les flèches   | :de kpalo : poison<br>: birɓ : fruit  |   |
| kpàrà       | :Graminées diverses                            |   | :Nom d'un oiseau "engou-<br>:levent"  |   |
| kpara huɔn  | :Elionurus euchaetus<br>: GRAMINEE             |   | : "l'herbe de l'engoule-<br>:vent"<br>: huɔn : herbe  | : kharta huɔn<br>: klera kno<br>: uru uru |
| kpàrà siɛ   | :Loudetia togoensis<br>: GRAMINEE              |   | : "l'engoulevent rouge"<br>:ou plutôt<br>: "le kpara rouge"<br>: siɛ : rouge                        |   |
| (P) kpethfi | :Celtis brownii<br>: ULMACEE                   | :Arbre de forêt   | : "le finzan de la pan-<br>:thère"<br>: kpe : panthère<br>: thfi : le finzan (Bli-<br>:ghia sapida) | : thi pɔɔ                                 |
| (P) kpethir | :Rauvolfia vomitoria<br>: APOCYNACEE           | :Petit ligneux de forêt   |   | : biɓɔɔ                                   |

|                        |                                  |  |                                    |               |
|------------------------|----------------------------------|--|------------------------------------|---------------|
| (+) kp̄l̄e             | :                                | :                                      | :                                  | :             |
|                        | : Detarium microcarpum           | : Ligneux de savane très fré-          | : Base originale                   | : (P) bebar   |
|                        | : CESALPINIEE                    | : quent ; envahissant ; très           | :                                  | :             |
|                        | :                                | : utilisé en bois de chauffe ;         | :                                  | :             |
|                        | :                                | : fruits comestibles                   | :                                  | :             |
|                        | :                                | :                                      | :                                  | :             |
|                        | : P : Detarium senegalense       | : En forêt ; <i>gros fruits véné-</i>  | :                                  | :             |
|                        | : CESALPINIEE                    | : <i>neux non comestibles</i>          | :                                  | :             |
|                        | :                                | :                                      | :                                  | :             |
|                        | :                                | :                                      | :                                  | :             |
| kp̄l̄r̄kp̄l̄r̄ h̄e     | : - Tephrosia barbiger           | : Herbacées ; "il existe plu-          | : kp̄l̄r̄kp̄l̄r̄ : chant d'un      | : ban̄ako h̄e |
|                        | : - Tephrosia sp                 | : sieurs plantes, qui ont le           | : oiseau qu'on entend en           | : ban̄a k̄olo |
|                        | : PAPILIONACEES                  | : même nom mais qui sont diffé-        | : pleine nuit                      | : s̄i kp̄ela  |
|                        | :                                | : rentes par la taille"                | : h̄e : haricot                    | :             |
|                        | :                                | :                                      | : (ressemblance morpholo-          | :             |
|                        | :                                | :                                      | : gique : même famille)            | :             |
|                        | :                                | :                                      | :                                  | :             |
|                        | :                                | :                                      | :                                  | :             |
| kp̄l̄r̄kp̄l̄r̄ h̄w̄ɔ̄n | : Indigofera stenophylla         | : Herbacée de jachère                  | : id.                              | :             |
|                        | : PAPILIONACEE                   | :                                      | : h̄w̄ɔ̄n : herbe                  | :             |
|                        | :                                | :                                      | :                                  | :             |
|                        | :                                | :                                      | :                                  | :             |
| kp̄ul̄kp̄ul̄           | : OH : Tapinanthus dodoneifolius | : Plante parasite, en décoction,       | : Composé par reduplica-           | :             |
|                        | : LORANTACEE                     | : boisson ou cataplasme                | : tion, non identifié              | :             |
|                        | :                                | :                                      | :                                  | :             |
|                        | :                                | :                                      | :                                  | :             |
|                        | : P : Ziziphus mucronata         | : <i>Les fruits, minuscules et</i>     | : <i>Onomatopée, pour "petits:</i> | :             |
|                        | : RHAMNACEE                      | : <i>assez rassemblés évoquent des</i> | : <i>boutons"</i>                  | :             |
|                        | :                                | : <i>boutons de varicelle d'où le</i>  | :                                  | :             |
|                        | :                                | : <i>nom, par ressemblance</i>         | :                                  | :             |
|                        | :                                | :                                      | :                                  | :             |
|                        | :                                | :                                      | :                                  | :             |
| (P) k̄uk̄aa cf k̄uk̄aa | :                                | :                                      | :                                  | :             |
|                        | :                                | :                                      | :                                  | :             |
|                        | :                                | :                                      | :                                  | :             |
|                        | :                                | :                                      | :                                  | :             |

| Nom lobi        | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE                      | Usage et/ou caractères<br>de la plante                | Remarques sur le plan<br>(étymologie, emprunt...)  | Autres noms                                      |
|-----------------|---|---|--|--|
| kuky fuorl      | : Echinochloa sp<br>: GRAMINEE                  | : Graminée de bas-fond                                | : "le fuor de versant"<br>: fuorl : Leersia hexan-<br>: dra (graminée de bas-<br>: fond)<br>: kuky : versant, côte |  |
| (P) kulathir    | cf kulā   |   |  |  |
| (P) kulā thuḡn  | cf kulā   |   |  |  |
| (P) kulā yec    | cf kulā   |   |  |  |
| kulynkulyn kotu | : Cochlospermum planchonii<br>: COCHLOSPERMACEE | : Sous-ligneux fréquent aux<br>: abords des cuirasses | : Composé<br>: kulynkulyn : "rend"<br>: (?)<br>: kotu : "ombre"  | : kheitil<br>: nebituḡne<br>: pəreyira<br>: poru |
| (P) kuḡthir     | : Trichilia roka<br>: MELIACEE                  | : Ligneux   | : kuḡn : "patrilignage"<br>: thir : arbre<br>: "l'arbre du patrilignage"   | : kokothil<br>: koothil                          |
| kur huḡn        | : Indigofera pulchra<br>: PAPILIONACEE          | : Herbacée  | : kur : endroit sec,<br>: caillouteux<br>: huḡn : herbe<br>: "l'herbe des endroits<br>: secs"                      | : ḡsubumflele                                    |



| Nom lobi    | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE                       | Usage et/ou caractères<br>de la plante   | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)                             | Autres noms                               |
|-------------|--|--|--|---|
| lanasa kɔra | : <i>Digitaria horizontalis</i><br>: GRAMINEE    | : Herbacée gazonnante de jachères  | : "Éloigne-toi en coupant"   | : hoce huɔn<br>: kpakpal kwona<br>: seban |
| laeri       | : <i>Opilia celtidifolia</i><br>: OPILIACEE      | : Ligneux  | : terme utilisé pour désigner deux personnes qui sont fâchées                | : gɔlgɔl<br>: khe phwɔ                    |
| lecu huɔn   | : <i>Andropogon gayanus</i><br>: GRAMINEE        | : Cespiteuse dominante des savanes de régénération   | : le : champ<br>: cu : abandonné<br>: huɔn : herbe<br>: "l'herbe de jachère" | : èe e<br>: e mi                          |
| leesir      | : Indéterminée<br>: COMMELINACEE                 | : Petite herbacée ; les feuilles gluantes posées sur les plaies et démangeaisons ; ("ulcère tropical") | : "déplier, allonger les jambes"   | : mùbè<br>: p ɔmàmà                       |
| ? léfá      | : <i>Gynandropsis gynandra</i><br>: CAPPARIDACEE | : Herbacée rudérale ; feuilles utilisées en sauce ;  | : Pseudo-composé ;<br>: ? lé : ?<br>: faa : feuille                          | : gbegber                                 |
| ? yéamá     | : <i>Ximenia americana</i><br>: OLACACEE         | : Arbres à fruits comestibles oranges, mûrs en avril   |  | : bwolon<br>: ɔ ɔn                        |

|              |   |   |   |   |
|--------------|---|---|---|---|
| llrwe        | :<br>:Fuirena umbellata<br>: CYPERACEE<br>:<br>:                          | :<br>:Grande cyperacee à feuilles<br>:coupantes, en grosses touffes,<br>:en bas-fond<br>:<br>:                              | :<br>:Non identifié<br>:<br>:<br>:<br>:   | :<br>:<br>:<br>:<br>:                           |
| id.          | :<br>:Scleria sp<br>: CYPERACEE<br>:<br>:                                 | :<br>: id.<br>:<br>:<br>:   | :<br>: id.<br>:<br>:<br>:<br>:  | :<br>: ?ba<br>:<br>: kherkɔtɪnkhalbɔr<br>:<br>: |
| id.          | :<br>:Killinga sp<br>: CYPERACEE<br>:<br>:                                | :<br>:<br>:<br>:<br>:   | :<br>:<br>:<br>:<br>:   | :<br>: olomla<br>:<br>:<br>:<br>:               |
| lobl kpɪnkɪn | :<br>:Swartzia madagascariensis<br>: CESALPINIEE<br>:<br>:<br>:<br>:<br>: | :<br>:Arbuste<br>:Bois utilisé pour les gourdins<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:   | :<br>: lobl<br>: kpɪnkɪn : fruit<br>: de kɔkɔa (Piliostigma,<br>: autre CESALPINIEE)<br>:<br>:<br>:<br>:          | :<br>: khalwɔ<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:     |
| (+) ?lɔ khaa | :<br>:Khaya senegalensis<br>: MELIACEE<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:           | :<br>:Grand arbre ; l'écorce pilée<br>:fait fuir les vers et les in-<br>:sectes : "caɪcedrat"<br>:<br>:<br>:<br>:           | :<br>:de ?lɔ : le Saba sene-<br>:galensis (APOCYNACEE)<br>:et khaar : amer<br>: "le ?lɔ amer"<br>:<br>:<br>:<br>: | :<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:                 |
| (P) ?lɔ thlr | :<br>:Khaya grandifolia<br>: MELIACEE<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:            | :<br>: <i>Utilisé pour les fermetures de</i><br>: <i>porte et pour faire des mor-</i><br>: <i>tiers</i><br>:<br>:<br>:<br>: | :<br>:"arbre pour fermer la<br>:porte"<br>: lɔ de lɔfenuɔ : porte<br>: thlr : arbre<br>:<br>:<br>:<br>:           | :<br>: po lokhaa<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:  |
| lɔbl dufɔri  | :<br>:Digitaria lecardii<br>: GRAMINEE<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:           | :<br>:"mangé par les oiseaux"<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:  | :<br>: lɔbl : oiseau<br>: dufɔri : nom d'une au-<br>:tre graminée<br>:<br>:<br>:<br>:                             | :<br>: bli<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:             |
| lɔbl ɪɔ      | :<br>:Digitaria lecardii<br>: GRAMINEE<br>:<br>:<br>:                     | :<br>: id.<br>:<br>:<br>:   | :<br>: ɪɔ : mil<br>: "le mil des oiseaux"<br>:<br>:   | :<br>:<br>:<br>:<br>:                           |

| Nom lobi     | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE  | Usage et/ou caractères<br>de la plante  | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)                              | Autres noms                   |
|--------------|---|---|---|-------------------------------|
| lɔbi hɛ      | :Centrosema pubescens<br>: PAPILIONACEE<br>:<br>:Vigna racemosa<br>: PAPILIONACEE<br>:<br>:       | :Petites herbacées rampantes<br>:en forêt claire et savane ar-<br>:bustive ; "mêmes feuilles que<br>:le haricot"<br>:(même famille) | : lɔbi : oiseau<br>: hɛ : haricot<br>:"haricot des oiseaux"                   | :                             |
| lɔbi huɔŋ    | :Chloris pilosa<br>:Sporobolus pyramidalis<br>:Brachiaria distichophylla<br>: GRAMINEES<br>:<br>: | :Toutes des graminées de ja-<br>:chères   | : lɔbi : oiseau<br>: huɔŋ : herbe<br>:"l'herbe des oiseaux"                   | :?biina<br>:lr huɔŋ<br>:tuɔtu |
| lɔbi mər     | :GRAMINEE<br>:<br>:<br>:  | :Pousse en bas-fond (comme le<br>:riz)  | : lɔbi : oiseau<br>: mər : riz<br>:"le riz des oiseaux"                       | :                             |
| lum          | :Hannoa undulata<br>: SIMAROUBACEE<br>:<br>:<br>:   | :Ligneux utilisé pour les toi-<br>:tures, au lieu des "kala"<br>:aujourd'hui rares  | :Base originale   | :kula tuɔŋ                    |
| (+) ?luɔ     | :Saba senegalensis<br>: APOCYNACEE<br>:<br>:(P) Khaya senegalensis<br>: MELIACEE<br>:<br>:        | :Ligneux sarmenteux à gros<br>:fruits comestibles   | :Base originale<br>:de ?luɔrena : "grimpant":                                 | :                             |
| (P) ?luɔ luu | :Landolphia dulcis<br>: APOCYNACEE<br>:<br>:<br>:   | :Lianescent   | : ?luɔ : liane (Saba<br>:senegalensis)<br>: luu : forêt, buisson,<br>:bosquet | :                             |

|                       |   |   |   |   |
|-----------------------|---|---|---|---|
| lupumb <sup>o</sup> r | :<br>:Indéterminée<br>: AMPELIDACEE<br>:<br>:         | :<br>:Herbacée rampante en forêt<br>: claire<br>:<br>:  | :<br>:Non identifié<br>:(voir Impuib <sup>o</sup> r )<br>:<br>:   | :<br>:<br>:<br>:                          |
| (P)(S) luthiru        | :<br>:Albizzia zigia<br>: MIMOSACEE<br>:<br>:         | :<br>:<br>:<br>:  | :<br>: luu : forêt<br>: thiru: arbre<br>:<br>:  | :<br>: nyo ?hllu<br>: nyo ?yilu<br>:<br>: |
| (P) luu birf          | :<br>:Landolphia owariensis<br>: APOCYNACEE<br>:<br>: | :<br>:Ligneux lianescent<br>:<br>:<br>:   | :<br>: luu : buisson<br>: birf : noir<br>:<br>:   | :<br>:<br>:<br>:                          |
| luu h <sub>u</sub> on | :<br>:Ipomea aquatica<br>: CONVOLVULACEE<br>:<br>:    | :<br>:Herbacée rampante de forêt<br>: claire, à fleurs pourpres<br>:<br>:   | :<br>: luu : buisson, bos-<br>:quet, forêt<br>: h <sub>u</sub> on : herbe<br>:"l'herbe de la forêt"<br>:<br>: | :<br>:<br>:<br>:                          |
| (P) luune             | :<br>:Kigelia africana<br>: BINONIACEE<br>:<br>:      | :<br>: <i>Plante grimpante dont les<br/>:branches s'entremêlent et dont:<br/>:les fruits, non comestibles,<br/>:allongés et pendants ressem-<br/>:blent à des seins</i><br>:<br>: | :<br>: luune : "entremêlé"<br>:<br>:<br>:   | :<br>:<br>:<br>:                          |
| ?iyema cf ?liema      | :<br>:<br>:<br>:                                      | :<br>:<br>:<br>:  | :<br>:<br>:<br>:  | :<br>:<br>:<br>:                          |
| (P) malfaar           | :<br>:Gardenia sp<br>: RUBIACEE<br>:<br>:             | :<br>:Ligneux<br>:<br>:<br>:  | :<br>:<br>:<br>:  | :<br>: twon<br>:<br>:<br>:                |
| manthor to            | :<br>:Curculigo pilosa<br>: HYPOXIDACEE<br>:<br>:     | :<br>:Herbacée à fleurs jaunes, à<br>:graines mangées par les oi-<br>:seaux<br>:<br>:   | :<br>: manthor : "francolin",<br>: perdrix sauvage<br>: to : mil<br>:"le mil des perdrix"<br>:<br>:           | :<br>: hoce to<br>:<br>:<br>:             |

| Nom lobi                  | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE               | Usage et/ou caractères<br>de la plante  | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)   | Autres noms         |
|---------------------------|--|---|--|---------------------|
| manthər phwə              | :Vigna sp<br>: PAPILIONACEE              | :Herbacée à tige grêle, ram-<br>:pante  | : manthər : "francolin"<br>:(perdrix sauvage)<br>: phwə : gluant, gombo<br>:"le gombo des perdrix" |                     |
| margu                     | :Cussonia barteri<br>: ARALIACEE         | :Ligneux à bois non dur, un peu<br>:spongieux, que les enfants<br>:utilisent pour s'entraîner au<br>:balafon  | :Non identifié   | : bərgùú<br>: birgy |
| mər huɔn                  | :Acroceras zizanoïdes<br>: GRAMINEE      | :Graminée de bas-fond (comme<br>:le riz)  | : mər : riz<br>: huɔn : herbe  |                     |
| mĩr wi                    | :Portulaca grandiflora<br>: PORTULACACEE | :Herbacée à fleurs rouges<br>:- "ne meurt pas tans que mĩr<br>: n'a pas tari"<br>:- les fleurs pilées servent<br>: de rouge à ongles pour les<br>: dioulas<br>:- fréquent dans les champs | : mĩr : fleuve, la VOLTA<br>: wi : tarir   |                     |
| mɪla mɪla<br>cf mura mura | :Parinari polyandra<br>: ROSACEE         | :Ligneux de savane ; parfois<br>:confondu avec P. curatelli-<br>:folia ( bɪbar ) et Burkea<br>:africana ( gberega )   | :Idéophone, composé par<br>:reduplication ; signifie<br>:"doux (au goût)"                          |                     |



| Nom lobi                           | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE             | Usage et/ou caractères<br>de la plante  | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)   | Autres noms                                      |
|------------------------------------|--|---|--|--|
| mùbè                               | : Indéterminée<br>: COMMELINACEE       | : Herbacée à fruits gluants   | : (mille-patte ?)  | : leesir<br>: pl̃nmàmà                           |
| (P,S) muc                          | : Nauclea latifolia<br>: RUBIACEE      | : Ligneux - un sac en peau sèche<br>: et dure, bourré des feuilles<br>: de cet arbre devient mou et<br>: souple ; employé par manière<br>: de tanner  | : "mou"  | : gagothir<br>: goga                             |
| (P)mura mura bu o<br>cf m̃la m̃la  | : Parinari curatellifolia<br>: ROSACEE | : Ligneux feuilles utilisées<br>: pour laver les bébés, ce qui<br>: est censé leur procurer longue<br>: vie car les fruits, très durs,<br>: restent attachés à la tige et<br>: ne tombent pas avant 2 ans | : mura mura : fragile,<br>: qui s'effrite<br>: bulo : blanc                                    | : b̃ibar<br>: kobar<br>: kongubar<br>: kw̃l̃abar |
| (P) mura mura s̃ie<br>cf m̃la m̃la | : P. polyandra<br>: ROSACEE            | : Ligneux   | : mura mura : fragile<br>: s̃ie : rouge<br>: "fragile et rouge"                                | : m̃la m̃la                                      |
| (P) nabaa<br>nabarã kw̃n          | : Sida acuta<br>: MALVACEE             | : Herbacée nitrophile, à fleurs<br>: jaunes   | : na ; boeuf<br>: bara ; "salon"<br>: kw̃n : grandir<br>: "grandit dans le parc à<br>: boeufs" | : natw̃n<br>: pher phwo                          |

- 104 -



| Nom lobi          | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE                                     | Usage et/ou caractères<br>de la plante   | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)   | Autres noms                                  |
|-------------------|--|--|--|--|
| naklnpor cf napor |  |  |  |  |
| nanfil            | :Fimbristylis hispidula<br>: CYPERACEE                         | :Herbacée de bas-fond et de<br>:zones dégradées ; sert à net-<br>:toyer les meules (petit balai) | :Non identifié<br>:Hyp : nã : granit,<br>: meule<br>: fil : nettoyer                     |  |
| nanfil ?w kher    | :Pycneus capillifolius<br>: CYPERACEE                          | :Autre cyperacee   | : nanfil (cf. + haut)<br>: w kher : soeur<br>:"soeur de nanfil "                         |  |
| nanŋgbãa          | :Indéterminée  | :Herbacée rudérale   | : na : boeuf, bovin<br>: nŋgbãa : molaire<br>:"la molaire du boeuf"                      |  |
| napor             | :Haemanthus multiflorus<br>: AMARYLLIDACEE                     | :Herbacées monocotylédones de<br>:savane à organe souterrain<br>:développé                       | : na : boeuf<br>: por : igname<br>:parfois naklnpor                                      | : yw sie                                     |
| id.               | :Aloe barteri<br>: LILIACEE                                    |  | : nakln : berger<br>:"l'igname du berger"  | : sidumu kundere<br>: sigbirkpa<br>: yeltung |
| id.               | :Pancratium thrianthum<br>: AMARYLLIDACEE                      |  |  | : dilember kur<br>: yeltung                  |
| nasubumfelele     | :Indigofera pulchra<br>:Stylosanthes erecta<br>: PAPILIONACEES | :Herbacées rudérales ; "lisses<br>:et douces au toucher, comme la<br>:queue de boeuf"            | : nãsu : queue de boeuf<br>: bumfelele : non-iden-<br>:tifié, nom d'une autre<br>:plante | : kur huon                                   |



| Nom lobi               | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE            | Usage et/ou caractères<br>de la plante  | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)   | Autres noms                |
|------------------------|---------------------------------------|---|--|----------------------------|
| nɔɔ b°r                | : Indéterminée<br>: GRAMINEE          |   | : nɔɔ : pied<br>: b°r : noir   |                            |
| (P) nyo ?hib<br>cf po  | : Ficus capensis<br>: MORACEE         | : Cf. les caa   | : nyuon : eau<br>: ?hib : <i>crocodile</i><br>: "le crocodile de l'eau"  | : khica bulo               |
| (P) nyo ?hllu<br>cf po | : Albizzia zigia<br>: MIMOSACEE       | : Ligneux en forêt-galerie  | : nyuon : eau<br>: ?hi : <i>plein, débordé</i><br>: luu : <i>touffe, bos-</i><br>: <i>quet, forêt</i>          | : luuthiru                 |
| (P) nyo kuur<br>cf po  | : Acalypha senensis<br>: EUPHORBIACEE | : En période de crue, il émerge<br>: toujours   | : nyuon : eau<br>: kuur : mâle   |                            |
| (P) nyo ?yilu          | : Albizzia zigia<br>: MIMOSACEE       | : Ligneux en forêt-galerie  | : nyuon : eau<br>: ?yilu : <i>le tamarinier</i><br>: ( <i>Tamarindus indica</i> ) au-<br>: tre ligneux cf ?lle |                            |
| papa                   | : Ageratum conyzoides<br>: COMPOSEE   | : Herbacée très fréquente sur<br>: jachères, notamment en bas-<br>: fond                                      | : Composé par reduplica-<br>: tion<br>: Non identifié  | : ?boro ?boro<br>: tamambe |
| pam pam                | : Leucas martinicensis<br>: LABIEE    | : Herbacée rudérale ; les feuil-<br>: les utilisées en sauce sont<br>: tonifiantes pour les accou-<br>: chées | : id.  | : fathur                   |

|                   |   |   |  |   |
|-------------------|---|---|--|---|
| nandumu           | : Indéterminée<br>: COMPOSEE                    | : Herbacée de savanes   | : Pseudo-composé<br>: non identifié  |   |
| no faa            | : Panicum pusillum<br>: GRAMINEE                | : Petite graminée, fréquente en<br>: bas-fond   | : no de puon : eau<br>: fa de faa : feuilles:  | : du fudi                                   |
| no huon           | : Paspalum polystachyum<br>: GRAMINEE           | : Graminée fréquente notamment<br>: en bas-fond   | : no de puon : eau<br>: huon : herbe   | : po fuori<br>: po huon<br>: po yukhar      |
| no to             | : Indéterminée                                  | : Nénuphar, dont les graines<br>: sont mangées par les enfants                                    | : no de puon : eau<br>: to : sorgho, gros mil  |   |
| no ?il<br>no ?yel | : Syzygium guineense<br>: NYRTACEE              | : Ligneux de bas-fond   | : no de puon : eau<br>: il ou ?yel : nom du<br>: Tamarindus indica, autre<br>: arbre de bas-fond     | : gbalathir                                 |
| oikho to          | : Gladiolus klattianus<br>: IRIDIACEE           | : Herbacée monocotylédone de<br>: savane, à fleurs mauves   | : oikho : rat palmiste<br>: (de oi : ?<br>: kho : mangeur)<br>: to : mil<br>: le mil du rat palmiste |   |
| oikho kolob       | : Cochlospermum tinctorium<br>: COCHLOSPERMACEE | : Suffrutex de savanes, à fleurs<br>: jaunes, qui sortent juste<br>: après les feux au ras du sol | : oikho : rat palmiste<br>: kolob : arachide<br>: l'arachide du rat pal-<br>: miste                  | : hebithi<br>: phire<br>: porbiri<br>: soso |

| Nom lobi                | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE              | Usage et/ou caractères<br>de la plante                                       | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)  | Autres noms                                |
|-------------------------|---|--|---|--|
| olkho tan               | :Lantana rhodesiensis<br>: VERBENACEE   | :Herbacée  | : olkho : rat palmiste<br>: tan : boisson,<br>:bière de mil<br>:la bière du rat-palmiste: | : komi io                                  |
| olq kwo                 | :Uapaca togoensis<br>: EUPHORBIACEE     | :Ligneux, très envahissant   | :"il a tué"   | : kwla ?yolo                               |
| olo mla                 | :Killinga sp<br>: CYPERACEE             | :Cypéracée de bas-fond à<br>:bimorphisme foliaire                            | :"olo a parlé"  | : lllrwe                                   |
| opolo k puon            | :Indéterminée                           | :Herbacée rudérale "qui pousse<br>:là où passe l'eau" (érosion en<br>:nappe) | : opolo : chat<br>: k puon : eau aigre,<br>:amère, utilisée dans la<br>:fabrication du tô |  |
| opolo sikhar            | :Aspilia kotschyi<br>: COMPOSEE         | :Herbacée rudérale ; feuilles<br>:utilisées en sauce                         | : opolo : chat<br>: sikhar : postérieur   | : tunthorfa                                |
| ose duun cf ?el se duun |   |  |   |  |
| (+) ɔɔla                | :P : Xylopia quintasii<br>: ANNONACEE   | :"prunier" ; ligneux à fruits<br>:comestibles, légèrement salés              | : ɔɔ : "son" (possessif)<br>: laan : sel  |  |
| id.                     | :OH,S : Ximenia americana<br>: OLACACEE | :Mêmes caractéristiques  |   | : buun<br>: ?bwolo<br>: ?liema<br>: ?lyema |



| Nom lobi                 | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE                                      | Usage et/ou caractères<br>de la plante  | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)  | Autre noms                           |
|--------------------------|---|---|---|--------------------------------------|
| (+) phā <sup>h</sup> phō | :Calotropis procera<br>: ASCLEPIADACEE                          | :Arbuste à feuilles charnues ;<br>:à latex qui rend aveugle ;<br>:feuilles utilisées pour faire<br>:cuire la farine | :Pseudo-composé<br>:non identifié ; "onomato-<br>:pée imitant un bruit<br>:d'éclatement ;<br>: a phā : éclater ; les<br>:fruits, en tombant,<br>:éclatent bruyamment" | : phāpuu<br>: pharā                  |
| phācīf                   | :Borreria radiata<br>: RUBIACEE                                 | :Herbacée de jachère  | :"grillon"  | : yōl yi gbo                         |
| phāpar uu                | :Acacia ataxacantha<br>: MIMOSACEE                              |   | : phāpar : "s'épandre,<br>:s'étaler"<br>: uu : épines, piquants   |                                      |
| phēè bōr                 | :Uvaria chaeme<br>: ANNONACEE                                   | :Ligneux  | : phēè : génisse<br>: bōr : noir  |                                      |
| phēr phwō                | :Sida acuta<br>: MALVACEE<br>:<br>:Sida stipulata<br>: MALVACEE | :Herbacée nitrophile<br>:<br>: id.  | : phēr : alentour des<br>:maisons, du village ;<br>: phwō : gluant, gombo   | : nabaṛā kwōn<br>:<br>: hōsā bu phwō |
| phēr uu                  | :Alternanthera repens<br>: AMARANTACEE                          | :Herbacée rudérale, à piquants  | : phēr : alentour des<br>:maisons, du village ;<br>: uu : piquants, épines  | : kwā <sup>h</sup> uu                |

|                             |  |  |  |   |
|-----------------------------|--|--|--|---|
| phìn                        | :<br>:Manilkara multinervis<br>: SAPOTACEE<br>:<br>:<br>:  | :<br>:Ligneux à bois dur ; feuilles<br>:en décoction ; utilisé pour<br>:certains <i>thilkha</i><br>:<br>:<br>:   | :<br>:Base originale<br>:<br>:<br>:<br>:   | :<br>: yuwee<br>:<br>:<br>:<br>:                                    |
| phènèr<br>ou pènèr          | :<br>:Terminalia laxiflora<br>: COMBRETACEE<br>:<br>:P : T. albida<br>: COMBRETACEE<br>:<br>:<br>: | :<br>:Ligneux utilisé en cure-dents,<br>:et en papier hygiénique<br>:<br>: id.<br>:<br>:<br>:  | :<br>:"besoins naturels, aller<br>:à la salle"<br>:<br>:<br>:<br>:                                   | :<br>: thòr<br>:<br>:<br>:<br>:                                     |
| (P) phire                   | :<br>:Cochospermum tinctorium<br>: COCHLOSPERMACEE<br>:<br>:<br>:<br>:                             | :<br>: <i>Pousse au bord des marigots et</i><br>: <i>au versant des collines, la</i><br>: <i>racine dégage une odeur agréa-</i><br>: <i>ble</i><br>:<br>:<br>: | :<br>:de a phè : arracher<br>:<br>:<br>:<br>:  | :<br>: hebthi<br>: oikho kolo<br>: porbiri<br>: soso<br>:<br>:<br>: |
| (P) phirpərə                | :<br>:Cussonia barteri<br>:(ex. djalensis)<br>: ARALIACEE<br>:<br>:<br>:                           | :<br>:Ligneux<br>:<br>:<br>:<br>:  | :<br>:<br>:<br>:<br>:  | :<br>: bargu<br>: margu<br>: pene<br>:<br>:<br>:                    |
| phùfl tièl<br>ou phùfl cièl | :<br>:Polycarpaea tenuifolia<br>: CARYOPHYLLEE<br>:<br>:<br>:<br>:                                 | :<br>:Herbacée sur jachères et sols<br>:peu épais ; "les tourterelles<br>:l'utilisent pour leurs nids"<br>:<br>:<br>:  | :<br>:phùfl : tourterelle<br>: tièl : nid<br>:ou cièl<br>:<br>:<br>:                                 | :<br>:<br>:<br>:<br>:   |
| phimàmà                     | :<br>:Indéterminée<br>: COMMELINACEE<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:                  | :<br>:Herbacée<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:  | :<br>:Pseudo-composé non iden-<br>:tifié ; "ulcère tropical"<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>: | :<br>: leesir<br>: m̀ỳbé<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:        |
|                             | :<br>:Ectadiopsis oblongifolia<br>: PERIPLOCACEE<br>:<br>:<br>:<br>:                               | :<br>:Buisson à latex<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:  | :<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:  | :<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:<br>:                           |

| Nom lobi                 | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE   | Usage et/ou caractères<br>de la plante   | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)         | Autres noms                            |
|--------------------------|--|--|--|--|
| plm poru                 | :Lansea kerstingii<br>: ANNACARDIACEE  | :Ligneux   | :Pseudo-composé<br>:non identifié                        | : p̄p̄p̄f                              |
| id.                      | :Sterculia setigeria<br>: STERCULIACEE   | :Ligneux   |  | : popuo                                |
| (OH,S) pingele           | :Afrormosia laxiflora<br>: PAPILIONACEE  | :Ligneux   |  | : gblilinkhar<br>: khar sie<br>: khoru |
| id.                      | :Hymenocardia acida<br>: EUPHORBIACEE  | :Ligneux à même écologie que<br>:le précédent  |  | : khar sie bojo<br>: kiel kiel         |
| (P) p̄nt̄r<br>cf ph̄nt̄r | :Terminalia albida<br>: COMBRETACEE  |  |  |  |
| p̄l̄p̄l̄                 | :Panicum phragmitoides<br>:P. fluviicola<br>:Loudetia phragmitoides<br>: GRAMINEES | :Graminée cespiteuse<br>:<br>: id.<br>:les tiges creuses servent de<br>:sifflet  | : "sifflet"  | : c̄orkhokho<br>: l̄ubl̄ huon          |
| (P) p̄l̄rara             | :Pteleopsis suberosa<br>: COMBRETACEE  | :Ligneux envahissant, qui re-<br>:jette bien des pieds, d'où le<br>:nom  | : de pl : finir<br>: rara : espace<br>: "finir l'espace" | : p̄usa p̄usl                          |
| (OH) (S) p̄l̄r̄p̄r̄ò     | :Pseudocedrela kotschyii<br>: MELIACEE   | :Ligneux utilisé pour faire les<br>:pilons ; rameaux en décoction<br>:le mal au ventre des enfants<br>:contre l'hydrocèle ; racines<br>:amères | :Pseudo-composé<br>:non identifié                        | : somthikha                            |

- 114 -

|                         |                         |                                 |  |                        |
|-------------------------|-------------------------|---------------------------------|--|------------------------|
| po duf <sup>o</sup> ri  | : Indéterminée          | : Graminée de bas-fond          | : po : marigot, cours                    | :                      |
|                         | :                       | :                               | : d'eau                                  | :                      |
|                         | :                       | :                               | : duf <sup>o</sup> ri : nom d'une au-    | :                      |
|                         | :                       | :                               | : tre plante (cf. duf <sup>o</sup> ri ): | :                      |
|                         | :                       | :                               | :  | :                      |
| po fu <sup>o</sup> ri   | : Paspalum polystachyum | : Graminée qui pousse notamment | : po : marigot, cours                    | : po hu <sup>o</sup> n |
| po hu <sup>o</sup> n    | : GRAMINEE              | : en bas-fond                   | : d'eau                                  | : po yu khar           |
|                         | :                       | :                               | : fu <sup>o</sup> ri : nom d'une gra-    | :                      |
|                         | :                       | :                               | : minée de bas-fond                      | :                      |
|                         | :                       | :                               | : (Leersia)                              | :                      |
|                         | :                       | :                               | : hu <sup>o</sup> n : herbe              | :                      |
|                         | :                       | :                               | :  | :                      |
| (P) polm <sup>l</sup> l | : Indigofera pilosa     | : Herbacée                      | : pol : plateau                          | :                      |
|                         | : PAPILIONACEE          | :                               | : m <sup>l</sup> l : tige                | :                      |
|                         | :                       | :                               | : "pousse sur plateau"                   | :                      |
|                         | :                       | :                               | :  | :                      |
| (P) po ?lokhaa          | : Khaya grandifolia     | : Grand arbre                   | : po : marigot                           | : lothir               |
|                         | : MELIACEE              | :                               | : lokhaa : nom d'un au-                  | :                      |
|                         | :                       | :                               | : tre arbre (Khaya sene-                 | :                      |
|                         | :                       | :                               | : galensis)                              | :                      |
|                         | :                       | :                               | :  | :                      |
| (P) pop <sup>o</sup> r  | : Croton lobatus        | : Herbe annuelle parfois li-    | : "fibreuse"                             | :                      |
|                         | : EUPHORBIACEE          | : gneuse à la base              | :  | :                      |
|                         | :                       | : amer                          | :  | :                      |
|                         | :                       | : Les fibres servent à la con-  | :  | :                      |
|                         | :                       | : fections des toits de grenier | :  | :                      |
|                         | :                       | :                               | :  | :                      |
| (P) pop <sup>o</sup> u  | : Sterculia setigera    | : Ligneux dont les fibres sont  | : po : panier                            | : pim poru             |
| (S) pop <sup>o</sup> u  | : STERCULIACEE          | : utilisées pour faire les pa-  | : pu <sup>o</sup> : chaud                | :                      |
|                         | :                       | : niers                         | :  | :                      |

| Nom lobi                        | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE                     | Usage et/ou caractères<br>de la plante   | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)   | Autres noms  |
|---------------------------------|--|--|--|--|
| (P) porbiri                     | :Cochlospermum tinctorium<br>: COCHLOSPERMACEE | : "ressemble au gombo" (?)   | : por : lune<br>: biri : enfant, fruit,<br>: graine<br>: "étoile (enfant de la<br>: lune)"                         | : hebithi<br>: olkho kolo<br>: phire<br>: soso                   |
| (OH), (S) poru                  | :Cochlospermum planchonii<br>: COCHLOSPERMACEE |  | : Non identifié  | : kheltii<br>: nebituone<br>: pəreyira<br>: kulynkulun<br>: kotu |
| (P) po uu                       | :Acacia nilotica<br>: MIMOSACEE                | : Ligneux épineux  | : po : marigot<br>: uu : épines  |  |
| po ?yol yi gbo                  | :Indéterminée<br>: RUBIACEE                    | :Herbacée de bas-fond, qui<br>: ressemble à ?yol yi gbo  | : po : marigot<br>: ?yol yi gbo : nom d'une<br>: autre herbacée, RUBIACEE:<br>: (nom donné par les en-<br>: fants) |  |
| po yukhar                       | :Paspalum polystachyum<br>: GRAMINEE           | :Notamment en bas-fond   | : po : marigot<br>: yukhar : nom d'une<br>: autre graminée, dont les<br>: inflorescences ont la<br>: même forme    | : po huon<br>: po fuori<br>: po huon                             |
| p <sup>5</sup> p <sup>3</sup> f | :Lannea kerstingii<br>: ANACARDIACEE           | :Ligneux avec lequel on fait<br>: la sauce soumbala (parfois ap-<br>: pelé deder )<br>: fruits comestibles | : Non identifié  | : pimpor   |

|                 |   |                              |                                 |                           |                |
|-----------------|---|------------------------------|---------------------------------|---------------------------|----------------|
| pwisà           | : | :Imperata cylindrica         | :Dominante dans les jachères    | :Non identifié            | :              |
|                 | : | : GRAMINEE                   | : récentes                      | :                         | :              |
|                 | : | :                            | :                               | :                         | :              |
| pwsà pwsì       | : | :Pteleopsis suberosa         | :Ligneux                        | :Pseudo-composé           | : pirara       |
|                 | : | : COMBRETACEE                | : - écorce pour faire des cor-  | : Non identifié           | :              |
|                 | : | :                            | : dages ;                       | :                         | :              |
|                 | : | :                            | : - feuilles ou écorce pilées   | :                         | :              |
|                 | : | :                            | : en médicament contre la toux: | :                         | :              |
|                 | : | :                            | :                               | :                         | :              |
| (OH), (S) pulbl | : | :Hexalobus monopetalus       | :Arbuste en tisane contre le    | : Non identifié           | : khindi por   |
|                 | : | : ANNONACEE                  | : "mal aux testicules"          | :                         | : pul kwkaa    |
|                 | : | :                            | :                               | :                         | :              |
| pulkwkaa        | : | :OH : Hexalobus monopetalus  | :Ligneux                        | : pul : plateau, terrain: | khindi por     |
|                 | : | : ANNONACEE                  | :                               | : caillouteux             | : pulbl        |
|                 | : | :                            | :                               | : kwkaa : "âne"           | :              |
|                 | : | :                            | :                               | : (nom du Piliostigma)    | :              |
|                 | : | :                            | :                               | :                         | :              |
| id.             | : | :P : Erythrophleum guineense | :Ligneux                        | : pul : plateau           | : na ?hile bar |
|                 | : | : CESALPINIEE                | :                               | : kokaa : "fibreuse"      | :              |
|                 | : | :                            | :                               | :                         | :              |
| pul huon        | : | :Schizachyrium sp            | :Pousse sur les plateaux, sur   | : pul : plateau, endroit: | :              |
|                 | : | : GRAMINEE                   | : versants gravillonnaires      | : caillouteux             | :              |
|                 | : | :                            | :                               | : huon : herbe            | :              |
|                 | : | :                            | :                               | :                         | :              |
| ?pu?pur         | : | :                            | :                               | :                         | :              |
| cf kpułkpuł     | : | :                            | :                               | :                         | :              |
|                 | : | :                            | :                               | :                         | :              |
|                 | : | :                            | :                               | :                         | :              |
|                 | : | :                            | :                               | :                         | :              |
|                 | : | :                            | :                               | :                         | :              |
|                 | : | :                            | :                               | :                         | :              |

| Nom lobi                          | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE  | Usage et/ou caractères<br>de la plante   | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)  | Autres noms |
|-----------------------------------|---|--|---|-------------|
| (+) saq ule<br>saq wal<br>saq wel | :Securidaca longepedunculata:<br>POLYGALACEE  | :Ligneux à racines à forte<br>odeur, abortives ;<br>:Racines pilées contre les mem-<br>bres gonflés<br>:La racine odorante est<br>:employée pour provoquer les<br>:avortements   | :Non identifié<br>:P : saq signification<br>:incornue<br>: wal : douleurs de<br>:l'enfantement<br>:P : sa de sam : plants<br>:à tubercules juteuses<br>:(Coccinia grandis)<br>: wel de we : appe-<br>:ler (provoquer) le wal<br>:ou douleurs de l'enfan-<br>:tement | :           |
| (P) sabele<br>sebele              | :H. floribunda var. flori-<br>:bunda (ex Hołarrhena afri-<br>:cana)<br>: APOCYNACEE | :Arbuste<br>:Fruits comestibles utilisés<br>:dans les sauces   | : de bele : "simuler de<br>:regarder"<br>:sle : variété rouge   | :           |
| (+) sa kolo                       | :Prosopis africana<br>: MIMOSACEE   | :Ligneux, médicament contre le<br>:mal aux dents et à la bouche ;<br>:bois dur, utilisé pour la re-<br>:présentation de kupara ; puis-<br>:sance sacrée des pabulodara<br>:(branche fichée en terre),<br>:bois creux utilisé pour faire<br>:les gouttières | :Non identifié  | :           |
| (+) sam                           | :OH : Aframomum latifolium<br>: ZINGIBERACEE  | :Sous-ligneux à fruits à la<br>:base, juteux et comestibles  | :Non identifié  | : ?yùù      |



| Nom lobi                     | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE                     | Usage et/ou caractères<br>de la plante                             | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)  | Autres noms                    |
|------------------------------|--|--|---|--------------------------------|
| sibolo he fa                 | :Vigna sp<br>: PAPILIONACEE                    | :Herbacée rampante, de la fa-<br>:mille des haricots ( he )        | : sibolo : crapaud<br>: he : haricot<br>: faa : feuille   |                                |
| sibolo ? faar                | :Indéterminée<br>: CUCURBITACEE                | : "le callebassier du crapaud"                                     | : sibolo : crapaud<br>: faar : callebassier<br>:(CUCURBITACEE)  |                                |
| sicu fuor                    | :Combretum molle<br>: COMBRETACEE              | :Ligneux de savane   | : sicu : "varan"<br>: fuor : "cou"  |                                |
| id.                          | :P : Lonchocarpus laxiflorus<br>: PAPILIONACEE | :Ligneux de savane   | : id.<br>:"parce que l'écorce res-<br>:semble au cou du varan"  | : kofuor                       |
| sida lunxhar                 | :Andropogon schirensis<br>: GRAMINEE           | :Grande cespiteuse de savane, à<br>:inflorescence en V, en fourche | : sida : "araignée"<br>: lunxhar : "fourche"<br>:"la fourche de l'arai-<br>:gnée"                             | : yukhar                       |
| sidumu fa                    | :Cassia tora<br>: CESALPINIEE                  | :- Feuilles utilisées dans les<br>: sauces<br>:- Rudérale          | : sidumu : "hyène"<br>: faa : feuille   | : da gboro<br>: daa gburube    |
| sidumu farcie<br>sidumu huon | :Loudetiopsis kerstingii<br>: GRAMINEE         | :Graminée de cuirasses et de<br>:sol peu épais                     | : sidumu : hyène<br>: huon : herbe<br>: farcie : balai ,<br>:nom d'une autre graminée:<br>:(Loudetia simplex) | : bekho farcie<br>: bekho huon |



| Nom lobi         | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE                                | Usage et/ou caractères<br>de la plante   | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)  | Autres noms                                      |
|------------------|---|--|---|--|
| (+) sɪtu maɪa uu | :OH : Asparagus flagellaris<br>: LILIACEE                 | :Racines en décoction, en bois-<br>:son aux nouveaux-nés pour gué-<br>:rir "la maladie du nombril"<br>:hebethl<br>:Piège à chauve-souris | : sɪtu mala : chauve-<br>:souris<br>: uu : épines, piquants<br>: sɪtu : <i>suspendu</i><br>: mala : <i>coller</i> | : dydu maɪa uu                                   |
| <i>id.</i>       | :P : Acacia gourmaensis<br>: MIMOSACEE                    | : <i>Épineux utilisé en couronne<br/>:autour du mats suspendu pour<br/>:sécher, afin de le préserver<br/>:des chauve-souris</i>          | : uu : <i>épine</i>   | : ɪdu maɪa uu                                    |
| sɪkpārhuɔn       | :Monocymbium ceresiiforme<br>: GRAMINEE                   | :Graminée tressée pour faire<br>:les "support-cuvette" que<br>:les femmes mettent sur la tête:   | : sɪkpār : "porte-<br>:cuvette" en paille tres-<br>:sée   | : ho sun   |
| sɪkpela          | :Dolichos chrysanthus<br>:Tephrosia sp<br>: PAPILIONACEES | :Herbacée rudérale   | :Non identifié  | :<br>: banako he<br>: banā kolo<br>: kpīrkpīr he |
| sɪ kpōro         | :Hibiscus sp<br>: MALVACEE                                | :Feuilles utilisées pour les<br>:sauces  | :Non identifié  | :  |
| sɪlɪngan         | :Lepidagathis anobrya<br>: ACANTACEE                      | :Petite herbacée de savane à<br>:fleurs basales ; médicament<br>:contre le mal au front  | : "mince" (allusion aux<br>:feuilles très minces)   | :  |
| sɪtho gbori      | :Indéterminée   | :Herbacée de haut de versant   | :Semi-identifié<br>: sɪtho : cochon<br>: gbori : ?  | :  |







| Nom lobi        | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE                        | Usage et/ou caractères<br>de la plante  | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)  | Autres noms  |
|-----------------|---|---|---|--|
| (+) tegbo       | : Cordia myxa<br>: BORRAGINACEE                   | : Ligneux à drupes, à "suc"<br>: (glue) qui sert de colle à pa-<br>: pier, de piège pour les oi-<br>: seaux, attire les éléphants.<br>: L'écorce souple des jeunes<br>: branches est utilisée pour<br>: tresser des paillassons, des<br>: toits de greniers ou d'autres<br>: vanneries  | : te de t!! : baobab<br>: gbo : "court"   |  |
| (P) thaa        | : Bombax costatum<br>: BOMBACACEE                 | : "kapokier rouge"  |   | : tanb°r<br>: tarabir                                      |
| tha ?bal        | : Cassia sieberiana<br>: CESALPINIEE              | : Ligneux dont le bois est uti-<br>: lisé pour faire les arcs   | : Semi-identifié<br>: tha : arc<br>: ?bal : ?   | : fiel bir<br>: golgol b°r<br>: kherkhargaga<br>: thirkhaa |
| (+) thagba phee | : OH : Phyllanthus muellerianus<br>: EUPHORBIACEE | : Sous ligneux dont les feuilles<br>: séchées pilées servent à la<br>: confection de poudre à fusil   | : thagba : dieu<br>: phē : coup de canon  |  |
| id.             | : S,P : Heeria insignis<br>: ANACARDIACEE         | : Le bois de cet arbre est uti-<br>: lisé pour la représentation du<br>: dieu de la foudre thagba phee<br>: = dieu-foudre.<br>: Utilisé par les paysans pour<br>: protéger les champs. S'étant<br>: levés de bon matin, ils par-<br>: tent, sans être lavés, cueil-<br>: lir un petit bouquet de feuil-<br>: lage de cet arbuste ; ils se | : thagba : nom du dieu<br>: suprême<br>: phee : bruit d'éclate-<br>: ment symbolisant la fou-<br>: dre, coup de fusil |  |

|              |                           |                                  |                         |            |
|--------------|---------------------------|----------------------------------|-------------------------|------------|
|              | :                         | :                                | :                       | :          |
|              | :                         | :rendent aussitôt au champ nou-  | :                       | :          |
|              | :                         | :vellement semé et piquent en    | :                       | :          |
|              | :                         | :terre le bouquet ainsi cueilli: | :                       | :          |
|              | :                         | :Ce faisant, ils invoquent       | :                       | :          |
|              | :                         | :thagba , souhaitant que si un:  | :                       | :          |
|              | :                         | :mauvais génie ou un sorcier     | :                       | :          |
|              | :                         | :essaye d'abîmer le champ, il    | :                       | :          |
|              | :                         | :ne parvienne pas à commettre    | :                       | :          |
|              | :                         | :son acte maléfique.             | :                       | :          |
|              | :                         | :                                | :                       | :          |
|              | :                         | :                                | :                       | :          |
| ther         | :Rottboellia exaltata     | :Grande cespiteuse               | :Non identifié          | :          |
|              | : GRAMINEE                | :                                | :                       | :          |
|              | :                         | :                                | :                       | :          |
|              | :                         | :                                | :                       | :          |
| thibi fa     | :Indéterminé              | :Plante voisine de nabi wir      | : thi : père            | :          |
|              | :                         | :(Urena lobata MALV) et de       | : bi : enfant           | :          |
|              | :                         | : sidumu fa (Cassia sp CESALP),  | : faa : feuilles        | :          |
|              | :                         | :toutes deux poussant aux alen-  | :"feuilles du fils du   | :          |
|              | :                         | :tours des maisons               | :père" (nom donné entre | :          |
|              | :                         | :                                | :cousins germains (cf.  | :          |
|              | :                         | :                                | : thire bi )            | :          |
|              | :                         | :                                | :                       | :          |
|              | :                         | :                                | :                       | :          |
| (+) thif     | :Blighia sapida           | :Arbre très courant aux abords   | :Base originale         | :          |
|              | : SAPINDACEE              | :des villages. Fruits comesti-   | :                       | :          |
|              | :                         | :bles "finzan"                   | :                       | :          |
|              | :                         | :                                | :                       | :          |
|              | :                         | :                                | :                       | :          |
| (P) thil ure | :Maytenus senegalensis    | :Ligneux                         | : thil : médicament     | : tho uri  |
|              | :(ex Gymnosphoria senega- | :                                | : ure : celui-là        | : tho ure  |
|              | : lensis)                 | :                                | :"ce médicament"        | : to ?uri  |
|              | : CELASTRACEE             | :                                | :                       | : vargbuul |
|              | :                         | :                                | :                       | :          |
|              | :                         | :                                | :                       | :          |
|              | :                         | :                                | :                       | :          |
|              | :                         | :                                | :                       | :          |
|              | :                         | :                                | :                       | :          |

| Nom lobi                  | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE             | Usage et/ou caractères<br>de la plante  | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)  | Autres noms  |
|---------------------------|--|---|---|--|
| (P) thi polo              | :Celtis brownii<br>: ULMACEE           | :Ligneux, pousse seul ou para-<br>:site sur d'autres arbres   | : "beau finzan"<br>: thif : finzan (B. sapida)<br>: polo : beau, joli   | : kpethif  |
| (P) thire bi              | :Guiera senegalensis<br>: COMBRETACEE  | :Utilisé pour laver les nou-<br>:veaux-nés dès le 2è jour, d'où:<br>:ce nom, puisque l'enfant n'a<br>:pas encore de nom à ce moment   | : "enfant du père"<br>:de thire : père<br>: bi : enfant   | : iaaburi<br>: tebi  |
| (+) thirkhaa<br>thor khaa | :Cassia sieberiana<br>: CESALPINIEE    | :Ligneux à grosses fleurs jau-<br>:nes; racines amères en décoc-<br>:tion contre le mal au ventre<br>:Employé pour faire les arcs,<br>:et les brancards qui portent<br>:les veuves : khikher diadla<br>:La branche est fichée en terre<br>:devant la représentation de<br>:natha , ancêtre divinisé | : "arbre amer"<br>: thor : arbre<br>: khaa : amer   | : flal bir<br>: golgol bor<br>: kherkhargaga<br>: tha ?bal |
| id.                       | :Azadirachta indica<br>: MELIACEE      | :Arbre introduit, planté dans<br>:les villages : le neem ;<br>:rameaux en décoction, amers,<br>:en purgatif   | id.   | : nkilewe  |
| (P) thirmavir             | :Landolphia heudelotii<br>: APOCYNACEE | :Lianescent à latex qui sert<br>:de colle à rustine   | : "arbre qui entoure les<br>:autres"<br>:de thiru : arbre<br>: maar : coller<br>: vir : contourner<br>:en spirale | : ?būu   |



| Nom lobi                                  | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE   | Usage et/ou caractères<br>de la plante   | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)   | Autres noms            |
|---|--|--|--|------------------------|
| (+) tho url<br>(P) tho ure<br>(P) to ?url | :Maytenus senegalensis<br>: CELASTRACEE  | :Arbuste piquant à feuilles<br>:très polymorphes<br>:Les feuilles dont l'odeur est<br>:agréable, sont utilisées pour<br>:parfumer le carquois, désin-<br>:fectant il garantit la durée<br>:de la peau et celle du bois du<br>:carquois ; détruit les inseo-<br>:tes perce-bois ; on en met<br>:aussi dans les ruches pour at-<br>:tirer les abeilles | :de thuo : potasse<br>: ure : petite louche<br>:utilisée pour prendre<br>:l'eau dans les jarres ;<br>:le bois brûlé donne de<br>:la potasse utilisée dans<br>:les sauces<br>:de tuù : carquois<br>: url : mettre dans,<br>:bourrer | :thiï ure<br>:vargbuul |
| tho ure                                   | :Ochna schweinfurthii<br>: OCHNACEE  | :Arbuste à fleurs et baies rou-<br>:geâtres, un peu piquant  | :de thor : nom des<br>:Terminalia spp<br>:ure : à piquants, à épi-<br>:nes   |                        |
| thú húòn                                  | :Andropogon canaliculatus<br>:Hyparrhenia spp<br>:Schizachyrium spp<br>: GRAMINEES | :Grandes cespiteuses de savanes<br>:Andropogonées<br>:Servent en paille pour faire<br>:les toits des greniers, ou en<br>:mortier pour fabriquer les<br>:greniers   | :thú : grenier<br>: húòn : herbe   | :yugbul                |
| (P) thugbu bar                            | :Sclerocarya birrea<br>: ANACARDIACEE  | :Ligneux   | :le karité de l'éléphant<br>: thugbu : éléphant<br>: bar : karité  | :yol pa bulo           |
| thugbu ?bara                              | :Indéterminée<br>: AGAVACEE  | :Herbacée à feuilles épaisses,<br>:dont les fibres sont utilisées<br>:en éponge, et comme bourre à<br>:canon   | : thugbu : éléphant<br>: ?bara : "éponge afri-<br>:caine" ( emprunt ?)   |                        |

|                   |  |   |   |   |
|-------------------|--|---|---|---|
| (+) thugbu duun   | :Entada africana<br>: PAPILIONACEE     | :Ligneux de bas-fond qui res-<br>:semble au néré                                | :"le néré de l'éléphant"<br>:l'éléphant mange les ra-<br>:cines   | : else duun<br>: he duun<br>: o se duun                   |
| thugbu kpie       | :Burkea africana<br>: CESALPINIEE      | :Ligneux de savane, pousse<br>:souvent avec kpie (Detarium)                     | :"le kpie de l'éléphant"<br>: kpie : Detarium micro-<br>:carpum   | : barsefi<br>: basifir<br>: gberega<br>: gbel<br>: gbilga |
| (P) thuun ?ba?bar | :Lansea velutina<br>: ANACARDIACEE     | :Ligneux à fruits noirs comes-<br>:tibles                                       | :"le ?ba?bar des thuun"<br>:<br>: ?ba?bar : Lansea micro-<br>:carpa<br>: thuunl = autre nom des<br>:Teese, ou Loron | : deder<br>: deder  |
| (+) til           | :Adansonia digitata<br>: BOMBACACEE    | :"baobab"   | :Base originale   |   |
| timbur<br>t?bòf   | :Daniellia oliveri<br>: CESALPINIEE    | :Ligneux utilisé pour faire les<br>:pagnes, notamment lors de fu-<br>:nérailles |   | : tebaru<br>: temorb                                      |
| twbul hwgn        | :Hackelochloa granularis<br>: GRAMINEE | :Herbacée de jachère et de zo-<br>:nes cultivées                                | :Semi-identifié<br>: twbul : ?<br>: hwgn : herbe  |   |

| Nom lobi   | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE                             | Usage et/ou caractères<br>de la plante                 | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)  | Autres noms       |
|--|--|--|---|-------------------|
| tun thor fa  | : <i>Aspilia kotschyii</i><br>:A. rudis<br>: COMPOSEES | :Herbacées   | :Semi-identifié<br>:- tun : nom des Tuni,<br>: ou Teese, ou Loron   | : opolo sikhar    |
| id.  | : <i>Cissus doeringii</i><br>: AMPELIDACEE             |  | :- thor : ?, parfois re-<br>: connu comme le nom des<br>: Terminalia spp  |                   |
| id.  | : <i>Trema guineensis</i><br>: ULMACEE                 |  | :- faa : feuilles   |                   |
| (+) tu <sub>2</sub> kher<br>tu <sub>2</sub> n kher                           | : <i>Gardenia erubescens</i><br>: RUBIACEE             | :Ligneux de savane à fruits<br>:comestibles, jaunes    | : tu <sub>2</sub> : base originale<br>: tu <sub>2</sub> n : pour tous les<br>:Gardenia spp<br>: kher : femme (parce<br>:qu'il a des fruits co-<br>:mestibles) |                   |
| (+) tu <sub>2</sub> kuur<br>tu <sub>2</sub> n kuun<br>tu <sub>2</sub> n kobw | : <i>G. ternifolia</i><br>: RUBIACEE                   | :Ligneux à fruits non comesti-<br>:bles, durs et amers | : tu <sub>2</sub> n : cf. plus haut<br>: kuun : mâle<br>: kuur :<br>: kobw : stérile  |                   |
| uu   | : <i>Acacia spp</i>                                    | :Ligneux épineux                                       | : uu : "épines", nom glo-<br>:bal pour tous les aca-<br>:cias, et associé dans<br>:les nom d'autres plantes<br>:épineuses                                     |                   |
| uu b° o  | :P : <i>Acacia seyal</i><br>:S : <i>A. sieberiana</i>  | : id.  | : b° o : blanc  | : kprakpo uu b° o |

|                           |   |   |  |   |
|---------------------------|---|---|--|---|
| uu birl                   | :P : A. scorpioïdes                                   | :Ligneux épineux  | : birl : noir  | :   |
| uu hal                    | :P : A. macrostachya                                  | : id.   | : hal : "traîner"  | :   |
| uu kɔtɪn                  | :P : A. farnesiana                                    | : id.   | : kɔtɪn : "grand"  | : kpakpo uu                                       |
| uu sie                    | :P : A. senegal<br>:S : A. seyal<br>:OH : A. dudgeoni | : id.   | : sie : rouge  | :   |
| uu mər                    | :Indéterminée   | :Herbacée<br>:Rudérale rampante, à piquants   | : uu : épines, piquants<br>: mər : riz   | : noma  |
| (P) vargbuul              | :Maytenus senegalensis<br>: CELASTRACEE               | :Ligneux ; les lépreux marchant<br>: sans chaussure sont gênés par<br>: les racines de cet arbre qui<br>: repoussent sur la route | : "couper la route aux<br>: lépreux"<br>: de var : couper<br>: gbuul : lépreux | : thil ure<br>: tho uri<br>: tho ure<br>: to ?uri |
| (P) vasle bulo<br>cf wasa | :Combretum sp<br>: COMBRETACEE                        | :Ligneux  | : "blanc et résistant"<br>: vasle : résistant<br>: bulo : blanc                | :   |
| (P) vasle sie             | :C. micranthum<br>: COMBRETACEE                       | : id.<br>: vrai kinkeliba   | : "rouge et résistant"<br>: sie : rouge  | : balsa sie                                       |
| vonklɔl                   | :Corchorus sp<br>: TILIACEE                           | :Herbacée dont les feuilles<br>: sont utilisées pour la sauce   | : Non identifié  | : bɪcɔr<br>: bɪcɔl                                |

| Nom lobi        | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE                         | Usage et/ou caractères<br>de la plante  | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)  | Autres noms                         |
|-----------------|--|---|---|-------------------------------------|
| wasa            | : Combretum sp<br>: C. glutinosum<br>: COMBRETACEE | : Ligneux de savane   | : Non identifié                                   |                                     |
| wasa ?w kuur    | : Indéterminé<br>: COMBRETACEE                     | : Ligneux   | : "le frère de wasa "<br>: w kuur : frère         |                                     |
| welc            | : Capsicum frutescens<br>: SOLANACEE               | : "le piment" ; nom qu'il est<br>: interdit de prononcer devant<br>: certaines personnes, dont les<br>: devins ; on dit alors<br>: "da yira " ; "les petits,<br>: minuscules" | : Non identifié                                   | : da yira                           |
| wiye<br>ou wiwe | : Loudetiopsis spp<br>: GRAMINEE                   | : Annuelles qui servent dans la<br>: confection des "ceintures de<br>: parure des femmes" : wiye  | : "ceinture de femmes"                            |                                     |
| worokuu         | : Annona senegalensis<br>: ANNONACEE               | : Ligneux associé aux "génies"<br>: k̄ntee de même que khuu   | : "qui ressemble à khuu "<br>: (Afzelia africana) | : beho<br>: k̄ntee<br>: minkha ?dur |
| yaá duun        | : Vernonia nigritiana<br>: COMPOSEE                | : Herbacée ; racines en décoc-<br>: tion, en boisson pour les nou-<br>: veaux contre la "maladie<br>: du nombril" hebithi   | : yaá : grue couronnée<br>: duun : néré, vautour  | : bodaar safan<br>: doothi          |

|  |  |   |   |   |
|--|--|---|---|---|
| yè huɔn  | :Elionurus euchaetus<br>: GRAMINEE       | :Grande cespiteuse employée<br>:dans la confection des toits<br>:de grenier, ou du mortier pour<br>:construire les greniers | :de yeie : natte, mais<br>:aussi Andropogon gaya-<br>:nus , une autre grande<br>:graminée ;<br>: huɔn : herbe<br>:(par ressemblance)                            | : hokhar                                  |
| (+) <sup>?</sup> yei<br>?yile<br>?yilu<br>iēi<br>fiē | :Tamarindus indica<br>: CESALPINIEE      | :Ligneux dont les gousses sont<br>:utilisées en boisson ou pour<br>:aigrir le tô  | :OH : base originale<br>:(cf. no ?yei )<br>:P : "arbre à seins"<br>: yile : seins, sucer<br>:"les fruits ressemblent<br>:aux seins des femmes"<br>: yile : lait |   |
| yei ke na bwo<br>ir kina bwo                         | :Indéterminée<br>: AMPELIDACEE           | :Herbacée utilisée dans les<br>:sauces  | :Pseudo-composé<br>:Non identifié   |   |
| yei mi<br>cf eeie                                    | :Andropogon gayanus<br>: GRAMINEE        |   |   |   |
| yei tu no  | :Pancratium trianthum<br>: AMARYLLIDACEE | :Herbacées monocotylédones ; à<br>:bulbes à nombreuses couches  | :Pseudo-composé<br>:non identifié   | : napor<br>: dilembor kur                 |
| id.  | :Gladiolus klattianus<br>: IRIDIACEE     | :"tu peux jamais enlever toutes<br>:les couches (écailles)"   |   | : olkho to<br>: siglrkpa                  |
| id.  | :Aloe barteri<br>: LILIACEE              |   |   | : napor<br>: sidumu kundere<br>: siglrkpa |
| id.  | :Urginea sp<br>: LILIACEE                |   |   |   |

| Nom lobi    | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE | Usage et/ou caractères<br>de la plante | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...) | Autres noms |
|-------------|----------------------------|--|--|-------------|
| γολ         | :Grewia lasiodiscus        | :Ligneux ; l'écorce pilée donne:       | :OH : base originale                             | : suburki   |
| γολο        | : TILIACEE                 | :une substance gluante utilisée:       | :P : "gluant"                                    | :           |
|             | :G. barteri                | :dans la fabrication de la             | :  | :           |
|             | : TILIACEE                 | :bière de mil                          | :  | :           |
| (P)γολ bulo | :Grewia bicolor            | :Feuilles portées par les fem-         | : γολ : gluant                                   | :           |
|             | : TILIACEE                 | :mes lors des funérailles ;            | : bulo : blanc                                   | :           |
|             |                            | :bois utilisé pour faire les           | :  | :           |
|             |                            | :arcs                                  | :  | :           |
| (P)γολ sie  | :G. flavescens             | :Utilisé pour diluer la bière          | : γολ : gluant                                   | :           |
|             | : TILIACEE                 | :de mil ; on mélange la subs-          | : sie : rouge                                    | :           |
|             |                            | :tance gluante avec la farine          | :  | :           |
|             |                            | :de mil germé et les détrit            | :  | :           |
|             |                            | :tus tombent au fond du pot. Le        | :  | :           |
|             |                            | :bois est aussi utilisé pour           | :  | :           |
|             |                            | :faire les arcs                        | :  | :           |
| γολκò ?bωο  | :Indéterminée              | :Herbacée rudérale                     | : "aubergine du coq"                             | :           |
|             |                            |  | : γολ : poulet                                   | :           |
|             |                            |  | : ko : mâle                                      | :           |
|             |                            |  | : ?bωο : aubergine                               | :           |
|             |                            |  | : (nom d'une variété)                            | :           |
| γολ πολο    | :Hypothèse : Grewia sp     | :Utilisé pour la préparation           | : γολ : suspension                               | :           |
|             | : TILIACEE                 | :de la bière de mil ; sert             | : πολο : gluant (comme                           | :           |
|             |                            | :aussi à faire des cordes, dont:       | : du gombo)                                      | :           |
|             |                            | :celle des arcs ; arbre aimé           | : "suspension gluante"                           | :           |
|             |                            | :des "génies" de la brousse            | :  | :           |



| Nom lobi   | Nom(s) latin(s)<br>FAMILLE                                    | Usage et/ou caractères<br>de la plante  | Remarques sur le nom<br>(étymologie, emprunt...)                       | Autres noms                         |
|------------|---|---|--|-------------------------------------|
| yw b° o    | : Polycarpaea linearifolia<br>: CARYOPHYLLEE                  | : Herbacée de jachère, à inflo-<br>: rescences rondes vite sèches<br>: et blanches, d'où le nom   | : de yw : tête<br>: b° o : blanche                                     |                                     |
| yw gbul    | : Andropogon pseudapricus<br>: A. canaliculatus<br>: GRAMINEE | : Andropogonées de savanes, à<br>: inflorescences groupées bien<br>: visibles en fin de saison des<br>: pluies                                  | : yw : tête<br>: gbul : ronde,<br>: chauve                             | : thw hwn                           |
| yw khar    | : Andropogon schirensis<br>: GRAMINEE                         | : Grande cespiteuse de savane à<br>: inflorescence en V ; sa flo-<br>: raison annonce la récolte de<br>: la variété d'igname appelée<br>: thila | : yw : tête<br>: khar : notion de<br>: fourche ; "coupée en<br>: deux" | : sida lunkhar                      |
| yw sie     | : Haemanthus multiflorus<br>: AMARYLLIDACEE                   | : Herbacée monocotylédone à in-<br>: florescence rouge vif caracté-<br>: ristique   | : yw : tête<br>: sie : rouge   | : napor                             |
| (P) yw wee | : Manilkara multinervis<br>: SAPOTACEE                        | : Ligneux ; soulage les maux de<br>: tête   | : yw : tête<br>: wee : couvre  | : phin                              |
| yw ?yar    | : Dactyloctenium aegyptium<br>: GRAMINEE                      | : Petite rudérale   | : Semi-identifié<br>: yw : tête<br>: yar : ?                           | : bwlgythir ?w kher<br>: dikhur hwn |

(P) yuon

:  
:Coccinia grandis  
: EUPHORBIACEE

:  
:*Plante désaltérante*

:  
:"juteux"

:  
: sam

? yuú

:  
:Aframomum latifolium  
: ZINGIBERACEE

:  
:

:  
:Non identifié

:  
: sam

10



# NATURE DES CONSTITUANTS DANS LA DESIGNATION DES PLANTES EN LOBIRI (1)

## INTRODUCTION

### Ethnobotanique et ethnolinguistique

Le pays lobi s'étend aujourd'hui sur toute la région nord-est de la Côte d'Ivoire et sud-ouest de la Haute Volta. C'est un pays de savanes arbustives à boisées, dont la flore est relativement bien connue des botanistes. Un séjour d'un an sur le terrain a permis de récolter des échantillons botaniques, de les identifier (avec l'aide des botanistes travaillant dans la région et que nous remercions vivement : MM Aké Assi, Bognonou, Ouattara, Cesar, Fournier, Devineau), tout en s'intéressant au système de désignation lobi.

En fait il est évident que l'on cherche à comprendre le système de classification lobi des plantes et non le seul système de désignation ; il est important de bien distinguer ces niveaux : "quand on veut déceler un phénomène classificatoire il me paraît essentiel de garder présent à l'esprit que l'on peut toujours se trouver en face de trois types de démarches qui ne sont pas toujours superposables : identifier une plante ou un animal, c'est-à-dire le reconnaître, lui donner un nom, lui donner une place dans un système de représentation du monde végétal ou animal" (Cl. Friedberg 1968). L'analyse des deux premiers niveaux, la désignation et le nomenclature, peut se fonder sur la linguistique alors que celle du système de classification doit absolument la dépasser ; en effet "c'est l'usage qui est fait d'un terme et non sa structure linguistique qui fournit des preuves sur ce qu'il inclut ; si on ne tient compte que des critères linguistiques on risque d'être conduit à faire des confusions. Il est cependant intéressant de noter les possibilités de grouper les plantes en se référant à des raisons linguistiques" (idem). C'est donc dans le cadre limité du système de désignation et de nomenclature que se situe ce travail, qui a toutefois l'ambition de donner des éléments de réflexion, des "pistes" pour une analyse ultérieure de la classification lobi des plantes.

### Le corpus

Les noms de plantes ont été recueillis en pays lobi ivoirien ; il n'existe pas de spécialisation dans le domaine de la connaissance immédiate des plantes : chacun peut nommer les plantes, avec évidemment des variations de savoir selon l'âge, le sexe ou

-----  
(1) Cette analyse a fait l'objet d'un mémoire de licence de linguistique à l'université Paris V-Sorbonne en juin 1983.

le type d'activités, même s'il existe quelques "tabous" (interdiction pour certains de nommer certaines plantes) ou pratiques secrètes (intervention de plantes ou parties de plantes dans les consultations et les pratiques divinatoires).

Le corpus "large" comprend environ 350 noms lobi dont les correspondances botaniques ne sont pas toutes établies. La présente analyse ne porte que sur une cinquantaine de noms lobi et leurs correspondant(s) botanique(s). Le travail de transcription phonétique a été fait sur le terrain avec l'aide de J. Becuwe, linguiste travaillant sur le 'lobiri.

La langue lobi ('lobiri)

On présente ici le système phonologique et tonologique, accompagné de quelques données élémentaires sur la morphologie et la syntaxe (cf Becuwe 1982).

les voyelles

|              |          | antérieures | centrales | postérieures |
|--------------|----------|-------------|-----------|--------------|
| avancées     | fermées  | i           | ə         | u            |
|              | ouvertes | e           |           | o            |
| non-avancées | fermées  | ɪ           | a (a)     | ʊ            |
|              | ouvertes | ɛ           |           | ɔ            |

les consonnes

|               |              |         | labiales | alvéo-laires | palatales | vélaires | labio-vélaires | glottales |
|---------------|--------------|---------|----------|--------------|-----------|----------|----------------|-----------|
| non-sonnantes | occlusives   | sourdes | p        | t            | c         | k        | kp             |           |
|               |              | sonores | b        | d            | ʃ         | g        | gb             | ʔ         |
|               | aspirées     |         | ph       | th           |           | kh       |                |           |
|               | glottalisées |         | ʔb       | ʔl           | ʔy        |          | ʔw             |           |
|               | fricatives   | sourdes | f        | s            |           |          |                | h         |
| sonores       |              | v       |          |              |           |          |                |           |
| sonnantes     | nasales      |         | m        | n            | ɲ         |          | ŋm             |           |
|               | orales       |         |          | l            | y         |          | w              |           |
|               | vibrante     |         |          | r            |           |          |                |           |

La nasalité vocalique existe en 'lobiri, où l'on peut trouver des

oppositions CV-CV en réalisation ; son statut phonologique n'est toutefois pas établi (cf Becuwe 1982, p63).

Le système tonologique se caractérise par "des distinctions établies sur la base de deux registres : haut (transcrit /) et bas (transcrit \); des phénomènes de relèvement et d'abaissement tonals entraînant des descentes graduelles de la hauteur musicale (cascades tonales) ; un phénomène de report tonal ; l'existence de tons "flottants" ; des cas de polarité et de copies tonales" (idem p69).

#### Quelques problèmes morphologiques

Dans les langues voltaïques (gur) "la citation d'un nom ou d'un verbe est livrée, par l'informateur, sous la forme d'un constituant syntaxique, c'est-à-dire une base simple ou complexe associée à un morphème marqueur... Outre le fait que les bases ne s'isolent ou ne se déduisent qu'avec beaucoup de difficultés, la dissociation du lexème et du dérivatif, qui constituent une base dérivée, n'est guère possible dans certains cas... En lobiri les noms et les verbes se trouvent réduits à leur structure basique dans certaines constructions, ce qui permet, en appliquant une "procédure de réduction" aux constituants à base simple, d'obtenir une unité significative irréductible à l'analyse : un lexème. La notion de "base" permet d'établir synchroniquement une distinction entre les constituants à base simple et les constituants à base complexes.

ex 1 : "oeil-sing" ( yírí ) : constituant à base simple car constitué d'une unité ( yí ) "oeil", irréductible à l'analyse, définie comme lexème et qui fournit à lui seul la base du constituant ( fí yí ) "ton oeil" ;

-d'une modalité nominale suffixée ( -rí ) ayant valeur de singulier, qui tombe dans les contextes réducteurs.

ex 2 : "paupière-sing" ( yí fáà ) où la base ( yífá ) obtenue après réduction se laisse ré-analyser en ( yí ) "oeil" et ( fá ) "feuille". La base obtenue est donc une base composée" (Becuwe p8 et 10).

#### Méthode d'analyse

L'analyse porte sur 56 noms, présentés au fur et à mesure, et cherche à définir les catégories syntaxiques en jeu, en termes de fonction (nominaux, adjectivaux, verbo-nominaux) et en terme de structuration interne (base simple ou composée, déterminant/déterminé). Il sera ensuite possible d'étudier les motivations sémantiques de la composition et les phénomènes de création lexicale, ce qui nous amènera à chercher des "règles de nomenclature" et à nous interroger sur d'éventuelles corrélations entre modes de nomenclature et modes de classification des végétaux.

## I LES CATEGORIES SYNTAXIQUES

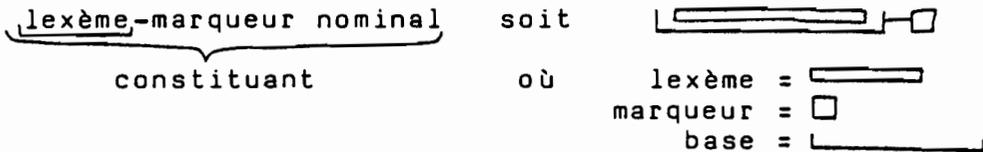
## 1 La composition en lobiri

## - caractérisation des constituants

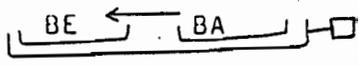
Il existe trois catégories de constituants (le nom, le verbe, l'adjectif) qui, "sous réserve de la reconnaissance du marqueur  $\emptyset$  pour quelques-uns, correspondent tous au schème base + morphème marqueur. La base peut être lexématique (=simple) ou composée ou dérivée" (Becuwe p221).

## - structure interne

La composition sera ici exposée pour les nominaux. Si le constituant nominal correspond au schème



les dérivés ou composés peuvent se formaliser comme suit :

- constituant simple à base simple 
- constituant simple à base dérivée 
  - ( $\infty$  = dérivatif)
- constituant simple à base composée 
- constituant complexe à base multiple 
  - où BA = base déterminante, qualificante
  - BE = base déterminée, qualifiée

## 2 Le traitement du corpus

Il porte essentiellement sur la composition interne. Les phénomènes de dérivation ne seront que peu abordés, de même que ne sera pas toujours portée la mention du marqueur. Les catégories syntaxiques sont notées entre parenthèses: (N) pour les nominaux, (VN) pour les verbo-nominaux, (A) pour les adjectivaux, (VNA) pour les verbo-nominaux-adjectivaux.

## A Les bases simples

## A1 bases simples "originales"

ex : Detarium microcarpum CESALPINIEE

kpìè

Isobertia sp CESALPINIEE

kpáá

|                                    |      |
|------------------------------------|------|
| Pterocarpus erinaceus PAPILIONACEE | jié  |
| Manilkara multinervis SAPOTACEE    | phìn |
| Vitellaria paradoxa SAPOTACEE      | bàr  |
| Vitex doniana VERBENACEE           | bá   |

Ces bases simples, sans signification connue, sont en grande majorité des noms d'arbres fréquents. Elles sont en général monosyllabiques (cf plus loin la comparaison avec les noms dian).

#### A2 Les bases simples à signification

\*directe ; ex: pínir (VN) "aller à la selle", les feuilles de cet arbre servant de papier hygiénique (*Terminalia laxiflora* COMBRETACEE) ;

\*ambivalente ; ces noms sont ceux qui ont une autre signification que celle du nom de la plante, mais dont les locuteurs ne font pas dériver l'une de l'autre. Pour les noms d'objets l'amalgame est souvent complet entre la plante et l'objet.

ex1 : ééle (N) "natte"; grande graminée avec laquelle on fait des nattes (*Andropogon gayanus* GRAMINEE) ;

ex2 : farcié (N) "balai"; autre graminée utilisée pour faire les balais (*Loudetia simplex* GRAMINEE).

Dans d'autres cas il est plus difficile de faire le rapport, si ce n'est en se tournant vers la tradition orale, les contes et les mythes :

ex3 : kǝnté (N) "génies"; arbre réputé pour abriter les génies de la brousse (*Annona senegalensis* ANNONACEE).

#### A3 Les bases holophrastiques ou référentielles (1)

Un nom simple fait référence à un contexte plus général.

ex1 : irǝ "lève toi" (VN); c'est le nom d'une graminée (*Ctenium newtonii*) qui a la propriété de se rétracter au toucher. Le nom vient d'une comptine que l'on chante en caressant l'épi de façon à le faire se rétracter :

|                  |                           |
|------------------|---------------------------|
| " irǝ irǝ irǝ    | "lève toi (ter)           |
| kha afi ni gal ? | où est allée ta mère      |
| a gal ya         | elle est au marché        |
| a the kpekpera"  | elle achète des beignets" |

A la fin de la chanson l'épi est complètement refermé.

Deux autres plantes ont des noms composés mais directement liés à celui-ci :

ir hwǝn de irǝ et hwǝn "herbe", autre graminée dont les épis se rétractent au toucher (*Chloris pilosa*) ;

ir fa de irǝ et faa "feuille", petite herbacée connue

-----  
(1) se dit d'un énoncé lexicalisé, figé et devenu nominal ; ex le "qu'en dira-t-on" en français.

sous le nom de sensitive dont les feuilles se rétractent également au toucher (*Biophytum petersianum* OXALIDACEE).

## B Les bases composées

B1 Les bases composées non-identifiées mais reconnues comme composées par les locuteurs, même s'ils n'apportent pas d'argument précis.

ex : *Piliostigma thoningii* CESALPINIEE    kŭkää  
       *Calotropis procera* ASCLEPIADACEE    phääphó  
       *Nauclea latifolia* RUBIACEE        gōgää  
       *Lanea barteri* ANACARDIACEE       pǎpǎ

Un type de composition souvent non-identifiée mais perçue est la composition par réduplication. "Cette dérivation est relativement productive mais présente de très nombreuses irrégularités qu'il faut probablement attribuer au figement et à la modification des formes anciennes" (Becuwe p359). Elle porte surtout sur la formation de nominal à partir d'un verbo-nominal.

ex : mà "avoir peur"    māmā "peureux"

Sans toujours pouvoir identifier les constituants on reconnaît dans les noms de plantes des composées par réduplication.

ex : wrw wrw ? *Elionurus euchaetus* GRAMINEE  
       ja ja ? petite herbacée *Ageratum conyzoides* COMPOSEE  
       mrla mrla "doux (au goût)" arbre *Parinari* sp ROSACEE  
       ja ja "ceinture des femmes" herbacée autrefois utilisée  
 pour fabriquer les "ceintures" des femmes, *Cassia mimosoides*  
MIMOSACEE.

## B2 Les constituants simples à base composée

Ce sont souvent des bases originales suivies d'un adjectif ou d'un terme non identifié perçu comme qualificatif par les locuteurs. Cette construction n'est toutefois pas systématique et dans les deux premiers cas cités ci-dessous un contre-exemple nous est donné.

ex1 : 'bā : base originale pour de nombreuses CYPERACEES  
       'bā somā : petite CYPERACEE (*Cyperus* sp) avec somā non  
 identifié mais perçu comme qualificatif, déterminant la base 'bā  
 qui est le terme déterminé ;

mais bwce 'bā : autre CYPERACEE (*Fimbristylis scabrida*) où bwce  
"le bouc" est le terme déterminé et 'bā le déterminant.

ex2 : cāa : base originale pour de nombreux *Ficus* MURACEES ; tous  
les noms qui suivent sont ceux de divers *Ficus*.

|             |                    |
|-------------|--------------------|
| ca b°lo     | b°lo "blanc"       |
| ca harahara | harahara "rugueux" |
| ca p>l>     | p>l> "lisse"       |
| ca 'la'lu   | 'la'lu "touffu"    |
| ca sié      | sié "rouge"        |
| ca hw>l     | hw>l ?             |

On a ici un cas simple, avec le déterminé qui précède le déterminant, comme ci-dessus. Mais il existe un autre Ficus qui se nomme khi caa, avec khi "le défunt", et perçu comme "le caa du défunt". L'ordre déterminé-déterminant n'est pas modifié mais la base originale caa a changé de statut ; on retrouve le même phénomène que celui mentionné plus haut. Dans les deux cas toutefois il s'agit d'un seul et même "groupe" classificatoire, qui correspond aux CYPERACEES dans un cas, aux Ficus dans l'autre, ce qui donne un exemple de la non superposition des systèmes de nomenclature et de classification.

On peut remarquer au passage que dans ces exemples le mode de composition (base originale + adjectif) rappelle le système de nomenclature linnéenne, scientifique, où un nom de genre est suivi de nom d'espèces souvent qualificatifs. De telles correspondances sont parfois aisées à établir, parfois moins, mais nécessitent toujours de la prudence dans l'interprétation étant donnés les nombreux contre exemples (cf plus loin).

ex3 : le déterminé peut être un substitut nominal ;  
 dà hw> Cassia occidentalis CESALPINIEE à forte odeur,  
 dà , substitut nominal "celui qui"  
 hw> , déterminant, participe verbal de hw> "sentir"

### B3 Les constituants complexes à base multiple

Chaque base peut être simple, dérivée ou composée.

ex1 : b́áná k>l> , b́áná "mouton" k>l> "arachide"  
 "l'arachide du mouton", à détermination  
 progressive déterminé-déterminant (Tephrosia  
 bracteolata PAPILIONACEE) ;

ex2 : b́áná kó kp> "mouton"- "mâle"- "hydrocèle"  
 "l'hydrocèle du bélier", même type de  
 détermination (Tinnea barteri LABIEE) ;

ex3 : b́áná kó hè "mouton"- "mâle"- "haricot"  
 "le haricot du bélier", idem  
 (Tephrosia sp PAPILIONACEE) ;

ex4 : b́áná kó l> "mouton"- "mâle"- "poils, cheveux"  
 "les "cheveux" du bélier", idem  
 (diverses GRAMINEES)

ex5 : b́áná kó kpúlò "les testicules du bélier", idem  
 (Cassia sp CESALPINIEE) ;

- ex6 : bá<sup>́</sup>ná kó suun "les poils du bélier", idem  
(Aristida hordeacea GRAMINEE) ;
- ex7 : bá<sup>́</sup>ná kó h<sup>̀</sup>w<sup>̀</sup>ɛ̃n "l'herbe du bélier", idem  
(Heteropogon contortus GRAMINEE) ;
- ex8 : ph<sup>̀</sup>u<sup>̀</sup>fì ti<sup>̀</sup>èl "tourterelle"- "nid"  
"le nid de la tourterelle", idem  
(Polycarpha tenuifolia CARYOPHILEE).

Remarques : chaque élément peut être ré-analysé ; ainsi  
-kò est un nominal dépendant, jamais employé seul dans la langue ; on le retrouve dans íkò "mon mari" (Becuwe p371).  
-bw<sup>̀</sup>ce "bouc" s'analyse en b<sup>̀</sup>u "caprin" et c<sup>̀</sup>i<sup>̀</sup>ir "mâle" ; notons que -c<sup>̀</sup>i<sup>̀</sup>ir est en concurrence avec -kò pour exprimer "mâle". "Leur répartition est mémorisée. Il semble toutefois que ce soit -kò qui serve aux nouvelles créations"(id).

### C Les emprunts

Les noms empruntés sont souvent utilisés en plus des noms lobi existant pour les plantes concernées.

- ex1 : à<sup>̀</sup>dúprí "avion" en ashanti, lui-même emprunt à l'anglais "airplane", pour une petite herbacée, Ageratum conyzoides COMPOSEE, qui s'appelle aussi k<sup>̀</sup>h<sup>̀</sup>abu h<sup>̀</sup>w<sup>̀</sup>ɛ̃n, "l'herbe des Kambou", un Kambou (nom d'un matriclan) étant supposé avoir jadis introduit cette herbe très envahissante.
- ex2 : à<sup>̀</sup>bé ,emprunt à l'akan, pour le palmier Elaeis guineensis dont le nom lobi est k<sup>̀</sup>à<sup>̀</sup>l<sup>̀</sup>.

Les noms d'emprunt s'appliquent fréquemment aux plantes introduites, répandues ou utilisées surtout par des étrangers, ou aux plantes très communes des villages et des abords des maisons.

- ex : k<sup>̀</sup>á<sup>̀</sup>k<sup>̀</sup>á d<sup>̀</sup>ú<sup>̀</sup>rú, "carie"- "médicament" en ashanti, herbacée AMARANTACEE utilisée en tisane contre le mal aux dents.

### Conclusion de l'analyse des catégories syntaxiques

Dans le domaine de la composition on a pu voir que la quasi-totalité des noms sont des composés syntaxiques provenant soit de syntagmes qualificatifs (constituants à base composée NA et VNA), soit de syntagmes complétifs (constituants complexes NN ou NA-N). Il existe cependant des cas de composition asyntaxique en lobiri, où "les composés se présentent sous l'aspect d'une structure qui ne correspond à aucun schème syntaxique attesté dans la langue" (Becuwe p365), par exemple n<sup>̀</sup>ɔ-kp<sup>̀</sup>l<sup>̀</sup>.y<sup>̀</sup>ɔ̃l<sup>̀</sup>ɔ̃ "jambe"- "écumer"- "poulet", "surnom donné à quelqu'un ayant une démarche particulière". Certains noms de plantes sont ainsi asyntaxiques, comme k<sup>̀</sup>har si<sup>̀</sup> "amer"- "rouge", pour un arbre, Afrormosia laxiflora PAPILIONACEE.

La détermination est pratiquement toujours progressive.

La plupart des composés sont à deux termes, ou du moins perçus comme tels par les locuteurs, une composition plus complexe étant négligée (ex : "le poil du bélier" et non "le poil du mouton mâle").

Si dans certains cas (constituant simple à base composée dont une base originale cf plus haut) cette structure binomiale fait penser à un véritable système de classification, par référence au système scientifique en cours, il ne faut pas généraliser puisqu'un contre exemple nous est immédiatement donné avec les constituants complexes faisant intervenir le déterminé *báná* "mouton" : les sept plantes mentionnées ne sont pas regroupées, ni dans le système scientifique ni dans le système de représentation *lobi*. Tout au plus ont-elles une propriété en commun : celle d'être mangée par, de ressembler à ou d'avoir un quelconque rapport avec les ovins. Ceci nous amène à discuter des motivations sémantiques dans la composition.

## II LES MOTIVATIONS SEMANTIQUES

### 1 Les sèmes directeurs

L'analyse qui suit porte sur le corpus élargi et non sur les seuls noms utilisés précédemment.

On reconnaît trois "sèmes directeurs" dans les motivations :

- la destination au sens large, c'est-à-dire l'utilisation de la plante (usage ou utilisateur) ;
- les analogies de forme, de couleur, d'odeur, d'aspect général...etc ;
- la niche écologique, l'environnement de la plante.

Il peut y avoir interconnection des sèmes dans un même nom :  
ex *bánákó hē* *Tephrosia* sp PAPILLONACEE "le haricot du bélier" ;  
c'est une herbacée de la famille des haricots (feuilles et fleurs comparables) broutée par les moutons.

Distinguer ces trois sèmes directeurs nous amène immédiatement à poser les questions suivantes :

- existe-t-il une relation, une correspondance entre structure linguistique (fonction des constituants et structure interne) et structure sémantique ? Par exemple tous les verbo-nominaux font-ils référence à la destination, les adjectivaux à l'analogie...etc ?

- existe-t-il une relation entre les motivations sémantiques au sens large (incluant les créations lexicales, les emprunts et les bases originales) et des caractéristiques du monde végétal : espèces non nommées d'introduction récente ou non utilisées, espèces privilégiées sur le plan socio-culturel ou économique ?
- enfin, et cette question recoupe les deux précédentes, quels enseignements peut-on tirer de l'analyse linguistique (structure et sémantique) quant au système de classification *lobi* ?

Seule l'analyse approfondie du corpus élargi, avec une nouvelle enquête sur le terrain, permettrait de répondre à ces questions, dans la mesure où le système de classification ne nous est pas connu et ne peut pas l'être par la seule analyse linguistique. Tout au plus peut-on avancer quelques traits du système de nomenclature.

## 2 Les différents statuts des noms de plantes

On peut en distinguer au moins quatre.

-Les noms sûrs, "univoques", connus et acceptés de tous. A un nom correspond une espèce botanique, du sud au nord du pays lobi. Ce sont pour la plupart des ligneux très répandus. Les noms sont fréquemment des bases simples originales ou des bases composées semi ou non identifiées. Les étymologies sont souvent oubliées.

La comparaison avec les noms de plantes en dian, langue voisine du lobiri et parlée plus au nord dans la région de Diébougou en Haute-Volta, montre de grandes analogies : les mêmes espèces ont à peu près les mêmes noms, sûrs et univoques, bâtis sur le même schéma ; certaines bases complexes appartiennent également à cette catégorie.

| exemples :                                | DIAN                          | LOBIRI                |
|---|-------------------------------|-----------------------|
| Vitellaria paradoxa SAPOTACEE<br>(karité) | bɔɔɔ                          | bàr                   |
| Ficus spp MORACEE                         | cáà                           | càa                   |
| Crossopterix febrifuga RUBIACEE           | bùpín                         | bupín                 |
| Parkia biglobosa CESALPINIEE<br>(nééré)   | duɔ                           | dùun                  |
| Nauclea latifolia RUBIACEE                | hele bere                     | hàrbàrà               |
| Pterocarpus erinaceus CESALPINIEE         | jàá                           | jié                   |
| Afzelia africana CESALPINIEE              | khúò                          | khùu                  |
| Detarium microcarpum CESALPINIEE          | kpékó                         | kpìe                  |
| Diospyros mespiliformis EBENACEE          | síí                           | sii                   |
| Isoberlinia spp CESALPINIEE               | thaaá                         | kpán                  |
| Terminalia spp COMBRETACEE                | thýyi                         | thòr                  |
| Grewia flavescens TILIACEE                | yól                           | yol                   |
| Trichilia roka MELIACEE                   | ociru thir<br>"singe - arbre" | kokotɪ<br>"singe - ?" |

|                    |              | DIAN                                     | LOBIRI                             |
|--------------------|--------------|--|------------------------------------|
| Lophira lanceolata | OCHNACEE     | lumpu bɔr<br>"nom d'un fétiche - karité" | la bar<br>"buffle - karité"        |
| Jatropha curcas    | EUPHORBIACEE | na barsij<br>"boeuf - plaie. médicament" | na to sie<br>"boeuf - potasse - ?" |
| Cassia sieberiana  | MIMOSACEE    | sij̄ khaō<br>"arbre - amer"              | th' r kha<br>"arbre - amer"        |

- Les noms acceptés par tous mais qui recouvrent plusieurs espèces botaniques

|                       |           |               |
|-----------------------|-----------|---------------|
| Aristida kerstingii   | GRAMINEES | } bá ná kó l̄ |
| Loudetia kagerensis   |           |               |
| Loudetia hordeiformis |           |               |

|   |              |            |
|---|--------------|------------|
| Amaranthus spinosus                           | AMARANTACEE  | } gb̄gb̄er |
| Gynandropsis gynandra                         | CAPPARIDACEE |            |
| ( deux espèces herbacées rudérales communes ) |              |            |

Fimbristylis spp CYPERACEES      n̄nfil

Andropogonées diverses      GRAMINEES      h̄o lār      "herbes qui accrochent"

- Les noms acceptés par beaucoup, non par tous, mais qui recouvrent des espèces différentes selon le locuteur ou la situation géographique, les noms "flottants" :

exemple 1, avec des herbacées :

|                     |           |   |   |
|---------------------|-----------|---|---|
| Elionurus euchaetus | GRAMINEES | } | khar̄ta h̄w̄n      "palissade - herbe"  |
| Loudetia spp        |           |   | kparā h̄w̄n      "engoulement - herbe" |
| Elionurus pobeguini |           |   | kiera kha      "d'arbre - ?"            |

exemple 2, avec des ligneux :

|                      |              |           |               |
|----------------------|--------------|-----------|---------------|
| Hymenocardia acida   | EUPHORBIACEE | }         | khar sie      |
| Afrormosia laxiflora | PAPILIONACEE |           | gb̄l̄inkhar   |
| Burkea africana      | CESALPINIEE  |           | pingele       |
| Lanea sp             | ANACARDIACEE |           | khar          |
|                      |              |           | khar sie b'lo |
|                      |              | bar se fi |               |

- Les noms créés récemment ou pour l'occasion, les noms "circonstanciels" ; ce sont surtout des composés.

Ex1 : composés par analogie :

une CYPERACEE 'bá somà w kher "la soeur de 'bá somà"

une APOCYNACEE qui ressemble buyu kuun "l'ami de buyu"  
à Landolphia sp [buyu]

Ex2 : composés en référence à la niche écologique :

Loudetiopsis spp GRAMINEES, qui pul hwɛn "plateau-herbe"  
poussent sur les cuirasses de plateau.

no hwɛn (eau-herbe), po hwɛn (rivière-herbe), lɛ cu hwɛn (jachère-herbe), lɛ hwɛn (champ-herbe), pher hwɛn (alentour des maisons-herbe), sont des noms fréquemment utilisés pour désigner des petites herbacées, graminées ou pas. Sans finalité utile connue (technique, alimentaire, médicale ou rituelle) ces plantes font partie de la catégorie des plantes à nom variable. C'est dans cette catégorie qu'on peut le mieux voir les phénomènes de création lexicale.

### 3 création lexicale

Considérée comme un phénomène social répondant à des besoins, la création lexicale serait au départ multiple et diverse, avant d'arriver éventuellement à un consensus, qui se traduirait par la "standardisation" du nom à travers tout le pays lobi.

Du point de vue ethnobotanique on peut poser l'hypothèse suivante : la création lexicale affecte des noms de plantes d'introduction récente, ou des plantes d'intérêt récemment exploité... Dans la mesure où les Lobi se déplacent lentement du nord vers le sud depuis deux siècles en changeant de milieux environnants, on peut penser que l'analyse des modifications dans les systèmes de nomenclature des éléments du milieu naturel (1) apportera des données intéressantes sur le mode de perception et d'appréhension du milieu par les Lobi.

-----  
(1) On ne parle ici que de la nomenclature des plantes mais on pourrait (devrait) faire de même pour les animaux, les éléments climatiques, les catégories de paysage, de milieux, les sols...etc.

On peut déjà noter que cette hypothèse s'appuie sur quelques indices, comme le travail de M. Père (1982) qui fournit une base de comparaisons intéressante : sur 150 noms de plantes, ligneux essentiellement, recueillis dans la région de Gaoua (centre-nord du pays lobi), seuls 70 sont communs avec ceux que nous avons recueilli dans la région de Doropo à une centaine de kilomètres au sud, en Côte d'Ivoire. Les noms qui n'ont pas été trouvés à Doropo sont pour la plupart ceux d'espèces n'existant plus dans la région soit pour des raisons climatiques (beaucoup moins d'Acacia, d'Hyphène dès que l'on va au sud de Gaoua), soit que certains milieux aient disparu par suite de leur exploitation massive (forêt dense sèche, recrues forestiers ou forêts galeries pratiquement absents dans la région de Doropo).

Un travail de terrain quasi-exhaustif permettrait seul de voir en quoi et comment ces changements du milieu sont répercutés dans les systèmes de représentation du monde naturel (nomenclature et classification), comment par exemple une espèce nouvelle sera introduite dans une catégorie de classification existante ou au contraire classée à part...etc.

Du point de vue linguistique la création lexicale affecte surtout les composés. Les procédés les plus productifs sont :  
- la composition adjectivale ; un qualificatif quelconque (descriptif, analogique) précise un terme "générique", celui-ci étant soit une base originale (cf plus haut), soit un terme général et courant : "arbre" th<sup>o</sup>r, "herbe" hɔɔɔ, "feuille" faa, et parfois "liane" pon.

ex1 : th<sup>o</sup>r kha "arbre-amer" : Azadirachta indica MELIACEE, arbre d'introduction récente (le neem) et caractérisé par l'amertume des décoctions d'écorce et de rameaux utilisés en purgatif. Paradoxalement ce nom, apparemment peu spécifique et qu'on a tendance à classer dans les catégories de noms "flottants" ou "circonstanciels", est très fixé et répandu dans tout le pays lobi pour cette espèce précise, et même en pays dian où cet arbre se nomme sịị khạ̀ "arbre-amer".

- la composition binomiale

ex1 : sida lɔnkhar "araignée-fourche", "la fourche de l'araignée", est le nom de l'Andropogon schirensis GRAMINEE, par ailleurs souvent nommé yw khar "tête-coupée en deux". A partir d'une caractéristique, ici l'aspect fourchu de l'inflorescence, plusieurs noms sont proposés sans qu'il y en ait un "meilleur" que les autres.

ex2 : plusieurs noms "flottants" existent pour les Digitaria, GRAMINEES, utilisées par les oiseaux pour faire leur nid :

lɔbi hɔɔɔ "oiseau-herbe" ; lɔbi ɔɔ "oiseau-mil"

lɔbi duf<sup>o</sup>ri "oiseau- nom d'une autre graminée"

A côté de la création lexicale un autre processus, témoin de

la dynamique et l'évolution constante de la langue et des systèmes de nomenclature, est la "démotivation sémantique", particulièrement visible à travers les étymologies populaires et les variantes phonétiques dans la réalisation de noms sans doute autrefois fixés. Il peut y avoir re-lexicalisation après déformation, figement...etc (cf annexe).

## CONCLUSION

C'est d'ailleurs sur cette idée que l'on va conclure : la remarquable souplesse du système de nomenclature, caractérisé entre autres par un stock de noms relativement constant pour les espèces ligneuses abondantes ou très utilisées, un stock de noms variables pour les espèces moins fréquentes, moins visibles ou moins utilisées (les graminées par exemple), et toujours une grande liberté pour le locuteur, dans la mesure où la différence est souvent faible entre les "vrais noms" (nomenclature fixée) et les "désinents" (noms de désignation, catégories des "circonstanciels").

La distinction mentionnée en introduction entre nomenclature et classification garde toutefois toute sa pertinence, comme l'ont montré quelques exemples. La comparaison avec les systèmes de nomenclature et de classification dian, pour quelques espèces, est assez éclairante à ce sujet : on retrouve des regroupements identiques, avec les mêmes espèces et selon les mêmes critères (classification), souvent avec la même construction linguistique (nomenclature).

| ex 1 :              | latin    | lobi                      | dian           |
|---------------------|----------|---------------------------|----------------|
| Ficus spp           | MORACEE  | càa                       | càa            |
| Ficus ingens        |          | ca 'la'lu                 | ca gbòrò       |
| Ficus sp            |          | autres càa (cf plus haut) | bùlùbù 'eé càa |
| ex 2 :              |          |                           |                |
| Grewia sp           | TILIACEE | 'yɔl siɛ                  | 'yɔl sýɔ̃      |
| Bridelia ferruginea | EUPH.    | 'yɔl b'o                  | 'yɔl nima      |
| Grewia sp           | TILIACEE |                           |                |

La même "catégorisation" existe en dian et en lobi, mais elle ne concerne pas les mêmes espèces (ce sont tous des petits ligneux de savane).

ex 3 :

Combretum sp1 COMBRET.

Combretum sp2

Combretum sp3

lobi

wasa ?  $\left\{ \begin{array}{l} \text{wasa } b'lo \\ \text{ "blanc"} \\ \text{wasa } siE \\ \text{ "rouge"} \end{array} \right.$

pwsa p̄wsi ?

dian

kpobere ?  $\left\{ \begin{array}{l} \text{kpo wawao} \\ \text{ "craquelé"} \\ \text{kpo siere} \\ \text{ "rouge"} \end{array} \right.$

kpalabu ?

En dian comme en lobi les deux noms "génériques" (kpobere et kpalabu, wasa et pwsa p̄wsi) ne sont pas apparentés linguistiquement mais ils sont associés dans la classification.

ex 4 :

Gardenia ternifolia RUBIACEE

Gardenia erubescens id

twzn ?  $\left\{ \begin{array}{l} \text{twzn kuun} \\ \text{ "mâle"} \\ \text{twzn kher} \\ \text{ "femelle"} \end{array} \right.$

tuomu ?  $\left\{ \begin{array}{l} \text{tuomu u} \\ \text{ "mâle"} \\ \text{tuomu ni} \\ \text{ "femelle"} \end{array} \right.$

Le caractère mâle ou femelle est ici lié au caractère comestible ou non des fruits ; dans d'autres cas il peut faire référence à l'aspect général de la plante ou d'une de ces parties (feuilles, branches), à la présence d'épines..etc. C'est un caractère qui n'est que relatif, par rapport à une plante voisine dans la classification.



## ANNEXE : PSEUDO-COMPOSES ET ETYMOLOGIE POPULAIRE

On appelle ici pseudo-composés les noms perçus comme composés par les locuteurs, qu'ils soient identifiés, semi-identifiés ou non-identifiés.

ex1 : non-identifiés

Calotropis procera ASCLEPIADACEE phaáphó

Pseudocedrela kotschyii MELIACEE pìrporò

Amaranthus spinosus AMARANTACEE gbęgbę r

ex2 : semi-identifiés

Puppalia lappacea AMARANTACEE bũjũlò avec bũ ?  
 jũ "accrocher"  
 lò ?

(plantes à fruits épineux qui s'accrochent partout).

Dans la plupart des cas la reconnaissance des composés est délicate à saisir et l'interprétation varie selon les locuteurs.

ex1 : phaáphó, non-identifié par nos informateurs, a été semi-identifié par ailleurs comme venant de a phaa "éclater", en référence au fruit qui éclate à maturité (Père 1982, p22) ;

ex2 : gũgãa (Nauclea latifolia RUBIACEE), non-identifié par nos informateurs, est perçu comme une déformation de gũgu "cheval" par d'autres locuteurs (id).

IL est alors intéressant de se pencher sur "l'étymologie populaire". En effet "des bases dérivées ou composées ou encore des constituants peuvent se figer et "s'user" avec le temps, puis se ré-interpreter comme de simples unités lexématiques ou morphématiques" (Becuwe p343).

ex1 : le Parinari polyandra ROSACEE, un ligneux, est appelé "kobar" par la plupart des locuteurs (cf Père, Savonnet..), et interprété comme ko de koko "singe"

bar "le karité" (un autre arbre), soit "le karité du singe" ; on trouve aussi, pour ce même arbre, le nom de konũubar (Père 1982) avec ko de koko "singe"

nyu "oreille"  
 bar "le karité", soit un

terme a-syntaxique ; à Doropo certains l'appellent koolãbãr perçu comme koo de koko "singe"

la de laan "sel", soit "le sel du singe", et enfin on trouve le nom de kwãbar, qui est alors analysé en kwã "dioula" et bar "le karité", soit "le karité des dioulas".

Il faut dire qu'à chaque stade de ce glissement de sens, dont d'ailleurs on ne connaît ni l'origine ni le sens, une

justification de l'interprétation du nom est donnée par le locuteur en référence à l'arbre et à son utilisation.

ex2 : le *Maytenus senegalensis* CELASTRACEE est connu, avec quelques variantes dans la réalisation, sous le nom de thɔ uri, to uri, thɔ ure, to ure..et même thii urɛ . Les étymologies données par les locuteurs sont les suivantes :

thɔ ure de thɔɔ "potasse"  
 ure "petite louche" ; le bois de cet arbre, brûlé, sert de potasse pour la sauce (A.Fournier comm.or. et Père1982).

to uri de tuu "carquois"  
 uri "mettre dans" ; les feuilles fourrées dans le carquois parfument et désinfectent celui-ci (Père 1982).

thɔ ure de thɔr : nom d'un autre arbre, le *Terminalia* COMBRETACEE ou "épines, piquants", soit "le *Terminalia* à piquants" (informateurs de Sangolo).

thii urɛ de thii "médicament"  
 urɛ "celui-là", (Père 1982).

ex3 : l'*Entada africana* PAPILIONACEE est en général nommé ɛlse duun de ɛlse "nom d'un oiseau qui chante au début de l'hivernage" duun "le néré", "le vautour" (Père 1982) ;  
 ou de ɛl de ɛle "natte"  
 se "déchirée"

duun "le néré", "le vautour", "l'arbre aux feuilles comme celles du néré mais qui paraissent comme déchirées"(informateurs de Doropo).

Ce même arbre est aussi appelé hɛduun avec hɛ "haricot", mais aussi "Hien", nom d'un matriclan; duun "le néré" ;"le néré des Hien", les Hien portaient les feuilles de cet arbre comme cache-sexe (Père 1982) ;"le néré du haricot", cet arbre est de la même famille que le haricot (inf. Doropo).

Enfin il peut s'appeler thungbu duun "le néré de l'éléphant", car celui-ci en mange les racines (inf. de Doropo et Père 1982)(1).

-----  
 (1) le même arbre porte le même nom en bambara, le "néré de l'éléphant", mais avec une explication inverse : cet arbre est tellement bien enraciné que même l'éléphant ne peut l'arracher (Garnier 1976).  
 -----

D'après ces quelques exemples on voit qu'une analyse linguistique approfondie, diachronique, est nécessaire pour l'étude des étymologies. Une autre possibilité vient de la comparaison avec des langues voisines ou apparentées, ce qui est possible pour quelques noms lobi et dian ( les Dian habitent en Haute Volta,

immédiatement au nord du pays lobi, dans la région de Diebougu).

ex1 : *Trichilia roka* MELIACEE, en lobi :kokothii, kokotɪ, kuɔ̃thir avec les étymologies suivantes :

kokothii de koko "singe"

thii "nom d'un autre arbre, le *Blighia sapida* SAPO", (Père 1982).

kokotɪ de koko "singe"

ɪ ? (inf. Doropo).

kuɔ̃ thir de kuɔ̃n "patriclan"

thir "arbre", "l'arbre du patriclan" (Père 1982).

Le nom en dian est 'òcìrùthiír avec 'òcìrù "singe"

thiír "arbre", ce qui

laisse penser que la "bonne" étymologie en lobi est celle qui lui correspond.

ex2: En lobi, l'arbre *Guiera senegalensis* COMBRETACEE porte le nom de

ɟaa buri de ɟaa "réveiller"

buri "perdu", "réveille celui qui est perdu, malade (du paludisme)" (Père 1982) ; mais aussi

ɟe bur de ɟe "tomber en masse, beaucoup"

bur "perdre", en référence à ses feuilles "qui tombent en masse" (inf. Doropo).

En dian, le nom de cet arbre est sé ɟɔ̃l bùu, qu'on ne peut s'empêcher de rapprocher du nom lobi. Les informateurs dian n'identifient pas vraiment ce nom et le perçoivent comme sé "arbre", mais aussi "fétiche" et la couleur "rouge"

ɟɔ̃l ?

buu "blanc"

On le voit, la comparaison brouille les pistes plus qu'elle n'aide à la compréhension!

Ces phénomènes de démotivation sémantique et d'étymologie populaire doivent s'appuyer sur une relative souplesse de réalisation, sur des modifications rapides, dans le temps et l'espace, de caractères morphologiques et phonologiques.

Des illustrations de cette souplesse sont aisées à trouver dans les noms de plantes.

ex1 : le *Corchorus* sp TILIACEE, utilisé dans les sauces, s'appelle vɔ̃nkiɔ̃l, byɔ̃ɔ̃l, biɔ̃r selon les locuteurs, c'est-à-dire avec les transformations v-b ; ɔ̃-y-i ; ki-c ; l-r .

ex2 : le *Cussonia barteri* ARALIACEE s'appelle 'birgyu, bargu ou margu selon les locuteurs (et non pas selon les régions).



## BIBLIOGRAPHIE

BECUWE (J) -1982- Eléments de phonologie et de grammaire du Lobiri (Parler de Bouna, Côte d'Ivoire) ; thèse 3ème cycle, Paris III-INALCO, 475p.

FRIEDBERG (C) -1968- Les méthodes d'enquêtes en ethnobotanique ; comment mettre en évidence les taxonomies indigènes? ; JATBA, XV,7-8.

HOFFMANN (O) -1983- Recherche sur les transformations du milieu végétal dans le nord-est ivoirien ; les pâturages en pays lobi ; thèse 3ème cycle Bordeaux III-CEGET, 299+81p.

PERE (M) -1982- Les deux bouches ; la société lobi entre la tradition et le changement ; thèse d'état Paris, 2 volumes.

SAVONNET (G) -1973- Quelques notes sur l'utilisation de la flore arborée et arbustive en pays lobi au sud de Gaoua ; Notes et Documents Voltaïques 6(2), p29-33.

GARNIER (P) - 1976 - Noms de plantes en langue mandingue et en langue baoulé - Essai de classification logique des noms populaires de plantes. thèse 3<sup>e</sup> cycle Sc Nat - Marseille  
115 p + 9 tab.

Hoffmann Odile (1984)

*Lexique des noms de plantes du pays lobi (Haute-Volta et Côte d'Ivoire) suivi d'une étude de la composition de ces mêmes noms en lobiri : lexique français (latin)-lobi, lobi-français*

Paris : ORSTOM, 161 p. multigr.